

156



Ref 37

# БЫЧИН



கட்டுப்பெத்தை வளாக  
தமிழ்ச் சங்கத்தின்  
கலைப் பணிக்கு

எமது வாழ்த்துக்கள்



டயறிகள், கலன்டர்கள்,  
மேசைக் கலன்டர்கள்  
மற்றும்  
அழகிய அச்சு வேலைகளுக்கும்  
சிறந்த இடம்

யுனைடெட் மெர்ச்சன்ட் லிமிடெட்  
71, பழைய சோனகத் தெரு,  
கொழும்பு - 12.

தொலைபேசி: 34281

தந்தி: "யுனிமர்"

பல்லவி கூ. யாகிராஜன்.



இதழாசிரியர் :

ச. யோகராஜன்

இதழாசிரியர் குழு :

க. பாலகிருஷ்ணன்

ச. அரிச்சந்திரன்

**தமிழ்ச் சங்கம்**

இஸங்கைப் பல்கலைக்கழகம்  
கட்டுப்பெற்றை வளரகம்



**NUDPAM - 77**

EDITORIAL BOARD :

K. BALAKRISHNAN  
A. ARICHANDRAN

THAMIL SANGAM  
UNIVERSITY OF CEYLON  
KATUBEDDE CAMPUS

EDITOR :

C. YOGARAJAN

b  
i  
l  
i  
p  
m  
77

"Give me your love, I will give you peace. Come to me, I will relieve you of your sufferings. I am the source of peace in this world. All I ask of you is your love. All I ask is your trust. And, but I can give you is such peace as will never die. I declare I will establish peace in this world. But, what can I do unless men come to me with love in their heart, and a keen wish to know peace and truth?"

— GURUMAHARAJI

To tread a path, Gurumaharaji reveals.

Contact:

**DEVINE LIGHT MISSION**  
10, SKELETON ROAD,  
Off Dickmen's Road,  
**COLOMBO-5.**

Phone: 81090

வயிற்றைப் போன்றதே மனமும். அதிலே நீ எவ்வளவற்றைத் தினிக்கிறோய் என்பதல்ல முக்கியம். எவ்வளவு ஜீரணமாகின்றதென்பதுவே முக்கியம்.

— ஆஸ்பர்ட்ஜேர்

பிறநுக்கு உரியவளைத் தான் பெற விரும்புவது கொடுமை. தன்னை விரும்பாத ஒருத் தியைத் தான் பெற விரும்புவது கயமை.

தன்னைப்பற்றி அறியாத ஒருத்தியைத் தான் அறிந்து நாடுவது குற்றம்.

தன்னைப் புறக்கணித்து நிற்கும் ஒருத்தியைத் தான் நாடி நிற்பது பேதமை.

தன்னைப் பெறுத்து ஒதுக்கும் ஒருத்தியைத் தான் நினைத்து வருந்தி உடைவது ஆண்மைக்கே இழுக்கான கோழைத்தனம்.

இவற்றை நன்கு உணர்ந்தவன் தலைவன்.

— டாக்டர் மு, வ.

## உள்ளே -

ச. யோகராஜன்	—	இதழாசிரியர் கருத்தில்
காலைக் கவிஞர்	—	பாவி கவி நீதியில்லை
மு. நித்தியானந்தன்	—	கலையும் சந்தையும்
க. இராஜமணேகரன்	—	என் க(வி)தை
பொ. தவராஜா	—	சனத்தொகைப் பெருக்கம்
A. L. M. ஹராசன்	—	விழிப்புணர்ச்சி நம் வளர்ச்சி
சிவசக்தி	—	கன்னறிடும் நினைவுகளில்
இறைவன்	—	அவள் ஒரு கவிதை
இ. மழூரநாதன்	—	யாழ்ப்பானம் பிரதேசத்து வீடு களில் வெப்பம் சம்பந்தமான குழலும், அது தொடர்பான பிரச்சனைகளும் — நேற்றும் இன்றும்
க. தனிநாதன்	—	தமிழ் மோழி
ஏ. எஸ். குறுப்பு	—	வளாக அதிபரின் ஆசிக் கெய்தி
யோ. க. மதுரநாயகம்	—	தலைவரின் தகவல்
க. இராஜமணேகரன்	—	மற்போர்
அ. சந்திரகாசன்	—	கண்ணள் கத்தியைத் தீட்டுகிறேன்
சிவசக்தி	—	சங்கநாதம் முழங்கிடுவோம்
பேராசிரியர் கா. இந்திரபாலா	—	பழந் தமிழர் நீர்ப்பசனவியல் தொழில் நுட்பம்
சி. மௌனகுரு	—	ஸமத்துத் தமிழ் நாடக உலகமும் கட்டுப்பெற்றை வளர்கத் துத் தமிழ் நாடகங்களும்
பி. ஜி. அந்தனி	—	நடப்பு வருடத்தில் நாம்
இதழாசிரியர் குழு	—	நன்றிகள்

# இதழாசிரியர்

## கருத்தில் . . .



நானுக்கு நாள், மணிக்கு மணி, ஏன் நிமிடத்திற்கு நிமிடம் மனிதன் முன்னேறிக் கொண்டிருக்கிறோன். உலகம் முன்னேறிக் கொண்டிருக்கிறது. விஞ்ஞானம், கலை, கலாச்சாரம், அரசியல், ஆத்மீகம்; எந்தத்துறையிலும் முன்னேற்றம் தனிமனிதனால் தடுக்கப்பட முடியாத வண்ணம் ஏற்பட்டு வருகின்றது. கலாசாலைக் கல்வி; கலை கூடங்களின் பணி; அரசியல் மன்றங்களின் ஆக்கம்; இவை யாவும் வளர்ச்சியின் அவசியத்தை வலியுறுத்துகின்றன. இவ்வளர்ச்சியைல் ஸாம் எதற்காக? விஞ்ஞான வளர்ச்சியின் விளைவு என்ன? அரசியல் வளர்ச்சியில் நாம் கண்ட ஆக்கம்தான் என்ன? கலை கலாச்சார உயர்ச்சியால் உண்டான பயன்தான் என்ன?

உலகம் சுருங்குகின்றது. மனிதனுக்கு மனிதன், சமூகத்துக்கு சமூகம், இனத்துக்கு இனம் இடைவெளி சுருங்கிக் கொண்டே வருகின்றது. மனிதனுக்கு மனிதன் முரண்பாடுகள் கூர்மையடைகின்றன, முரண்பாடுகள் முறித்தெறியப்படுவதே வளர்ச்சியின் ஆக்கப்பணி. முரண்பாடுகள் இல்லாதொழில்து புது யுகத்தைக் காணத் துடிக்கும் எதிர்காலச் சிற்பிகள் நாம். எமது பணி புது யுகத்தைக் காணவிழையும் சமூகத்தின் வளர்ச்சியை மேலும் துரிதப்படுத்தட்டும்.

## ச. யோகராஜன்

“எமது பாரம்பரியம், எமது மரபு” என்று ஓயாமல் கூக்குரல் இடுவோரை சட்டை செய்யாது சென்றுவிட முடியாது ஆனால் அகற் காக வளர்ச்சிப் படிகளில் தடைக்கற்களாக அவை எம்மைத் தடுக்க வந்தால் பொறுக்க முடியாது. காலத்தின் மாற்றத்திற்கேற்ப, சமுதாய வளர்ச்சிக்கேற்ப கலை கலாச்சாரம் மாற வேண்டியதுதான். அதுவே வளர்ச்சியின் படியாகும். அன்றேல் அவை வெறும் வரட்டு மூட நம்பிக்கைகளாகி விடும். எமது மொழி, எமது இனம், எமது கலாச்சாரம் என்ற தனித்துவம் எமக்கு வேண்டியதுதான். ஆனால் சமுதாய உணர்வுடன் சமனுண வளர்ச்சியை அவை ஜீரணிக்கக் கூடிய வகையில் மாற்றமடையக் கூடியவையாக இருக்க வேண்டும். அவை வளர்ச்சியை உந்தும், வர்க்க முரண்பாடுகளைக் கூர்மைப்படுத்தும் கருவிகளாகப் பயன்பட வேண்டும்.

தொழில் நுட்ப மாணவர்கள் என்ற ரீதியில் எமது பணி விஞ்ஞான ரீதியான சமுதாய வளர்ச்சியை உந்துவதே. அங்கு கலாச்சாரம் வளர்க்கப்படும். பாதிப்பில்லாவிடில் பாரம்பரியம் காக்கப் படும். தனித்துவம் பேணப்படும் என்று உறுதியளிக்கின்றேன். நுட்பம் இப்பணியினை எவ்வண்ணம் நிறைவேற்றுகின்றது என்பதை உங்கள் மதிப்பீடே தீர்மானிக்க வேண்டும்.



மில்க்ஸுவற் தயாரிப்புகளுக்கு  
நீங்கள் கொடுக்கும் ஆதரவு  
நாட்டின் பொருளாதார வளர்ச்  
சிக்கு கொடுக்கும் ஆதரவாகும்.

# மில்க்ஸுவற் சவர்க்காரத் தொழிலகம்

த. பெ. என். 77  
யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி : 7233

---

நவநாகரீக நங்கையரே, உங்களின்  
நம்பிக்கைக்கு பாத்திரமான தங்க வைர  
நகைகளுக்கு கல்முனையில் சிறந்து  
விளங்கும் ஸ்தாபனம்



ஸ்ரீ ரத்னமஹால் நகை மாளிகை  
55, பிரதான வீதி  
கல்முனை.

# பாவி கவி நீதியில்லை

— காலைக் கவிஞர் —

காவியங்கள் பலபாடி கவிதையிலே கலவதேடி  
கன்னி இன்பம் தனைநாடி கண்ட சுகம் பல கோடி  
ஒன்றியங்கள் உருவாக்கி ஓங்கிவளர் கலையாக்கி  
ஆங்கு அது அவனியிலே ஆர்தமக்கு உதவியது.

பஞ்சனையில் படுத்து நிதம் பலர் உழைப்பை உண்டு வரும்  
பாவியர்கள் மகிழும் விதம் பாடியதென் பாவி மனம்  
கஞ்சியில்லாதவரை கவிகொண்டு பாடவில்லை  
பஞ்சி இல்லாதவரை பாட நான் ஓயவில்லை.

கன்னிருந்தும் குருடராகி காவியங்கள் உருவாக்கி  
பண்பை இழந்ததனால் பார்புகம் கவியென  
எண்ணி இருந்தேன் எல்லாம் மறைந்தது  
உண்மை புரிந்தது உலகம் விரிந்தது.

ஓடிவரும் நதி அருகில் ஆடிவரும் அழகென்றே  
பாடிவரும் கன்னியரை பக்குவமாய் நான் படைத்தேன்  
நாடிவரும் நீரினிலே நாலுவனை கறிவளர்க்க  
ஓடி உழைத்து வரும் உழவண நான் பார்க்கவில்லை.

இங்கெமக்கு உணவு தரும் இல்லாமை நீங்க அரும்  
பங்கெடுக்கும் பாட்டாளி சங்கெடுத்துக்கூவி ஆழி  
பொங்கிடவோர் போர் தொடுக்க பொல்லாத என் கவிகள்  
பங்கெதுவும் செய்யவில்லை பாவி கவி நீதியில்லை.

மட்டுக்கர் மத்தியில்  
நவீன சிற்றுண்டிச்சாலை

- சுவை
  - சுத்தம்
  - சோபை
- நிறைந்த ஸ்தாபனம்

ஹோட்டல் அல் ஹம்ர  
**HOTEL <sup>41</sup> AL HAMRA**  
BATTICALOA.

FOR

## ICMA

G.C.E. (O/L) & (A/L)  
COM/Sc/ARTS CLASSES

## YOGA ACADEMY

MUNAI STREET,  
BATTICALOA.

'தேமதுரத் தமிழோசை  
உலகெல்லாம்  
பரவும் வகை  
செய்தல் வேண்டும்'  
வீணஸ்

கல்வி நிலையம்  
கல்வியங்காடு சந்தி,  
யாழ்நகர்.

G. C. E. (A/L) & (O/L)  
H. N. C. E. & N. C. G. E.

Contact

JOGAN & SRI  
VENUS TUTORIAL COLLEGE

With the Best Compliments

from

## SIRIPURA STORES

MARKET SITE ROAD,  
ANURADHAPURA.

TELEPHONE : 695

# கலையும் சந்தையும்

— மு. நித்தியானந்தன் —

“என் கதைசனுக்கு இவ்வளவு வேண்டுமென்று நான் கேட்டதே இல்லை. பேரம் பேச, அவர்கள் தருவது என் கதைக்கு விலை அல்ல; கேட்டுப்பெற அது கூலி யும் அல்ல; உரிமைப் போர் புரிய நான் அவர்களிடம் வேலை செய்பவனு மல்ல; எழுத்தாளர் டிரேட் யூனியன், ‘எழுத்தாளர் உரிமைக்காக எழுத்தா ளரே போரிடல்’ ஆகியவற்றில் எனக்கு நம்பிக்கையில்லை. அப்படிப்பட்ட நிர்ப்பந்தங்கள் வருமாயின் நான் எழுதுவதை விட்டுவிடுவேன்.”

— ஜெயகாந்தன்

முதலாளித்துவப் பொருளாதார அமைப்பிலே கலைப்படைப்பும் ஒரு பண்டமாகிப் போகிறது; கலைஞர் அந்தப் பண்டத்தின் உற்பத்தி செய்வபனுகிறான். இந்த அமைப்பிற்குள் கலைப்படைப்பாளது மேலும் மேலும் போட்டிச் சந்தையின் விதி களுக்கு இலக்காகிறது என்று கூறுகிறார் ஏர்ஸ்லட் பிள்ளைர் (Ernst Fischer) என்கிற மார்க்ஸிய விமர்சகர்.

தனது படைப்புகள் இந்தப் போட்டிச் சந்தையின் விதிகளை மீறியவை என்றும் தனது எழுத்தைக் கூலிக்கு விற்கத் தயாரில்லை என்றும் எழுதுவதை விட்டு விட்டு வேறு வேலை செய்து பிழைப்பேன் என்றும் முழுங்குகிற ஜெயகாந்தன் தமிழ் நாட்டின் பிரபல வாராய் பத்திரிகைகளால், தான் மொத்த விலை பேசப்பட்டு வாங்கப்பட்டு விட்டதை மறந்ததுதான் துரதிர்ஷ்ட மானது.

முதலாளித்துவத்தின் சிறப்பம்சமே அது உலகில் சகலதையும் பண்டங்களாக மாற்றியமைத்தமை தான். உழைப்பையே ஒரு பரிவர்த்தனைப் பண்டமாக மாற்றிய

இந்த அமைப்பில் கலையும் விலைப்பொருளானதில் வியப்படைய எதுவும் இல்லை.

கலைஞர் ஒருவன் தனது வயிற்றுப்பாட்டிற்கு ஏதாவது ஒரு தொழிலைச் செய்து கொண்டு, ஓய்வு நேரத்தில் கலைப்படைப்பிலே ஈடுபடக்கூடும். கலையை வளர்ப்பதற்கென்றே கங்கணம் கட்டிக் கொண்டு செயற்படும் சில ஸ்தாபனங்கள் கலைஞரின் வாழ்க்கைக்கு உத்தரவாதம் தந்து, அவனது சிருஷ்டி வெளிபாட்டிலே சிரந்தை காட்டக்கூடும். அல்லது அவனது நன்பர்களோ, உறவினர்களோ கூட பிரதி பலன் பாராமல் அவனுக்கு உதவக் கூடும்.

ஆனால், கலைப் படைப்பை உருவாக்கிய வளைத் தவிர மற்றவர்களுக்கும் அதற்கு பொருளாதார மதிப்பு இருக்கும்பட்சத்தில் யார் தயவாலோ வாழ்வதெல்லாம் பொருளாதார ரீதி யில் அசாதாரண அமைப்பு முறையினையே குறிக்கின்றன. ஆனால் சாதாரணமாகப் பல்வேறு சமூகப் பொருளாதார அமைப்புகளிலே கலைஞர் எவ்வாறு கலையையே தொழிலாகக் கொண்டு வாழ்கிறான் என்று ஆராய முற்படும்போது மூன்றுவிதமான பொருளா

நன்கொல்

அன்பளிப்பு



## ஹரன் ஜவலர்ஸ்

50, கன்னதிட்டி,

யாழ்ப்பாணம்

## ஸ்டார்

யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி : 7352

திருமண வைபவங்களுக்குத் தேவையான  
மணவறை, மாலைகள் மற்றும் எல்லாப்  
பொருட்களுக்கும்

இன்றே தொடர்பு கொள்ளுங்கள்

ஆ. வைத்திலிங்கம் அன் கோ.

திறமான A. V. பட்டணம் பொடியும்  
இங்கே பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

37, செட்டியார் தெரு,

கொழும்பு - 11.

தொலைபேசி எண். 35036

3

தார அமைப்புகளை நாம் பாகுபடுத்திக் கொள்ளமுடியும்.

- (1) பரிவர்த்தனை அல்லது பண்டமாற்றுப் பொருளாதார அமைப்பு.  
(The Exchange Economy)
- (2) ஆளும் பொருளாதார அமைப்பு.  
(The Command Economy)
- (3) சந்தைப் பொருளாதார அமைப்பு.  
(The Market Economy)

பண்டமாற்றுப் பொருளாதார அமைப்பில் கலைஞர் தனக்கு நன்கு பரிச்சயமான—நானும் சந்திக்கின்ற வாடிக்கையாளனுக்காக சிருஷ்டிக்கிறோன். வாடிக்கையாளனும் அந்தச் சிருஷ்டிக்குச் சம்மதையான பெறுமானத்தில் கலைஞருக்குப் பொருள், சேவையை வழங்குகிறோன் இங்கே உற்பத்தியாளனுக்கும் நுகர்வோனுக்கும்—கலைஞருக்கும் ரசிகளுக்கும் இடையேயான பொருளாதாரத் தொடர்பானது சடங்காசாரமாக்கப்பட்ட வெகுமதிகளின் பரிவர்த்தனையாக இருப்பதனைக் காணலாம். மேலும் இரு சாராருக்கும் இடையிலான சமூகத் தொடர்பினையும் இது உறுதிப்படுத்துகிறது. எழுத்து வாசனையில்லாத சமூகத் திலும் நாட்டுப் பண்பாட்டுக் கலாசாரத் திலும் இத்தகைய அமைப்பு தெளிவாகத் தெரிகிறது. எனவேதான் மனிதனை மனிதனிடமிருந்தே பிரித்தெடுத்த முதலாளித்துவ அமைப்பிற்கு எதிராக—இழந்துபோன சமூகக் கூட்டுணர்வைத் தேடி ஜெர்மனியில் “நாட்டுப்பண்பாடு”, “நாட்டுப்பண்பாட்டுக் கலை” என்ற கோஷங்கள் எழுந்தன. இந்த இலக்கியக் கோஷங்களின் தளம் பல வீணமாக இருந்தது என்பது வேறு விவகாரம்.

பரிவர்த்தனைப் பொருளாதார அமைப்பில் தனக்குச் சம்மதையான பொருளாதார அந்தஸ்தினைக் கொண்டிருந்த ரசிகனில் பரஸ்பரம் தங்கியிருந்த கலைஞர் ஆளும் பொருளாதார அமைப்பிலே பொருளாதாரத்தின் மிக உயர்ந்த அந்தஸ்தை வகித்த அரசனிலோ, செல்வரிலோ தங்கி நின்றன. மாமல்லபுரத்துச் சிற்பங்களுக்கும் தஞ்சைக் கோயிலுக்கும் அஜந்தா ஓவியங்களுக்கும் பின்னால்

பெயர் தெரியாமலே மறைந்துபோன கலைஞர்கள் இந்த அமைப்புக்குள்ளொன்றான் வருகிறார்கள். இந்த உன்னதமான கலைப்பணி கள் எல்லாம் அரசனின் பெயரால் உலகிற்கு வழங்கப்பட்டதை அந்த மரபு ஏற்றுக் கொண்டது. நாம் பெயர் தெரிந்து வைத்துள்ள கம்பன் போன்ற புலவனெல்லாம் சடையப்ப வள்ளலால் தான் போவிக்கப்பட்டான். இந்த ஆளும் பெருளாதார அமைப்பிலே நடன மங்கையர் தமது கலைப்பணிகளை மட்டுமல்ல, தமது உடலையுமே அதிகார பலத்தில் இருந்தவர்களுக்கு விற்று வாழ நேர்ந்தது.

இன்றும் ஆளும் பொருளாதாரக் கூறுகள் கலையுலகினைத் தனது கரங்களில் வைத்திருப்பதைக் காணலாம். ஹிந்தித் திரையுலகின் முடிகுடா மன்னனாக இருந்த திலீப் குமார் கள்ளுக் கடத்தல் மன்னன் மஸ்தானின் காலடியில் கிடந்ததுவும், “தமிழ்ப் படத்துக் கதாநாயகிகளிலே பத்தினிப் பெண் என்று சொல்லக்கூடியவள் யாரோ?” என்ற ஒரு பிஞ்சு நடிகையின் கேள்வியும் ஆளும் பொருளாதாரக் கூறுகளின் ஆதிக்கத்தையே காட்டுகின்றன. நவீன பாணிச் சித்திரங்களைப் பெருந்தொகைப் பணம் கொடுத்து வாங்கும் செல்வர்களாலேயே நவீன பாணிச் செத்திரீகர்கள் வாழ முடிகிறது.

நவீன முதலாளித்துவ சந்தைப் பொருளாதார அமைப்பிலோ கலைஞரின் நிலை முற்றிலும் மாறுபட்டது. உற்பத்தியாளனுக்கும் வாடிக்கையாளனுக்கும் இடையே நிலவிய நேரடித் தொடர்பினைச் சிறைத்து, அனுமதேயமான சந்தைக்குப் பொருட்கள் உற்பத்தியாவதைப் போலவே முதலாளித்துவ அமைப்பில் கலைஞரும் தனக்குப் பரிச்சயமில்லாத பண்ணாற்று—பல லட்சக்கணக்கான வாசகர்களுக்காகக் கலைப்பணியில் ஈடுபடுகிறோன். முன்னை அமைப்பில் கலைஞர் தனக்குத் தெரிந்த ஒருவரின் தேவை கருதியே கலைப்பணியில் ஈடுபாடு காட்டினான். ஆனால் முதலாளித்துவ அமைப்பிலோ முன்பின் தெரியாத சந்தைக்காகக் கலைஞர் பணி செய்கிறார்கள். இந்த முன்பின் தெரியாத ரசிகர்கள் முன்னை ஆளும் பொருளாதார அமைப்பினில் போலன்றி சமமான கொள்வனவுச் சக்தி

# **YARL METAL SALES CENTRE**

**6 - 30, MODERN MARKET**

**JAFFNA**

**Wholesale and Retailers with a**

**Guarantee for Fair Price**

**Telephone: 7596**

---

**The Best Place in the City**

**For the most delicious and  
Tasty Foods Step Into-**

# **HOTEL DE REX**

**16, COTTA ROAD,**

**(Adjoining RITZ THEATRE)**

**COLOMBO-8.**

படைத்தவர்களாவர். பரிசுயமில்லாத, சராசரி ரசிகனுக்காக உருவான இந்த சிருஷ்டிகள் சுய-வெளிப்பாடுகளாகவும், சுய தேடல்களாகவும் அமைந்ததில் வியப்பில்லை.

முதலாளித்துவ பண்டங்களின் உற்பத்தி முறையானது தொழிற் பகுப்பினை விஸ்தரித்து, சந்தைச் சக்திகளின் தாக்குதலுக்குள்ளாகி, மனிதருக்கிடையிலான தொடர்பினை முறித்து, அவனை சமூக யதார்த்தத்தில் இருந்தே அந்நியமாக்கி அவனை அவனிடமிருந்தே பிரித்தெடுத்துச் சென்றுவிட்டது பொருட்கள்-பண்டங்கள் மட்டுமே பெறுமானம் உடையனவாகின, மனிதன் அறப்மாகிப் போன்ன; போவியாகிப் போன்ன; வெறும் முகமூடியாகி விட்டான். “ஓவியத்தில் மனிதன் சித்திரிக்கப்படக் கூடாது” என்ற சொன்ன (Cezanne) என்ற நவீன பாணி ஓவியனின் கூற்றை இங்கு நினோவுபடுத்துவது நல்லது. “நாம் யாரின் நடமாடும் நிழல்கள்?” என்று சரியாகக் கேட்டார் மௌனி.

முதலாளித்துவ உலகின் வக்கிரங்களைக் காணச் சகியாமல் பல கலைஞர்கள் தங்கள் ஆத்மாவின் தரிசனத்திலேயே திருப்புகண்டனர். ஹெமிங்வே ஒரு கதையில் எழுதியது போல, வெளியிலே இருந்து கிடந்தது. கூடாரத்திற்குள்ளே வெளிச்சமாக இருந்தது.”

இத்தச் சந்தையிலே கலை பண்டமாகத்தரமிறக்கப்பட்டு விட்டது என்று குறித்துக் கலைஞர்கள் கிளர்ந்திருக்கிறார்கள். “எங்கேயாவது ஒரு மூலையில் அழுக்கு வேஷ்டியைக் கட்டிக்கொண்டு ஒரு பரம ரசிகன் உட்காரந்திருப்பான், நீபாடும் பாட்டைக் கேட்டு விட்டு, ஆத்மானந்தத்தினால் உண்ணையனப்பூர்வமாக ஆசீர்வதிப்பான். அதுதான் நீ கற்ற விததையின் பலன்” என்று ந. சிதம்பர சுப்பிரமணியத்தின் “இதயநாதம்” என்ற நாவலில் வரும் பாத்திரம் பேசுகிறது. “வாழையடி வாழையாகப் பிறக்கும் வாசர்களில் எவ்வளே ஒருவனுக்கு நான் எழுதிக்கொண்டிப்பதாகவே மதிக்கி

நேன்.” என்று புதுமைப் பித்தன் சொன்னதும் வியாபாரச் சந்தையிலே கலைப்படைப்பும் விலைப்பொருள் என்று கணிக்கப்பட்டிருப்பதை உணர்ந்ததன் கசப்புக் குரலேயாகும்.

இந்த சந்தைப் பொருளாதாரத்தில் எழுத்தாளரைக் குறித்து வெகுஜூன், தொடர்புச் சாதனங்கள் தனியுரிமை வகிக்கின்றன. வாசகனின் ரசனைக்குத் தீணி போடுவதல்ல, ரசனையே தமது போக்கிற்கு உருவாக்கிக்கொண்டு விடுகிற பலம் அவற்றிடம் காணப்படுகின்றன. இது சந்தைப் பொருளாதாரத்திலே Command Economy யின் ஆதிக்கத்தைக் காட்டுகிறது. இவை பரஸ்பரம் ஒன்றின்மீது பாதிப்புச் செலுத்தக் கூடியவை, பல வட்சம் பிரதிகள் விலைபோகிற “ஆனந்த விகடன்” பத்திரிகையிலேயே ஜெயகாந்தன் “ஸ்டார் எழுத்தாளர்” ஆனார். பத்திரிகைச் செய்தித் தலைப்புகளின் சாயவிலே ஜெயகாந்தனின் நாவல் தலைப்புகளும் வெளியாகின. “ஒரு நடிகை நாடகம் பார்க்கிறோன்”, “சினிமா வுக்குப் போன சித்தானு” என்பன பத்திரிகை வாசகர்களுக்குத் தீணிபோடும் இலக்கியக் கைக்கரியங்களாகும். இலங்கையில் “வீரகேசரி—எக்ஸ்பிரஸ் நியூஸ் பேப்பர்ஸ் ஒப் சிலோன் லிமிட்டெட்டை” விட்டால் நாவல் இலக்கியம் வளர வாய்ப்பே இல்லையெனில், இந்த உண்மை நன்கு புலனுகும்.

ஜெயகாந்தனே இன்று Command Economy யின் கருகி போய்விட்டார். அவரே ஒரு ஸ்தாபனமாகிப் போய்விட்டார். தன் கதைகளுக்கு இவ்வளவு வேண்டும் என்று அவர் கேட்க கேண்டியதில்லை; கலியும் இல்லை; உரிமைப் போர் புரிய அவர் யாரிடத்திலும் வேலை செய்பவனும் இல்லை. எழுத்தாளர் டிரேட் யூனியன், ‘எழுத்தாளர் உரிமைக்காக எழுத்தாளரே போரிடல்’ என்பதில் அவருக்கு நம்பிக்கையும் இல்லை. அப்படிப்பட்ட நிர்ப்பந்தங்கள் வருமாயின் அவர் எழுதுவதையே விட்டுவிடுவார். ஏனெனில், அவரே சொல்கிற மாதுரி, சொந்தத்தில் விடுகட்டி வருமான வரியும் கட்டி, கார் வைத்து ஒடுகிற எழுத்தாளர் அவர்.

சுவையான சிற்றுண்டி வகைகள்

\* மட்டன் ரேல்

\* காலை

\* பற்றிஸ்

\* கவீடஸ்

\* சுவை மிகுந்த ம

\* கோபமி

குளிர்பான வகைகளுக்கு

இன்றே விறைம் செய்யுங்கள்

# நீயு பிளவுஸ்

56, மத்கள் நவீன சந்தை,

யாழ்ப்பாணம்.

---

Manufacturers of

Pure "YARL BRAND" Aluminium  
Hollow Wares & Mortice Door Locks

**YARL METAL INDUSTRIES**

250 - 254, K. K. S. ROAD,

**JAFFNA.**

Telephone: 7049

ஜெயகாந்தன் எழுதுவதை நிறுத்தி விடாமல் தொடர்ந்து எழுதுவதால் அவரை நிரப்பந்தபடுத்தும் பிரச்சினைகள் எதுவும் இல்லை என்று அனுமானிப்பது சரியானது என்பதற்காக தமிழ் எழுத்தாளஞ்சுக்கு நிரப்பந்தங்கள் இல்லை என்று அனுமானிக்க வேண்டிய அவசரம் இல்லை. எழுத்தாளர்களின் நாவல்களை வீரகேசரி ஸ்தாபணம் பிரசரித்தது போய் வீரகேசரி பிரசரத் திற்காக நாவல் எழுதும் எழுத்தாளர்கள் குவிந்து கொண்டிருப்பது சந்தைப் பொருளாதாரப் பாதிப்பையே காட்டி நிற்கிறது.

மனிதகுல வரலாற்றில் முதல் தடவையாக முதலாளித்துவ சகாப்தத்திலேயே கலைஞர் தன்னை “சுதந்திரமான கலைஞருக்குப் பிரகடனம் செய்கிறோன். மனிதனுக்கும், மனிதனுக்கும் இடையிலான தொடர்புகளின்றும் விடுபட்டு விளங்குகிற

இந்த ‘சுதந்திரமான கலைஞர்’ களே ஆனந்த விகடன் எழுத்தாளர்களாகவும் வீரகேசரி எழுத்தாளர்களாகவும் தங்களைக் குறிப்பிட்டுக் கொள்வது முரணுன்தாகவே தோன்றுகிறது.

எழுத்தாளர் உரிமைக்காக எழுத்தாளரே போராடுவதில் ஜெயகாந்தனுக்கு நம் பிக்சையில்லாமல் போவதில் நமக்கு அக்கறையில்லை. ஆனால் சுரண்டல் சமுதாய அமைப்பில் எழுத்தாளன் தனது உரிமைகளுக்காக மட்டுமல்ல, இலட்சோப இலட்சக்கணக்கான ஒடுக்கப்பட்ட மக்களின் உரிமைக்காகவும் போராட வேண்டிய மிகப் பரந்த சமூகப்பணி அவனை எதிர்நோக்கி நிற்கிறது. இந்தச் சமுதாய அமைப்பிற்கு எதிரான வெகுஜனப் போராட்டத்துடன் தன்னை இணைத்துக் கொள்வதன் மூலமே எழுத்தாளன் தனது உரிமையையும் பாதுகாத்துக் கொள்ள முடியும்.



பிள்ளைகளுக்குப் பெற்றேர் எழுதும்போதும், மனைவியருக்குக் கணவன்மார் எழுதும்போதும் தாய்மொழியில் எழுதாமல் ஆங்கிலத்தில் எழுதுவதைச் சிறிதுகூட என்னுற் சகிக்க முடியவில்லை.

— காந்திலி

வஞ்ககத்தால் நன்பனையோ, கபடத்தால் தர்மத்தையோ, பிறரைக் கொடுமைப்படுத்துவதாற் செல்வத்தையோ, கஷ்டம் இல்லாமல் வித்தையையோ, பலாத்காரத்தாற் பெண்களையோ அடைய முயல்பவர்கள் நிச்சயம் முட்டாள்களே.

— பஞ்சதந்திரம்

*Specialists in*

- ★ TINKERING
- ★ RENOVATING
- ★ SPRAY PAINTING

## New Prasana Motors

265/42, GALLE ROAD, COLOMBO-3.

TELEPHONE: 25569

கூறைச் சேலைகள், பட்டு வெட்டிகள்  
மலிவாகப் பெற்றுக்கொள்ள



லிங்கம்ஸ் சில்க் ஹவுஸ்

18, மக்கள் சந்தை,  
மின்சார நிலைய வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்.

தொலைபேசி: 7684

# என் க[வி]தை

க. இராஜமனுகரன்  
(பொறியியல் போதனைசிரியர்)

இவ்வாண்டு வெளிவர வென்றுள்ள  
எம்மரும் நுட்பம் இதழுக்கென்று  
எவ் வாறும் ஒன்றேனும் படைப்போக  
எழுதிநீர் தாருமென் றிறுத்துநிறக

அவ்வாறே எழுதியெரு கவிதைதன்ஜை  
அதற்கான தலைப்பாக நாளை நமதே  
இவ்வாறே இட்டுயான் கொடுத்தகாலை  
இடமாட்டோ மச்சென்று ரழுத்தகத்தார்

இயம்பியிதை ஆதலினால் இன்னென்றென்று  
இட்டார் தம் கட்டளையை இயற்றிநின்றேன்  
இயற்றியதன் தலைப்பிதுவே தமிழூம்பாவை  
விட்டாரா போடவிட மாட்டரென்றூர்

வீடுவேனு இன்னென்று தருவேன்னேறேன்  
வீழ்ந்துபட்ட தமிழர்படு மின்னல் தம்மை  
விடுவோமா தமிழர்தமை என்றுள்ளோரை  
வீழ்த்தியெமை யழித்துநிற்கும் நீசர் தம்மைப்

பாடவென்று எழுதிநின்றுத் போடமாட்டார்  
பாட்டினிலே சுற்றி வளைத்து எழுதுவென்றார்  
ஒடவென்று வந்தேன்யான் சுற்றி வளைக்க  
ஒன்றெடாடியா ஒடியேயான் வளைத்துப்பிடிக்க

யாமிங்கு படுமின்னல் சொல்லில் வடித்து  
நல்லதொரு புத்தகத்தி லிட்டுவைக்க  
யாமடையு மின்னல்கள் இம்மட் டாகில்  
நம்முரிமை எவ்வளவு நீரே சொல்லீர்

முற்போக்கு முற்போக்கென்று முக்கையறுப்போர்  
முதலாளித் துவத்திற்கு முலாங்களிடுவோர்  
எப்போக்கு என்றிட்டாலும் எத்தராகி  
எம்பகைவர் எம்நிலத்து வந்தகாலை

1

2

3

4

5

6

7

அப்போக்கில் நின்றவர்க்கு வட்டம்  
ஆனதெல்லாம் பிடித்தவரை அரவணைத்து  
எப்போக்கில் நின்றிடினும் எல்லாங்காட்டி  
இளித்தவரைப் பாவாடை விரித்தணைத்துப்

8

பள்ளிதனிற் பாவையுடன் படுக்கவைத்துப்  
பைந்தமிழர் மானமதைப் பாடையேற்றும்  
குள்ளநரித் தனத்தோர்க்குத் தீர்ப்பையெழுதக்  
குலைநடங்கி அச்சேரு தென்றுவிட்டார்

9

அடித்தார்க்குத் தமிழர் தாலி அறுத்தார்க்கு  
அடித்தார்க்குக் கொள்ளைதனை யணைத்துமாக  
இடித்தார்க்கு வீடு கடை நெருப்பிலிட்டு  
இடித்தார்க்கு எம்மானக் கற்பாமரணை

10

இப்படித்தான் ஆக்கவேண்டு மென்றுபாட்  
இவற்றையெல்லாம் மச்சேற்றப் பயமாமென்றார்  
அப்படித்தான் இங்குள்ள நீதியாமாம்  
அவர்குற்ற மென்றுவிடும் அனைத்தும்குற்றம்

11

அடித்திடுவார் அதுவோர்நீதி அடிதாங்காது  
ஜையேயோ வென்றேயலறில் அதுவோர்குற்றம்  
இடித்திடுவார் இடுப்பொடிய நோகுதென்றால்  
இயம்பவொன்னைக் குற்றமென்று இடிப்பாரின்னும்

12

எடுத்திடுவார் மேடைதம்மிற் பஞ்சசிலம்  
எடுத்திடுவார் எமையழிக்கப் பஞ்சகுலம்  
தடுத்திடுவார் எமையேயாம் தக்கோராக்கில்  
தாங்கவொன்னைருமுக்காற்றுல் தறுக்கரிங்கே

13

முடித்திடவே எம்கதையை முயலுகின்றார்  
முடியழன்னர் மூச்சிறுகி முனகமுன்னர்  
முடித்திடுவோ மெம்செயலை முந்திச்செல்லும்  
முத்த பெரும் தமிழ்மறவீர் விரைவீரின்னும்

14

அடித்தவர்க்குத் திருப்பியதைக் கொடுத்தல்நீதி  
ஆதலினால் அது நீதி என்னவில்லை  
இடித்தவர்க்கு இடித்திடுதல் கீதை நீதி  
இடியிடித்தா வியலாத தொன்றிங்குளதோ

15

குள்ளநரி கூடி நின்றுற் சிங்கமாமோ  
கூடிநின்று ஊலையிட்டாற் பிளிறலாமோ  
அள்ளியள்ளி யெம்பீது அனலீக்கொட்ட  
அழிகின்றீ ரஞ்சாமல் எதிர்ப்பிராகில்

16

ஆவதற்கு, வழியொன்று உண்டு எனவே  
அஞ்சாமல் ஒன்றுவீர் அதுவேபோதும்  
சாவதற்கு என்னபயம் சாகத்தானே  
தாரனியில் வந்துற்றேஷு தமிழுக்காக

17

சிங்கமென்று பெயர்வைத்தால் வீரம்வருமோ  
சிந்தித்தாற் பன்புடனே கோழையாமோ  
வங்கமென்று ஓட்டிநின்ற தமிழாவின்றும்  
வங்கத்தி லோடியிடி யிடித்தாலென்ன

18

பறையோசை பெரிதத்தனுல் மத்தளத்தின்  
பண்ணேசை குறைந்திடுமோ பாரின்மீதே  
பறையோசை பெரிதாக இழிந்தோரில்லிற்  
பார்புகழு நீசமைப்பாய் மலர்ந்தவாழ்வு

19

சுற்றிவளை சுற்றிவளை என்று ரெனக்குச்  
சுற்றவுமோ வளைக்கவுமோ தெரியவில்லை  
சுற்றவுமே வளைக்கவுமே தெரிந்தே யிருப்பின்  
சுற்றியெனச் சூழ்நிற்பர் தோகையில்கள்

20

பற்றவின்று என்றனுக்கு ஒன்று கூடப்  
பாங்காடை தனைவிடவே ஞென்றிங்கில்லை  
சுற்றதனுல் உற்றவற்றைக் கத்தி விட்டேன்  
கண்டசிலர் என்னையினிச் சுற்றுக்கூடும்

21

சுற்றுபவர் சுற்றமவர் சுற்றிநின்று  
சுமந்துசென்று சுற்றிவந்து பற்றேயறுக்கப்  
பற்றவிடத் தமிழ்மகனும் பாரிலோங்கிப்  
பாங்குறவே புகழ்பூத்த வாழ்வு காணபாள்.

22

Best Compliments

from

**E. L. Abdul Caffoor & Co.**

RATNAPURA.

அன்பளிப்பு



அம்பிகை  
குமரன் ஸ்டோர்ஸ்  
காஸ்வோர்க் வீதி,  
கொழும்பு-11.

தமிழ்னைக்கு தொடர்டும்  
தமிழ்ச் சங்கத்தின் பணி

செல்லமுத்துஸ் பிடவை  
மாளிகை

பிரதான வீதி, நெல்லியடி,  
கரவெட்டி.

(உரிமையாளர்)  
ச. கண்முகசுந்தரம்

# சனத்தொகைப்

## பெருக்கம்

(POPULATION EXPLOSION)

— பொ. தவராஜா, தொழில் நட்பம்

இன்று சனத்தொகைப் பெருக்கமானது சமூத்தவரை மட்டுமின்றி அகில உலகத்திலே முன்னேற்றம் அடைந்துவரும் எல்லா மக்களையும் ஆட்டிப்படைக்கும் சக்தியிக்கதொரு மாபெரும் பிரச்சினையாகும். இப் பிரச்சனையில் ஆசியாக் கண்டத்தினர் முன்னணி வகிக்கின்றனர். இப் பிரச்சனையானது இன்றைய உலக ஆட்டிப்படைக்கும் அனுக்குண்டின் தாக்கத்தைவிட பல மடங்கு பெரிதானது வளர்முக நாடுகளில் வளர்ந்து வருவதும் உலக நாடுகளைப் பொதுவாகப் பாதிப்பதுமான சனத்தொகைப் பிரச்சனையைத் தீர்க்க ஜக்ஷிய நாடுகள் சபையும் அதன் அங்கத்துவ நாடுகளும் மட்டுமின்றி இப் பிரச்சனையால் பாதிக்கப் படுகின்ற நாடுகளின் அரசாங்கங்களும் இச் சனத்தொகைப் பிரச்சனையையும் எதிர்காலத்தையும் பற்றி சிந்திப்பதற்கும் கட்டுப்படுத்துவதற்கும் முற்பட்டுள்ளன. எதிர்காலத்தில் இப் பிரச்சனையில் இளைய மாணவ சமுதாயமே மாபெரும் பங்கு வகிக்க இருப்பதால் சனத்தொகைப் பெருக்கத்தை தடுத்து நிறுத்த பல நாடுகளும் சனத்தொகைக் கல்வியை பாலர் பாடசாலை தொட்டுப் பல்கலைக்கழகம்வரை கல்வி அமைப்பினுள் புகுத்தியும், தனிப் பாடங்களாக அறிமுகப்படுத்தியும் உள்ளன.

உலக சனத்தொகையும் அதனால் ஏற்படக்கூடிய பிரச்சனைகளையும் நாம் எடுத்து நோக்கின் உலகம் தோன்றிய காலம் முதல்

இன்றுவரை சனத்தொகையானது 31 தடவைகள் இரட்டித்துள்ளதாக அறியக்கிடக் கிறது. இற்றைக்கு 2000 ஆண்டுகட்டு முன்பு உலகின் சனத்தொகை 25 கோடியாகும். இது 1650 இல் 47 கோடியாகவும், 1825 இல் 100 கோடியாகவும், 1930 இல் 386 கோடியாகவும் பல்கிப் பெருகி விழ்வருப மெடுத்துள்ளது. இப்பொழுது இத்தொகை 400 கோடியை அடைந்திருக்கலாம் என அஞ்சப்படுகிறது. மேலும் கடந்த மூன்று ஆண்டுகட்கிடையில் நாடுகளின் அடிப்படையில் இச் சனத்தொகைப் பெருக்கத்தின்நிலைமையினை நோக்குவோமாயின் அது ஐரோப்பாவில் 6 மடங்கும் வட அமெரிக்காவில் 168 மடங்கும் இல்லதின் அமெரிக்காவில் 14 மடங்கும் அவஸ்திரேலியா, நியூசிலாந்து நாடுகளில் 8 மடங்கும் ஆசியாவில் 4 மடங்கும் ஆப்ரிக்காவில் 1 மடங்கும் பெருகியுள்ளது. உலக சனத்தொகை ஆண்டொன்றுக்கு இரண்டு வீதம் கூடிச் செல்வதாக ஜக்ஷிய நாடுகள் வெளியீடு அறிவுறுத்துகிறது. உலக சனத்தொகை மதிப்பீடு அறிக்கை உலக சனத்தொகையில் 57 வீதத்தினர் ஆசியாவிலும் 74 வீதத்தினர் அபிவிருத்தியடைந்துவரும் நாடுகளிலும் இருக்கின்றனர் எனக் கூறுகின்றது. இன்னும் 35 ஆண்டுகளில் உலக சனத்தொகை 800 கோடியாக உயரும் என்று கருதப்படுகிறது.

இவ்வாறு சனத்தொகை உயர்ந்து கொண்டே போகும் போது நிலமில்லாப்

அன்பளிப்பு

முருகன் எலக்ட்ரிக்கல்

ஸ்ரோர்ஸ்

6/8, ஸ்ராண்லி வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்.

தந்தி: 'கறண்ட'

தொலைபேசி: 7110

FOR YOUR ALL  
TRANSPORT PURPOSES  
CONTACT

**P. SANTHOSAM**

59. MARKET SITE.  
ANURADHAPURA.

Tel: 372

With the best Compliments

from

*Cambridge Tutorial  
College*

Thirunelvely Junction,  
JAFFNA.

இனம் சமுதாயம் சமத்துவம் பெற்று  
முன்னேற உழைக்குமாறு  
வாழ்த்துகிறோம்.

என். வைத்திலிங்கம்  
அன்

**கம்பனி லிமிட்டெட்**

138, காங்கேசன்துறை வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்.

பிரச்சனை, குடிநீர்ப் பிரச்சனை, வீடில்லாப் பிரச்சனை, கல்வி வசதியளிக்கும் பிரச்சனை, வெலைவாய்ப்பு அளிக்கும் பிரச்சனை போன்ற பல பிரச்சனைகளை உலக நாடுகள் எதிர் நோக்க வேண்டியுள்ளது. ஓர் ஆண்டில் ஓர் ஆளுக்கு ஓர் ஏக்கரில் உண்டாகும் உணவுப் பொருட்கள் தேவையென்று கணிக்கப்பட்டுள்ளது. இதன்படி நோக்கின் 750 கோடி ஏக்கர் பயண்படுத்தக்கூடிய நிலப் பரப்பைக் கொண்டுள்ள உலகில் இன்னும் 35 வருடங்களுக்குப் பின் 800 கோடி ஏக்கர் நிலப்பரப்பு தேவைப்படும். ஆனால் உணவு உற்பத்தியின் வேகம் சனத் தொகைப் பெருக்கத்தோடு ஒத்திருக்க வில்லை இதை “உணவு உற்பத்தி கூட்டல் விருத்தியில் பெருகும்போது சனத் தொகை பெருக்கல் விருத்தியில் பெருகுகின்றது” என்னும் மல்காசனின் (Malca-san) கூற்று உறுதிப்படுத்துகின்றது.

சனத் தொகை அதிகரித்துக்கொண்டே வர உற்பத்திக்காகவும் உறையுனுக்காகவும் காடுகள் அழிக்கப்படுவதாலும் மற்றும் கைத்தொழில் பேட்டைகளாலும் வளிமண்டல அமைப்பு மாறுபடுகின்றது. அத்துடன் நிலத்தின் கீழ் அகழ்ந்து எடுக்கப்படும் கனிப்பொருள் வளமும், எண்ணெய் வளமும்கூட தொடர்ந்து எடுப்பின் அற்றுப் போகும் நிலை உருவாகும். உலகில் ஒரு வீத தூயநீரே உள்ளது. இது 30 ஆண்டு காலத் துக்கீக் போதியதாகும். எனவே பின்னர் அசத்த நீரை நாம் நாடவேண்டிய அபாய நிலை உண்டாகும். உலகத்தின் வரையறுக்கப்பட்ட வளங்களைக் கவனத்திற்கொண்டு சனத் தொகைப் பெருக்கத்தை நாம் நோக்கின் சனத் தொகை பெருக்கமே மனித இனத்தின் அழிவிற்குக் காரணம் என்பதைக் கலப்பாகக் கண்டு கொள்ளலாம்.

எமது அண்ட நாடாகிய இந்திய உபகண்டத்தின் சனத் தொகை 1966 இல் 50 கோடியாக இருந்தது 1968 இல் 52 கோடியாக அதிகரித்தது. தற்பொழுது இந்தியாவின் சனத் தொகை உலக சனத் தொகையின் 14 சதவீதம் எனவும் நம்பப்படுகிறது. இன்று 1 $\frac{1}{2}$  விநாடிக்கு ஒரு குழந்தை என்ற வண்ணம் பிறந்து ஒரு நாளில் 57000 குழந்தைகள் பிறக்கின்றதனால் இந்தியா தன் சனத் தொகையை ஆண்டொன்றுக்கு 2

கோடியே 10 லட்சம் அதிகரிக்கிறது. ஆனால் இறப்பவர்களோ 80 லட்சம் மட்டுமே. ஆகவே இந்தியா வருடமொன்றுக்கு 1 கோடியே 30 லட்சம் அதாவது ஒரு இலங்கையின் சனத்தொகையை அல்லது ஒரு அவுஸ்திரேவியாவின் சனத்தொகையை உற்பத்தி செய்கின்றது.

இந்தியாவின் சனத்தொகை அடர்த்தியை உலக நாடுகளுடன் ஒப்பிட்டு நோக்குவோமாயின் ஒரு சதுர மைல்ப் பரப்பில் இரண்யாவில் 25 பேரும் சீனாவில் 194 பேரும் வாழும் போது இந்தியாவில் 394 பேர் வாழ்கிறார்கள். வங்கதேசத்தின் சனத் தொகை 1971 இல் 70 இலட்சம் ஆகும். இது 2003 இல் 200 இலட்சத்தை அடையாம் என அஞ்சப்படுகிறது. இங்கு ஒரு நிமிடத்தில் 7 குழந்தைகள் பிறக்கிறது. ஒரு சதுர மைல் பரப்பில் 1445 பேர் வாழ்கிறார்கள்.

உலக சனத்தொகைப் பெருக்கத்தில் இலங்கையின் பங்குபற்றி ஆராய்வோமாயின் இலங்கை உலக சனத்தொகைக்கு உழைப்பதில் இனையற்றுக் காணப்படுகிறது. ஏனெனில் இச் சிறிய தீவானது அவுஸ்திரேவியாக் கண்டமொன்றின் சனதொகைக்குச் சமமான சனத்தொகையைக் கொண்டுள்ளது. இறுதி 100 ஆண்டுக்கட்டு இடையில் இலங்கையில் ஒரு கோடி சனத் தொகை அதிகரிப்புக் காணப்படுகிறது. இலங்கையின் சனத்தொகைப் பெருக்கத்தை நோக்கின் 1871 இல் 24 இலட்சமும், 1971 1 கோடியே 27 இலட்சமும், 1973 இல் 1 கோடியே 30 இலட்சமும் என்ற ரீதியில் ஆண்டொன்றிற்கு 3 இலட்சம் அதிகரிப்புக் காணப்படுகிறது. இலங்கைப் புள்ளி விவரத் திரட்டின்படி 1871 — 1946 ஆண்டு வரையுள்ள 75 ஆண்டுகளில் 40 இலட்சத்தால் இலங்கையின் சனத்தொகை அதிகரித்திருப்பது காணக்கூடியதாக இருக்கிறது. இன்று இலங்கையில் 24 மணி நேரத்தினுள் 1000 குழந்தைகள் பிறக்கின்றன. அதோடு 1946 இல் 20.7% ஆக இருந்த இறப்பு வீதம் இன்று 8% ஆக வீழ்ச்சியடைந்து காணப்படுகிறது. இதன்படி இறப்புக் குறைந்து பிறப்புக் கூடி 2000 ஆண்டளவில் இலங்கையின் சனத்

Space Donated

By

# NATHAN TRADERS

18, ST. JOHN'S ROAD,  
COLOMBO - 11.

---

WITH THE  
BEST  
COMPLIMENTS  
OF

WISHING  
ALL  
SUCCESS

## Ranee Jewellers

63, KANNATHIDDY ROAD,  
JAFFNA.

T'phone: 7544

Dr. T. RAJENDRAN  
KANKESENTHURAI.

தொகை 2 கோடியாக அதிகரிக்கும் எனக் கூறப்படுகிறது.

இன்றைய பொது மக்களின் வீர்ஞான சுகாதார் வளர்ச்சியினாலும் தொற்று நோய் பரவாமல் தடுப்பு மருந்துகளின் பயன்பாட்டினாலும், இறப்பைக் கட்டுப்படுத்தும் புதிய புதிய கண்டிப்புகளினாலும் இறப்பு வீதம் இன்று பெரிதும் கட்டுப்படுத்தப்பட்டுள்ளது. இறப்பு வீதம் கட்டுப்படுத்தப்பட்டது போன்று பிறப்பு வீதம் கட்டுப்படுத்தப்பட வேண்டியது மிக மிக அவசியமாகும். ஆனால் இறப்பு வீதத்தைக் கட்டுப்படுத்திய மனிதன் ஏன் ஏனோ? பிறப்பு வீதத்தைக் கட்டுப்படுத்தத் தயங்குகிறான். ஏனெனில் சமய, சமூக நிறுவனங்கள், அரசியல் கட்சிகள் என்பன தமது கொள்கைகள் பரவ வேண்டும் என்ற குறுகிய நோக்கத்திற்காக சனத் தொகை பற்றி சிந்திக்காமலும், சிரத்தை கொள்ளாமலும் காணப்படுகின்றன. இத்துடன் கல்வியறிவு வளர்ந்து காணப்படும் இன்றும் “கடவுள் கொடுத்த வரம் நாம் என் செய்வது”, “கருத்தடை சிச்க கொலைக்கு ஒப்பானது”, பாலகள் பட்சம் பத்து வருடம்” என்னும் உருத்துப்போன சித்தாந்தங்களைக் கூறிக்கொண்டு சனத் தொகை பற்றிச் சிறிதளவேனும் சிந்தியா மையும், பல குழந்தைகளைப் பெற்றால்தான் தனிக் குடும்பப் பொருளாதாரம் உயரும் என்ற தப்புக் கணக்கும், குழந்தையிறப்பு வீதம் மிகவும் வீழ்ச்சியடைந்த வைத்திய ககாதார வசதிகள் கூடிய இன்றும் பல குழந்தைகள் பெற்றால்தான் சில குழந்தையேனும் என்கும் என்ற மடைத்தனமான எண்ணத் தினாலும் ஆகும்.

இரு சிறப்பான நாட்டிற்கு வள்ளுவர் வழங்கும் வரைவிலக்கணம் “உறுப்பியும் ஓவாப்பினியும் செறுப்பையும் சேராதியல் வது நாடு” என்னும் குறளினால் கொடுக்கப்பட்டுள்ளது. அதாவது சிறப்பான நாட்டில் பசி என்ற பேச்கக்கு இடமிருக்கக் கூடாது. பீணி அங்கு தலைகாட்டக் கூடாது. பகை நாடுகள் இருக்கக் கூடாது. ஆகவே வரலாற்றினை நாம் புரட்டிப் பார்க்கு மிடத்து அரசியல் அமைதியின்மை. வன செயல்கள், புரட்சிகள், என் மாபெரும் யுத் தங்களுக்குக்கூட நேர்முகமாகவோ அன்றி

மறைமுகமாகவோ சனத்தொகைப் பெருக்கம் காரணமாயிருப்பதைக் காணக்கூடிய தாக இருக்கிறது.

இன்று சர்வதேசப் பிரச்சனையாக மினிருகின்ற சனத்தொகைப் பெருக்கம் கட்டுப்படுத்தப்பட வேண்டும் என்ற விழிப்புனர்வு எல்லா நாடுகளிலும் ஏற்பட்டதை உணர்ந்தே ஐக்கிய நாடுகள் சபை 1974 ஆம் ஆண்டினை உலக சனத்தொகை ஆண்டெனப் பிரகடனப்படுத்தியதுமல்லாமல் இதற்கு அடுத்த ஆண்டாகிய 1975 ஆம் ஆண்டை மகளிர் ஆண்டென பிரகடனப்படுத்தி பெண்களை ஆண்கள் சமமாக மதிக்க வேண்டும் என்றும் அவர்களைப் பீள்ளைப் பெறும் இயந்திரங்கள் என்று ஆண்கள் கருதக்கூடாது என்றும் கேட்டுள்ளது. மேலும் ஐக்கிய நாடுகள் U.N.F.P.A. என்று ஒரு நிதியத்தையும் நிறுவி அங்கத்துவ நாடுகளின் சனத்தொகை பற்றி ஆராய்ந்து ஆவன செய்யத் தூண்டியது. ஆனால் நமது அண்டை நாடான இந்தியா மல்லாண்டுகளுக்கு முன்பே இதுபற்றி சிந்தித்து தொழிற்பட ஆரம்பித்து விட்டது.

இந்தியா 5,60,000 கிராமங்களையும் 3,000 நகரங்களையும் 25 வீதம் எழுத்தறி வடையோரையும் 14 வழக்கிலுள்ள மொழி களையும் 200க்கு மேற்பட்ட கிளைமொழிகளையும் கொண்டுள்ள போதிலும் பல பெரும் சிரமங்களுக்கூடாக சனத்தொகைப் பெருக்கத்தைக் கட்டுப்படுத்தி வருகிறது. நான் காலது ஐந்தாண்டு திட்டத்தில் இந்தியா குடும்ப நல திட்டத்திற்காக 315 கோடி ரூபா ஒதுக்கியிருக்கிறது. தமிழக அரசுக்கு மட்டும் 26 கோடி ஒதுக்கியிருக்கிறது. K.A.P. (Knowledge attitude Practice) திட்டத்தின் மூலம் இந்தியாவின் மூலை முடுக்கெல்லாம் குடும்ப நலத் திட்டம் பரவியுள்ளது. இக்கிட்டத்தின் மூலம் 1973 ஆம் ஆண்டு செப்ரம்பர் வரை 1 கோடி 54 இலட்சம் தம்பதிகள் குடும்பத் திட்ட முறையை ஏற்றுள்ளனர். இதனால் 1 கோடி 47 இலட்சம் பிறப்புக்கள் தவிர்க்கப்பட்டுள்ளன. 1921 இல் இந்தியாவில் விவாகம் செய்யும் வயது 13 ஆக இருந்தது. 1971 இல் இசை 16 ஆக உயர்ந்துள்ளது. “பிறந்ததைக் காப்போம், பிறப்பைத் தவிர்ப்போம்”,

*Best Compliments*

*from*

**CHELLIAH PILLAI**

185, MAIN STREET,  
**RATNAPURA.**

---

SPACE DONATED

BY

**K. SIVASAMPU**

**VIJAYA RAJAH STORES**  
108, MAIN STREET,  
**RATNAPURA.**

திட்டமிட்ட குடும்பம் தெவிட்டாத இன்பம்”, “அளவோடு பெற்று வளமோடு வாழ் வோம்”, “நாம் இருவர் நாம் பெறுவதும் இருவரே”, “அடுத்த குழந்தை இப்பொழுது வேண்டாம்” என்ற பிரச்சார கோஷங்கள் சினிமா, வானேலி, சஞ்சிகை ஆகிய சாதனங்கள் மூலம் மக்களிடம் பரப்பப் படுகின்றன.

சோவியத் ஜன்றியமும், சினவும் தமது மார்க்கீயக் கொள்கைக்கு முரணன் குடும்பத் திட்டத்தை நேரடியாகச் செயற்படுத்த முடியாதிருக்கின்றனர். ஆனாலும் இரடியா வில் தடுப்புச் சாதனங்கள் ஏராளமாகச் சந்தைப்படுத்தப்பட்டுள்ளன. நல்ல தடுப்புச் சாதனங்களைத் தயாரிப்பதற்காக ஏராளமான முதலீட்டினையும் செய்திருக்கிறார்கள். இதே வேளையில் அதிக கூடுதலாகக் குழந்தைகள் பெறும் தாய்மாருக்கு பதக் கங்கள் வழங்கி கொரவித்தும் வருகிறார்கள். சினுவில் மறைமுகமான ஆலோசனைகள் மூலம் குழந்தைப் பிறப்புக்களைத் தவிர்த்து வருகிறார்கள். ஆனால் இவர்கள் இன்னும் நேரடியாகக் குடும்பத் திட்டத் தில்கடுப்படவில்லை. இதன் விளைவாகத்தான் இன்றைய சினுவின் சனத்தொகை 89 கோடி 60 இலட்சம் ஆகும்.

குடும்ப நலத் திட்டம் அரசிற்குரிய அந்திய திட்டம் என்ற மனப்பான்மை மாறி இது ஓர் மக்களின் திட்டம், மக்களுக்காக வரையப்பட்ட திட்டம், மக்களினால் திட்டப்பட்ட திட்டம் என மக்களின் மனதில் மினிர வேண்டும். இலங்கையைப் பொறுத்த வரையில் 1953 ஆம் ஆண்டு தொடக்கம் குடும்ப நலத் திட்டச் சங்கம் இயங்கி வருகிறது. 1965 முதல் காதார அமைச்கம் இப்பணியில் ஈடுபட்டு வருகிறது. இந்தியாவைப் பின்பற்றி இலங்கையிலும் இன்று பிரச்சாரக் கோஷங்களின் மூலம் குடும்ப நலத் திட்டம் இலகுவாக வானேலி, பத்திரிகைகள் மூலம் பரப்பப்படுகின்றது. இது மட்டுமல்லாமல் இன்றைய கல்வித் திட்டத்தில் ஒவ்வோர் பாட நாலிலும் குடும்ப

நலத் திட்டம் பற்றிய கருத்துக்கள் புகுத் தப்பட்டுள்ளன.

குடும்ப நலத் திட்டத்தினால் எவ்வளவு தான் பிரச்சாரம் செய்தபோதி அம் அவையெல்லாம் பழைய சமுதாய அமைப்பின் பண்பாட்டைக் குலைக்கும் ஒன்றெனவும், சமயக் கோட்பாடுகள் கொள்கைகளுக்கு முரண்ணது எனவும் மக்கள் மணப்பான்மை மாருத வரையில் குடும்ப நலத் திட்டத்தினால் மட்டும் சனத்தொகைப் பெருக்கத்தைக் கட்டுப்படுத்த முடியும் என்பது தவறானது ஆகும். பண்டார நாயக்கா ஞாபகாரித்த மண்டபத்தில் சென்ற வருடம் இடப்பெற்ற சனத்தொகை பற்றிய கருத்தரங்கில் “வெப்பேர்ட்” பிரபுவினால் குறிப்பிடப்பட்டதாவது ‘‘நான் கூறுவது ஒரு பகற்கனவாகத் தோன்றினாலும்கூட, சனத்தொகைப் பிரச்சனையைத் தீர்ப்பதற்கு இரண்டு வழிவகைகள்தான் உண்டு’’ இதில் முதலாவது ‘‘ஒரு பெரிய குடும்பம் பொருளாதார சபீட்சத் துக்கு அத்தியாவசியமானதென்ற பழங்கருத்தை தாமாகவே களைந்து சிறிய குடும்பத்தினால் தங்களுக்கும் தங்கள் பிள்ளைகளுக்கும் உண்மையாகவே அனுகூலம் பல உண்டென்பதை தாங்களே உணர்ந்து கொள்ளக்கூடிய அளவிற்கு மக்களின் வாழ்க்கைத் தரத்தினை உயர்த்துதல் வேண்டும்’’ என்றும், இரண்டாவது ‘‘உலகபெண்களின் அந்தஸ்தையும் கொரவத்தையும் உயர்த்துதல் வேண்டும்’’ என்றும் கூறினார். பெண்கள் பிள்ளைப் பற்றெடுக்கும் இயந்திரங்கள் அன்று; அவர்கள் பெரும் கொரவப் பிரஜைகளாகக் கப்படுவதோடு, குடும்ப நலத் திட்டத் திற்கு அமைந்த சிறிய செழிப்பான குடும்பபங்கள் நடைமுறையில் ஒவ்வோர் கிராமத்திலும், நகரத்திலும் உதாரண குடும்பங்களாக அமைத்துக் காட்டி மக்களுக்கு உணர்ந்துவதாலுமே இந்த அனுகுண்டின்தாக்கத்திலும் கூடிய தாக்கமுடைய சனத்தொகைப் பெருக்கமானது கட்டுப்படுத்தப்பட முடியும் என்பது தின்னம்.

நாடாயிருந்தால் என்ன? காடாயிருந்தால் என்ன? மேடாயிருந்தால் என்ன? பள்ளமாயிருந்தால் என்ன? எங்கு உன்மேல் நடக்கும் மனிதர்கள் நல்லவர்களாக இருக்கிறார்களோ அங்கு நீயும் நன்றாக வாழ்கிறோம் மன்னே.

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

**SIVA & CO.**

6, WOLFENDHAL STREET,  
COLOMBO - 12.

---

**Karuna Trading Centre**

GENERAL MERCHANTS

**Dealers In : Aluminium, Brass, Copper wires**

**Ever Silver, Enamal Wares**

29, DAM STREET.  
COLOMBO - 12.

TELE { phone : 35796  
grams : "KARUNA"

## விழிப்புணர்ச்சி நம் வளர்ச்சி

— A. L. M. ஹைகென் —

கலைக்கழக வித்துக்கள் வருங்காலத்தின் முத்துக்கள் நாட்டினின் சொத்துக்கள் வீட்டினின் சத்துக்கள்.

நாட்டைக் காப்பதும் வீட்டைக் காப்பதும்  
நாடு நலம் பெற தம் நலை இழப்பதும்  
நானும் பொழுதும் அதற்கே உழைப்பதும்  
நாம் தான் நம் மாணவர்தாம்.

தோட்டாவைக் காட்டி ஆட்டாதீர் எம்மை  
தேஙைப் கலைந்து சிதைப்போம் உம்மை  
சிந்தை குளிர் நன் முறைகளே நன்மை  
சிந்தனையின்றி அடக்காதீர் எம்மை.

உணர்ச்சிகள் உள்ளோர் நாம் அறிவிரா நீவிர்  
பிறழ்ச்சிகள் உருவாது அறிவோடு நடவிர்  
உயர்வுகள் தாழ்வுகள் இங்கில்லை நம்மில்  
உயர் நன் நோக்கே உயிர் நம்மனதில்.

செயன்மிக்க திட்டங்கள் உடனடித் தேவை  
செயற்படும் முறையில் நன் முறைகளும் தேவை  
பேதமற்ற நற்காள்கைகள் தேவை  
போதுமான நற்சலுகைகள் தேவை.

சிந்தனையுள்ளோர் தாம் நிந்தனை தவறென்போம்  
சிறப்பினைச் செய்தால் நாம் வந்தனை செய்வோம்.

With the Best Compliments

from



Western Jewellery Mart  
60, SEA STREET,  
**COLOMBO-II.**

With the best Compliments

from

# Nathan's Stores

MALLAKAM JUNCTION — MALLAKAM

Prop: S. SIVANATHAN

## வெஸ்டிங் பயிற்சி

வெளிநாடுகளில் வேலைவாய்ப்பு பெறுவதற்கேற்ற  
முன்று மாத கால  
வெஸ்டிங் பயிற்சி (Electric & Gas)  
அளிக்கப்படுகிறது.

முழு விபரங்களுக்கு

பதி வாளர்

உயர்கலைக் கல்லூரி வெஸ்டிங்  
ரெக்னேலஜி

73, பகுத்தித்துறை வீதி,  
ஆணப்பந்தி, - யாழ்ப்பாணம்.

Visit us for Clean and Tasty  
Vegetarian dishes

## Mahajana Cafe

10-A, BAPTIST CHAPEL ROAD,

COLOMBO - 7

Telephone: 92428

## E. K. T.

சகலவித சில்லறை  
சாமரன்களையும்  
ஒப்போட்டத்தில் மலிவாகப்  
பெற்றுக்கொள்ள.  
நாடுங்கள்

ஏகாந்தன் ரேடர்ஸ்  
190, காஸ்வேக் வீதி,  
கொழும்பு-11.



சிறந்த சகல உள்ளுர்  
விளை பொருள்களையும்  
மொத்தமாகப்  
பெற்றுக்கொள்ள  
விழுயம் செய்யுங்கள்

ஏகாந்தன் ரேடர்ஸ்  
29, பழை சேரனக தெரு,  
கொழும்பு-11.

தொ. எண் : 31830

உரிமை: ஜி. ஏகாம்பரம்

# கனன்றிடும் நினைவுகளில்

— சிவசக்தி —

மோகனராகங்கள்  
மோதிய போது  
மோனத் தவத்தில்  
முற்றும் துறந்துவிட்டு  
கானக் கருங்குயிலின்  
கவிமழையில் நீண்யாமல்  
ஏனே ஓடிவிட்டேன்  
எனக்கும் புரியவில்லை

வானம் பொழிந்து  
வையம் சிலிர்த்த போது  
உதயம் மலர்ந்து  
உள்ளத்தை தோட்ட போது  
இதயக் கதவுகளை  
இறுக முடிவிட்டேன்  
ஏனே முடிவிட்டேன்  
எதுவும் தெரியவில்லை

சத்தமின்றி எழுந்து வரும்  
சங்கீத அலையொன்றில்  
சித்தமதைக் கொடுத்துவிட்டு  
சிந்தை தமோறி நின்றேன்  
நித்தம் அதன் நினைவில்  
நித்திரையைக் கெடுத்துவிட்டு  
நீள்கடலின் கோடியிலே  
நிம்மதியை நாடி நின்றேன்

நாற்றங்கள் ஓடிவந்து  
நாசியினில் துளைத்துவிட்டு  
சுற்றுவனின் வருகைக்காய்  
கும்மாளம் அடித்த போது  
நிறு நெஞ்சுப்பாக  
கனன்றிடும் நினைவுகளின்  
ஆழ அடித்தளத்தில்  
அமைதியில் ஆழந்துவிட்டேன்.

## அவள் ஒரு கவிதை

— இறைவன் —

பாலின் நிறமென்பேன் அவளை  
பாகின் கவையென்பேன்  
காலின் வடிவென்பேன் அவளை  
நாதத்தின் இயல்பென்பேன்

கூவும் குழிலென்பேன் அவளை  
குலவும் மயிலென்பேன்  
மாவின் கனியென்பேன் அவளை  
மயக்கும் நிலவென்பேன்

முத்துச் சரமென்பேன் அவளை  
மூஸ்லை மலரென்பேன்  
பத்துப் பாட்டென்பேன் அவளை  
ஸெந்தமிழ் இசையென்பேன்

அன்பின் உருவென்பேன் அவளை  
அறிவின் வடிவென்பேன்  
பண்மின் திருவென்பேன் அவளை  
பாவின் வளமென்பேன்

கவியின் பொருளென்பேன் அவளை  
காதலின் வடிவென்பேன்  
புவியின் சொத்தென்பேன் அவளை  
பூஜின் அழகென்பேன்

நிறைவின் உருவாய் நிலமதில்  
நிலவிடும் என்தலைவி அவளை  
இறைவன் எனும் கவிஞர்  
இதமாய் அமைத்த கவிதை.

With the Best Compliments

from:

**THIRUMAGAL STORES**  
BALANGODA.

---

சகல உள்ளார் விலைபொருள்  
விற்பனையாளர்

**லிங்கம் டிரேட் ஸ்**  
224, கெய்சர் வீதி,  
கொழும்பு - 11.

தொலைபேசி : 23406

யாழ்ப்பாணப் பிரதேசத்து வீடுகளில்

வெப்ப சம்பந்தமான சூழலும்,

அது தொடர்பான பிரச்சினைகளும் --

நேற்றும், இன்றும்

— இ. மழுநாதன்

மக்களின் அடிப்படைத்தேவைகளுள் அவர்கள் வாழுவதற்கான வீடுகளும் ஒன்றுகும். ஆரம்பத்தில் மனிதனை மழை, வெய்யில், காட்டு மிருகங்கள் முதலியவற்றிட மிருந்து பாதுகாக்கும் ஒரு சாதனமாகவே வீடுகள் பயன்பட்டன. காலப்போக்கில் உடமைகளைச் சேமித்து வைப்பதற்கு ஓரிடம், படுப்பதற்கு ஓரிடம் மற்றும் இன்னேரன்ன பல செயற்பாடுகளுக்கும் தனித்தனியிடங்கள், பாதுகாப்பு என்று மனிதனுடைய தேவைகள் அதிகரித்துக்கொண்டு வந்தபோது வீடுகள் அத்தேவைகளின் அடிப்படையில் மாற்றம் பெற வேண்டியதாயிற்று. எனிய அமைப்புடனிருந்த வீடுகள் சிக்கலான அமைப்புடையனவாக மாற்ற தொடங்கின. திறந்த வெளியில் வசித்த மனிதன் நான்கு சுவர்களுக்குள் வாழுவேண்டியேற்பட்டபோது பல பிரச்சினைகள் உருவாகின. மனித வாழ்வுக்கு அத்தியாவசியமான சுத்தமான காற்றை வீட்டினுள் எடுத்து, உபயோகித்த காற்றை வெளியேற்றவும், மனித வாழ்வுக்கு வசதியான சூழ்நிலையை வீட்டினுள் உருவாக்கவும் வேண்டியிருந்தது. வாழ்விடங்கள் அமைக்கப்பட்ட சூழலின் காலநிலை, கட்டடப் பொருட்கள், தொழில் நுட்பவளர்ச்சி நிலை, வீட்டின் அளவு முதலிய பல்வேறு காரணிகளைப் பொறுத்து வெவ்வேறு வழிகளில் இப் பிரச்சினையை அணுக வேண்டியிருந்தது.

இக் கட்டுரையின் நோக்கம் யாழ்ப்பாணச் சூழலில் முற்காலத்தில் பழக்கத் திவிருந்த வீடுகளுக்குள் வசதியான சூழ-

நிலையை உருவாக்குவதற்கு உதவிய அமைப்புகளையும், இது சம்பந்தமாகத் தற்காலத்தில் ஏழுந்துள்ள சில பிரச்சினைகளையும் சருக்கமாக நோக்குவதாகும்.

ஒரு சூழ்நிலை மனிதனுடைய சௌகரியம், அச் சூழலின் வெப்பநிலை, வளியிலுள்ள நீராவியின் வீதம் என்பவற்றில் தங்கியுள்ளது. வீட்டினுள் அல்லது ஓர் அறையிலுள் வசதியான சூழல் ஒன்றை உருவாக்குவதற்கு ஒரு குறிப்பிட்ட அளவுக்கு மேல் சூழலின் வெப்பநிலை அதிகரிப்பதைத் தடுக்க வேண்டும். வீட்டுக்கு வெளிப்புறத்திலிருந்து வெப்பம் வீட்டினுள் வருவது வீட்டினுள் வெப்பநிலை அதிகரிப்பதற்கு ஒரு காரணமாகும். இவ்வதிகரிப்பைத் தடுப்பதற்கு வீட்டின் வெளிச் சுவர்கள் வெளி வெப்பத்தை உள்ளே விடாது தடுக்கும் இயல்புள்ளவையாக இருத்தல் வேண்டும்.

சூழலொன்றில் வெப்பநிலை அதிகமாக இருக்கும்போது, மனிதனின் உடல் வெப்பநிலை அதிகரிக்காதிருக்கும் வகையில் உடலிலிருந்து வியர்வை ஆவியாவதின் மூலம் வெப்பம் அகற்றப்படுகிறது. ஆகவே வெப்பநிலை அதிகமாக உள்ள சூழலில் நமது உடலிலிருந்து வியர்வை ஆவியாவது, நாம் சௌகரியமாக இருக்க உதவுகிறது. ஆனால் வளியில் நீராவி நிரம்பியிருக்குமானால் நமது உடலிலிருந்து வியர்வை ஆவியாக முடியாத நிலை ஏற்படுகிறது. இதனால் நமக்கு அசௌகரியம் ஏற்படுகிறது. சுவா

Space Donated

By

**S. Arunachelam Chettiar & Sons**

165, 5TH CROSS STREET,

**COLOMBO - II.**

Telephone: 21792

---

WITH BEST COMPLIMENTS

FROM

**LINGAM STORES**

15, GABO'S LANE,

**COLOMBO - II.**

சித்தவின் போதும், வியர்வை ஆவியாவ தன் மூலமும், மனித உடலிலிருந்து எந்தேரமும் நீராவி வளியில் கலந்துகொண்டிருக்கிறது. இந்த நீராவி அகற்றப்படாமல் அங்கேயே தேங்கி நிற்குமாயின் வளியில் நீராவியின் அளவு அதிகரித்து வியர்வை ஆவியாவது பாதிக்கப்படுகிறது. இதனால் புழுக்கம் ஏற்படுகிறது. வெப்பமடைந்த வளியையும், நாம் வெளிவிடும் நீராவியையும், உடனுக்குடன் அகற்றி, நமக்கு வசதி யான சூழலை உருவாக்குவதற்கு வீட்டினுள் நல்ல காற்றேட்டம் இருக்க வேண்டியது அவசியமாகும்.

பெரும்பாலான யாழ்ப்பானத்துக் கிராமப்பகுதி மக்கள் பொதுவாக வீட்டுக்கு வெளியிலேயே நாளின் பெரும் பகுதியைச் செலவிடுகிறார்கள். அவர்களின் வீடுகள் கூடப் பெரும்பாலும் திறந்த அமைப்புடையனவாகவே விளங்குகின்றன. நாற்புறமும் உயர்ந்த வேலிகளுக்கு மத்துயில், நடுவில் அமைந்த ஒரு முற்றத்தைச் சுற்றித் தனித்தனியான குடிசைகள் வெவ்வேறு தேவைகளுக்காகக் கட்டப்படுகின்றன. இவற்றிலும் ஓரளவு பெறுமதியான பொருட்களை வைத்துப் பாதுகாக்கப் பயன்படும் பிரதான அறை தவிர்ந்த ஏணியைவதான்களும், அவற்றின் மேல் ஒரு கூரையும் என்ற அளவில் மிகவும் திறந்த அமைப்புடையனவாகவே விளங்குகின்றன. இதனால் அவற்றினுள் நல்ல குளிர்ச்சியான சூழ்நிலை காணப்பட்டது. பிரதான அறையும் கூடத் தடித்த களிமண் சுவரினால் கட்டப்பட்டிருப்பதால் இலகுவில் வெளியிலிருந்து வெப்பத்தை உள்ளே விடுவதிலீல். அத்துடன் சுவர்களில் யன்னல்கள் இல்லாத போதும், பணி ஒலை, அல்லது கிடுகினால் வேயப்பட்ட கூரைகள் அவற்றிலுள்ள சிறுதுவாரங்கள் வழியே வெப்பக் காற்று வெளியேற உதவுவதுடன், பணி ஒலை அல்லது கிடுகுக் கூரைகளுக்குள் காற்று நிரம்பிய இடை வெளிகள் காணப்படுவதால் கூரையூடாகவும் வெப்பம் மிக அரிதாகவே உள்ளே வர முடிகிறது.

அக்காலத்தில் வசதியான மக்கள் வாழ்ந்த ஓரளவு பெரிய வீடுகள் கூடப்

பெரும்பாலும் திறந்த அமைப்புடையனவாகவே விளங்கின. வெளிக்கோ அல்லது நடுமுற்றத்துக்கோ திறந்துள்ள பெரிய விழுந்தைகளும், கூடங்களும் அதிகமாகக் காணப்பட்டன. சன்னக் கலவையினால் கட்டப்பட்ட தடித்த வெளிப்புறச் சுவர்கள் வெளியிலிருந்து வெப்பம் உள்ளே வருவதைக் கட்டுப்படுத்தின. இவ் வீடுகளில் காணப்பட்ட மிகவும் சிறிய அறைகள் உடைமைகளை வைத்துப் பாதுகாப்பதற்கே பெரிதும் பயன்பட்டன. இதனால் இவ்வரைகளுக்கு யன்னல்கள் காணப்படுவதில்லை. எனினும் வெப்பக் காற்று ஒடுவேயப்பட்ட கூரைகளிலுள்ள இடை வெளிகளினாலும், சுவருக்கும் கூரைக்கும் இடையில் காணப்படும் இடை வெளிகளினாலும், சில சமயங்களில் உயரத்தில் அமைக்கப்படுகின்ற சிறிய யன்னல்களினாலும் வெளியேறப் புதிய காற்று, வாசல் வழியாகவோ, வேறு வசதியான இடை வெளிகளினாடாகவோ உள்ளே வரக்கூடியதாக இருந்தது. இதனால் இந்த அறைகள் சில சமயங்களில் பெண்கள் படுக்கும் அறைகளாகப் பயன்படுத்தும் வசதியாக அமைந்திருந்தன.

பிற்காலத்தில் போர்த்துக்கீசர், ஓல்லாந்தின் ஆட்சிக் காலத்தில் நகரப் பகுதி களில் வாழ்ந்த மக்களின் வாழ்க்கை முறையில் ஏற்பட்ட மாற்றங்கள் வேறு விதமான வீடுகளைப் பழக்கத்துக்குக் கொண்டு வந்தன. அவ் வீடுகளிலிருந்த பெரிய விசாலமான அறைகளுக்குப் பெரிய யன்னல்கள் மூலம் காற்று உள்ளே வரவும், வெளியேறவும் வசதிகள் செய்யப்பட்டிருந்தன. வீட்டின் அறைகளும், கூடங்களும். மிகவும் உயரமாக அமைக்கப்பட்டிருந்ததால், உள்ளே மிகவும் குளிர்ச்சியான சூழல் நிலவியது. அந்தியர் ஆட்சிக் காலத்துக்கு முன் பழக்கத்திலிருந்த வீடுகளில் கூடப் பின்னர் சிறு மாற்றங்கள் இடம் பெற்றன. கூடங்களுக்கும், அறைகளுக்கும் யன்னல்கள் அமைக்கப்பட்டன பாதுகாப்பு அவசியமெனக்கருதப்பட்ட சில அறைகள் உயரமாகக் கட்டப்பட்டு, உயரத்தில் யன்னல்கள் அமைக்கப்பட்டன. ஆங்கிலேயர் ஆட்சியின் இறுதிக்காலம்வரை இத்தகைய வீடுகள் அதிகம் கட்டப்பட்டு வந்தன.

Space Donated

by

# Yoga Trading Company

68-A, 4TH CROSS STREET,  
COLOMBO - II.

---

சகல உள்ளார் விலை பொருட்களையும்  
மலிவான விலையில் பெற  
நாடுங்கள்



# V. R. M. பிரத்தர்ஸ்

130, 4-ம் குறுக்குத் தெரு,  
கொழும்பு - 11.



வாழ்க தமிழ் - வளர்க தமிழ்  
வாழ்க தொழில் நுட்பம்  
வளர்க நுண்கலை

## சிவம் ஸ்டோரஸ்

165, காஸ்வேர்க்ஸ் தெரு,  
கொழும்பு-11.

தொலைபேசி எண் 22465

உத்தரவாதம் நம்பிக்கை மிகக  
ஹரன்

உள்ளாட்டு—வெளிநாட்டு மதுபான  
விற்பனை நிலையம்

உரிமையாளர்

ந. ஆறுமுகம்  
காங்கேசன்துறை வீதி,  
தெல்லிப்பணை.

தற்காலத்தின் நெருக்கமான அமைப்புடைய வீடுகளில் நடைமுறைப்படுத்த முயலும்போது, பல நன்மைகளை நாம் இழக்க வேண்டியேற்படுகிறது. உதாரணமாக, வீட்டின் அமைப்பைத் திட்டமிடத் தொடங்கும்போதே நம்பிக்கைகளினதும், வழக்கங்களினதும் அடிப்படையில் பிரதான அறை, சமையல் அறை மற்றும் முக்கிய பகுதி களின் நிலையங்கள் ஓரளவுக்கு நிர்ணயிக்கப்பட்டு விடுகின்றன. இதனால் கட்டடத் துக்கான நிலத்தில் இப் பகுதிகளை அமைப்பதற்கு வாய்ப்பாகவள்ள வேறு நிலையங்களில் அவற்றை நாம் அமைக்க முடியாமற் போய்விடுகிறது. மரபுவழி நம்பிக்கைகள் சில தக்க காரணங்களுடனேயே அமைந்திருந்தாலும், தொழில் நுட்பமும், விஞ்ஞான அறிவும் வளர்ச்சி பெற்றுள்ள தற்காலத்தில் அவற்றைக் கைக்கொள்வதனால் கிடைக்கும் நன்மைகளை வேறு வழிகளிலும் அடைய முடியும். ஆகவே இவ் வழக்கங்களைக் கண்மூடிக்கொண்டு கைக்கொள்ளும்

பழக்கத்தையிட்டு நாம் சிந்திக்க வேண்டியது அவசியமாகும்.

பொதுவாக வீடு கட்டுவதில் தற்காலத்துக்கேயுரிய பல பிரச்சினைகளை விஞ்ஞானமுறைப்படி அணுகுவதற்கும், தேவைகளையும்,, அவற்றைப் பூர்த்தி செய்வதிலுள்ள சிக்கல்களையும் ஆராய்ந்து, அழகிய தோற்றம், குறைந்க செலவு, வசதி போன்ற அளைத்தையும் ஒருங்கே கொண்டுள்ள வீடுகளை உருவாக்குவதற்கும், இத்துறையில் பயிற்சி அல்லது அனுபவாறிவு பெற்றவர்களின் உதவி நிச்சயம் பெறுப்பட வேண்டும். இத்துறையில் ஆராய்ச்சிகளும் அவசியமானதாகும். கட்டடத் கலைத்துறையாழ்ப்பாணத்தில் போதிய வளர்ச்சியின்றி உள்ளது. இந்த நிலையைப் போக்கி யாழ்ப்பாணத்தில் சிறந்த தரமான வீடுகளை உருவாக்குவதில் இப்பகுதியைச் சேர்ந்த கட்டடக் கலைஞர்களும், இத்துறையைச் சேர்ந்த மாணவர்களும், இதனுடன் தொடர்புடைய ஏண்யோரும் ஈடுபட்டு உழைக்க வேண்டியது அவசியமாகும்.



பொறுமையிலும் உயர்ந்த தவமில்லை  
திருப்பதியிலும் உயர்ந்த இனபமில்லை  
அவாவிலும் பெரிய தீமையில்லை  
கருணையிலும் பெரிய அறமில்லை  
மன்னித்தலிலும் ஆற்றல்மிக்க ஆயுதமில்லை:

# தமிழ் மொழி

ஆக்கம் : க. தணிநாதன்  
(1ம் வருடம்)

செந்தமிழின் திறன் கொண்டு சிந்தைக்கோர் உரமிட்டோம்  
பேரெழிலின் தரமதனாற் பெருமை கொண்டோம் — நேர் வழியே  
சென்று புகழ் பெறுவோம் என்றும் எம் மொழியால்  
வென்று உலகளப்போம் நாம்.

1

எம்மொழி எம்மொழியென்று என்னுவதும் வேண்டுவதோ  
அம்மொழி இம்மொழியென்று அலையுந்திலை நீருவதோ  
தம்மொழியின் தரமறியாத் தறுதலைகான் உங்களுக்கு  
நம்மொழி நற்றமிழதென்று சொல்லுந் திலை எங்களுக்கா?

2

எங்கள் தமிழ் மொழியில் என்ன உண்டு என்போர்க்கு  
என்ன இல்லை எனக் கேட்கிறேன் — முடிந்தால்  
சொல்லு(உ)ங்கள் திறன் பார்க்கிறேன் — சும்மா  
தங்கள் நிலைமாறித் தறிகெட்டுத் தடுமொறும்  
தாழ்வான் குஸப் போக்கிலே — சொன்னால்  
வாழ்வான் நெறியாகுமோ — இன்றே  
உங்கள் பழிபோக்கும் உளருத் திலை ஆக்க  
உணராத மனம் மாற்றுவீர் — பொய்மை  
புனராத உரை சாற்றுவீர் — நிறை(த)  
திங்கள் ஒளிவிசித் தங்கண் முகமலர்ந்து  
மங்கையவள் தான் சிரிப்பாள் — தமிழ்  
நங்கையவள் தான் நடப்பாள் — இளம்

3

தாய் வயிற்றிருந்திட்ட குழந்தைகள் — பூமித்  
தாய்மடி தலிழ்ந்திடும் போதிலே — முதல்  
வாய் வழியாக வருமொழி  
வாய்விட்டு ஒருமுறை சொல்லுவீர்.

4

வாயைத் திறந்திடும் போதிலே — எவர்  
வாயிலிருந்தும் வருவது — தமிழ்த்  
தாயை அறிந்திடும் எழுத்தது — சேய்  
தாயை அழைக்க முன் எழுவது.

5

அசரமே அவ்வொலி அகிலத்தில் — பிள்ளை  
அவதரித் தெழுப்பிட்ட முதல் ஓலி — உயர்  
சிகரமே தமிழுக்கு இவ்வொலி — இதைச்  
சிந்தித்தால் முதல் மொழி எம்மொழி (?)

6

மாற்றுன் தோட்டத்து மல்லிகைக்கு மணம்  
மானிலத்திலே இல்லை என்று  
போற்றுதிருந்திட்டுப் புல்லர்களாய் இந்தப்  
பூமியில் வாழுந்திடல் வேண்டாமென்று  
வேற்று மொழிகளைக் கற்றிடுவோமுயர்  
வானக்லைகப் பெற்றிடுவோமென  
ஊற்றுப் போற் பாடல்களைப் பாடியவர்  
பாவேந்தனும் பாரதி தமிழ் மகனே.

7

ஐயோ எம்மொழி எம் தமிழே உலை  
ஆக்கினை செய்யப் பொறுப்போமா எனக்  
குய்யோ முறையோவென்று குளறிக் கூத்திட்டு  
இடுகின்றார்களே குமாரர் சிலர்  
மெய்யாகவே தமிழ் பேசத் தெரியாதோர்  
மேன்மை மிகுந்தோராய் ஆவதற்கும்  
பொய்யாகவே வேடம் போடுந் தலைவர்கள்  
போன்றவரா தமிழ் வளர்த்திடுவார்?

8

ஏட்டினில் ஏற்றிவிட்டேன் எம்தமிழின் ஏற்றங்கள் என்று சொல்லி — எங்கள்  
பாட்டில் இருந்துவிட்டால் எம்தமிழின் பான்மை புரிந்திடுமா?  
பாட்டினில் பாடிவிட்டேன் பழந்தமிழ்ப் பண்புகள் தாமனைத்தும் — என்று  
வீட்டினிலிருந்து விட்டால் விற்பனங்கள் விண்ணுக்குயர்ந்திடுமா? 9

கலதோன்றி மனதோன்றுத் காலமுன் தோன்றிய தெமதமிழே — என்று நாம்  
கல்லாயிருந்து விட்டால் தமிழ்மொழி மன்னுகிப் போய்விடாதா?  
பல்லாயிரக் கணக்கில் பல்கலை வல்லுநர் அன்றிருந்தார் — என்று இன்று  
பல்லினைக் காட்டிவிட்டால் தமிழ்க்கலை பல்கிப் பெருகிடுமா? 10

தமிழன் வாழத்தமிழும் வாழும் தன்மை கூறவா — அன்றி  
தமிழின் வாழ்வில் தமிழன் வாழ்க்கை வன்மை கூடிவா — ஒன்றி  
உடம்பு முயிரும் உள்ள நிலையே நம் மோடெம்மொழி — இந்த  
இடமெதன்று சிந்தித்துப்பார் விரியும் உண்விழி — அகல. 11

பகுத்துக் காட்டும் அறிவை மயக்கும் புராண விளக்கங்கள் — இதை  
வகுத்து நாட்டும் பழக்கம் வாழ வழியைக் காட்டுமா? — அதை(த)  
தொகுத்து ஓட்டிப் புதுமை விஞ்ஞானக் கலைகளை — இனிப்  
புகுத்து ஏட்டில்; நாட்டில் இனிய தமிழின் புதுமை ஒங்கவே!

With the Best Compliments

from

**Ratnam's Stores**

K. S. S. ROAD,

MALLAKAM.

**RATNAM'S SWEET HOUSE**

K. K. S. ROAD,

MALLAKAM.

Prop: **K. PATHMANATHAN**

MALLAKAM

உங்கள் தமிழ்ப் பணிக்கு

எம்

மனமார்ந்த ஆதரவுகள்



தமிக்க சில்லறைப் பொருட்களுக்கு

இன்றே நாடுகள்

**சிவநடராசா ஸ்டோர்ஸ்**

மட்டக்களப்பு.

# Message from The President of the Campus

I note with pleasure that the Thamil Sangam is once again publishing its annual magazine.

This provides an opportunity to gain experience in communication, arts, and a free exchange of ideas. Cultural activities of this nature are especially important in our campus, which is academically committed entirely to Technical Sciences.

I appreciate the hardwork involved in this exercise, and congratulate the editor and his assistants for bringing out a magazine of this standard.

I wish the members of the Thamil Sangam all success.

Prof. U. S. KURUPPU,  
*President,*  
Katubedde Campus.

# தலைவரின் தகவல்

வெள்ளி விட யோ

அழுகு மினிர்த்தது,  
ஆடி,  
அசைந்து,  
அழகானதோரு தோட்டம்,  
ஒங்காரமிட்டது,  
ஓடி,  
நுழைந்து,  
ஒரு அசிங்கமான பன்றிக் கூட்டம்,  
அல்லேலால் கல்லேலால் —  
அரைமணி நேரம்...

அலங்காரமாஸ்தி நின்றவை...  
அலங்கோலமாய்க் கிடந்தன்.

தலை நிமிர்ந்து நின்றவை ..  
நின்றன —

தலையில்லர் முண்டங்களாய்.

தளிர்க் கொடிகளாய் நின்றவை...  
கிடந்தன —

தரமிழந்து.  
அடிமண்ணின்டி சேர்ந்தன —

அரும்புகள்.

பெருமிதம் —

புகாங்கிதம் —

கும்மாளம் —

கொண்டாட்டம்  
பஸ்றிகளுக்கு.  
துள்ளிச் சென்றன  
துவைத்து விட்டோம்  
தோட்டத்தை  
என்று.  
துடித்தன  
வேதனையால்  
வெட்டுண்ட செடிகள்.  
துயரடைந்தன  
தூங்கி விட்ட  
தோட்க்காரனை  
எண்ணார்.  
விதிர்த்து நின்றான்  
விழித்தெழுந்த தோட்க்காரன்.  
நின்றான் —  
கண்ணிர் உகுத்து  
விழி வழியே —  
திகைத்து,  
செய்வதறியாது.  
கொண்டான்

மாது மூன்றாவது நிலை  
காலை வாழும்.

## யோ. க. மதுரநாயகம்

திடம்

துயில்வதில்லை — இனி

என,

புறப்பட்டான்

சீரமைக்கச்

சீரழிந்த தோட்டத்தை.

கலங்கினுன்

காணுது,

வந்தத்துக்கு ஒன்றென

மலர்கள் ஏழினை

இதுவரை அளித்த

ரோஜா மலர்ச்செடியை.

சென்றன — ஓரிகு

மாதங்கள்.

நின்றது

தலைநிமிரந்து

தளிரோன்று,

செடி

இருந்த

இடத்தில்.

களி கொண்டான்

உள்ளம்.

மாதங்கள் — சில

மீண்டும்.

அழகு மலராகியது

அரும்பொன்று

முகிழ்தது.

ஒன்பதாயிருக்க வேண்டியது

எட்டாவதாய்

இருந்தாலும் — முடியாது

எந்த மிருகத்தாலும்

அழிக்கச் செடியை

என்று — புரிந்து கொண்ட

அவன் மனத்தில்.

படிந்தது —

நம்பிக்கை.

மலரோ —

தேவை — உள்

தேட்டத்திற்கு

பலமான வெளி

ஒன்றேன்,

பாங்காக்க கூறுவது போல்,

தவழ்ந்தது — அவன்

கரங்கள் மேல்.

# தமிழ்ச் சங்கம்

இலங்கைப்  
பல்கலைக் கழகம்

கட்டுப்பெத்தை வளாகம்



## Thamil Sangam

University of Sri Lanka

Katubedde Campus

காப்பாளர் :

பேராசிரியர் டி. எஸ். குருப்பு  
(வளாக அதிபர்)

துணைக் காப்பாளர் :

திரு. க. சிவகப்பிரமணியம்

பெரும் பொருளாளர் :

திரு. க. நடேசலிங்கம்

தலைவர் :

யோ. க. மதுரநாயகம்

துணைத் தலைவர்:

வே. க. நந்தகுமாரன்

பொதுச் செயலாளர் :

பி. ஜி. அந்தனி

துணைச் செயலாளர் :

தி. சிவகுமாரன்

இளம் பொருளாளர் :

ச. சபாநாதன்

இதழாசிரியர் குழுத் தலைவர் :

ச. யோகராஜன்

பிரதிநிதிகள் :

து. தவணேஸ்வரன்

(பொறியியல் - 2ம் வருடம்)

சி. சண்முகானந்தா

(பொறியியல் - 1ம் வருடம்)

தா. நவநிதைன்

(பிரயோக விஞ்ஞானம்-2ம் வருடம்)

க. யோகேஸ்வரன்

(பிரயோக விஞ்ஞானம்-1ம் வருடம்)

கோ. கலாசஸ்வரன்

(கட்டடக்கலை - இறுதி வருடம்)

சி. குணசிங்கம்

(கட்டடக்கலை - 1ம் வருடம்)

சி. மீதரன்

(தொழில் நுட்ப வியல்-2ம் வருடம்)

மு. அ. மு. மக்ஸுத்

(தொழில் நுட்ப வியல்-1ம் வருடம்)

திருமணங்கள்  
கொண்டாட்டங்கள்  
ஞாபகத்தில் நிலைக்க  
இன்றே விழயம்  
செய்யுங்கள்



# பாரத் ஸ்ரூடி போ யாழ்ப்பாணம்.

---

With Best  
Compliments  
from



**SIVAKUMAR STORES**  
282, Hospital Road,  
**JAFFNA.**

Best Compliments

from

# Rahman Produce Stores

22 - 26, OLD MOOR STREET,  
COLOMBO - 12.

Wishes from

Institute of  
**Commercial Studies**

SIVAN PONNAI ROAD,  
JAFFNA.

SPACE DONATED

BY

**RATHY WATCH WORKS**

KASTHURIAR ROAD,  
JAFFNA.

With the Best Compliments

from:

# **Greenlands Hotel Ltd.**

**A FIRST CLASS**

**Residential Hotel For Vegetarians**

**3-A, SHRUBBERY GARDENS,  
GALLE ROAD,  
BAMBALAPITIYA,  
COLOMBO-4.**

Telegrams: "GREENLANDS"

Telephone: 85592 & 81986

*With best  
Compliments*

*From :*



FOR LATHE WORKS  
&  
WELDING



## **Three Coins Hotel**

35, Kasthuriar Road,  
**JAFFNA.**

**NELLIADY INDUSTRIAL WORKS**  
**KARAVEDDY.**

SPACE DONATED  
BY



*Best Wishes*

*From*



**V. K. Rajaratnam**  
95, Stanley Road,  
**JAFFNA.**

Tele: 7447

**Malayan Radio**  
45, Kasthuriar Road,  
**JAFFNA.**

## மற்பொர்

கணைகொண்டு தாக்கியிரு கனகளினுள் வெல்சொருகி  
 மதியிழந்து மயக்கமிக மனசரிந்த வேளையிலும்  
 இளைநின்று இருக்கையால் இறுக்கணத்து இடுப்பொடிய  
 ஈருருவும் ஒருரென இரும்போளில் தழைமறந்து  
 பிணைநிலையிற் பொருதுமிக வேகமுறும் வேளையிலே  
 கரமினைத்துக் காலினைத்துக் கால்களிடை உடலினைத்து  
 நினைவிழந்த நிலைத்தனிலே நிற்குமிடந் தணைமறந்து  
 கலையிழந்து கவின்போளிற் கட்டுங்டார் இருவருமே.

பொட்டிட்ட வாள்தேயப் போர்புரிந்தார் உடலுருகிப்  
 போகின்ற பெருவெள்ளம் போகும்வழி அறியாமல்  
 கட்டிட்ட குன்றுகள்மேல் கடலெனவே ஓடியது  
 கரம்பற்றி அரசிலைவேல் கள்ஞான்ட வெறியூட்டி  
 மட்டற்ற நிலைகொள்ள மறவன்தன் ஈட்டியினுல்  
 குத்தக்கதி கலங்கியுடல் கொள்ளாராமல் தஸ்த்துமிக  
 கட்டுற்ற உடல்தெளியக் காயமுற வாய்முனகக்  
 கையிழந்து காலிழந்து கானும்நினை வெலரமிழந்தார்.

கன்னிப்போர் அதனுலே காயங்கள் தேய்தலினுல்  
 காத்திருந்த குருதியுமே கடுக்கதியில் வெளிவரவே  
 உன்னிப்போர் புரிந்தான் உளம்மலர்ந்த தன்மையினுல்  
 உடலுதிரம் எனினென் உள்ளத்தில் இன்பவெறி  
 கன்னிமுகை அவிழ்த்தாள் காலைதன் வெல்சொருகிக்  
 கலந்துவந்தது ஊனுயிர் கலந்துநிற்கும் செங்குருதி  
 மன்னுமுல கதனிலே மாமறவன் உடல்பொருது  
 மயங்காதவர் உள்ளே மனசாயார் எவருள்ளோ.

— க. இராஜ மனோகரன்  
 (போதனுசிரியர்)

We meet your requirements  
of  
Spares and accessories  
for  
All Motor Cars, Lorries and Tractors

Prop:

**K. Thavarajah**  
**LAKSMY MOTORS**  
MAIN STREET  
NELLIADY,  
KARAVEDDY.

---

## A Place for Delicious Foods

- ❖ WATALAPPAN
- ❖ BURIYANI
- ❖ GHEE MUSKET
- ❖ FRUIT SALAD

Orders Undertaken

**PAVILION HOTEL**

216. HIGH STREET.  
(Opposite Centrel Bus Stand)

PANADURA

# கண்ணன் கத்தியைத் தீட்டுகிறன்

- அ. சந்திரகாசன் -

கண்ணன் கத்தியைத் தீட்டுவதும் பின்னர் தீட்டியது போதுமா என்று சொதிப்பதுமாக இருந்தான். கத்தியின் சூடா அல்லது அவன் உள்ளத்தின் சூடா அதிகம் என்று எண்ணிப்பார்க்க அவனுக்கு நேர மில்லை. “கிடையாத ஒன்றை எண்ணிச் சாவதைவிட அதை அடைவதற்காக போராடிச் சாவதே மேல்” என்ற, என்றாரே படித்த வாசகம் ஒன்றே அவன் எண்ணம் எங்கும் வியாபித்திருந்தது. ‘ஓ! இந்த எழுத்துகளுக்குத்தான் எவ்வளவு சக்தி! எவ்வளவு ஆக்கங்களை உலகிலே இயற்றி முடித்தன. எவ்வளவு அழிவுச் செயல்களைக் காணவைத்துவிட்டன. இப்போது அந்த எழுத்துக்கள் கண்ணனின் எண்ணத்துள் விழுந்து ஏதோ செய்யத் துடித்தன. அந்த எண்ணத் துடிப்பை செயற்படுத்த கைகள் விரைந்தன.

சிவம் மட்டும் தனக்கு நன்பனைக்கிடைக்காதிருந்தால் நிம்மதியாய் இருத்திருக்கலாமோ என்னவோ! இயலாமையை எண்ணி வெட்கப்படாமல், துக்கப்படாமல் எல்லாம் விதி என்று வேதாந்தம் பேசிக் கொண்டிருப்பானோ என்னவோ! ஆனால் ஒன்று மட்டும் உண்மை. இனி அவனுல் அப்படிப் பேசாமல் இருக்கமுடியாது. உண்மையை உணர்ந்தபின் உலக்கைபோல் இருப்பது என்பது முடியாத காரியம். அவனது வாழ்க்கையில் தோல்விப்படிகளிலெல்லாம் அவன் தோழனாக சிவம் மட்டும் இருந்திருந்தால் இப்போ தீட்டப்படுகின்ற கத்தி என்றாரே தீட்டப்பட்டிருக்கும். அவனுடைய எண்ணங்கள் கடந்த காலத்தின் கசப்பான அனுபவங்களில் மேயத் தொடங்கின.

கட்டிடத் திலைக்களத்தின் ஆரம்ப காலத்திலேயே சேர்ந்து கொண்ட தொழிலாழி அவன். ஏனே தானே என்று எல்லோரும் வேலையில் கவனமில்லாது தன்தன் அலுவல்களைக் கவனி ததுக்கொள்ளும் இடத்தில், படி அளக்கிறவனுக்கு துரோகம் செய்யக்கூடாது என்ற எண்ணத்துடன் உழைத்தவன் கண்ணன். இதனால் மேலதிகாரிகளின் பெருமதிப்பைப் பெற்றவன்.

“கண்ணன் ஓரு பேயன். அவனவள் சொந்த வேலையைக்கூட இவ்வளவு கஷ்டப்பட்டுச் செய்யமாட்டான். இவன் என்னடா எண்டால் அரசாங்கத்துக்கு உழைச்சுக்குடுக்கிறுன்.” தினம் தினம் கேட்கும் வார்த்தைகள்தான் இவை. என்னதான் ஏசுக்க கேக்கலாம். ஆனால் “பேயன்” என்ற பேர் மட்டும் கேட்கக் கூடாது. அதைக்கூட அலட்சியம் செய்து தொழிலில் பக்தியோடு உழைத்து வந்தான்.

“கண்ணன் நீ நினைக்கிறமாதிரிப் பேயனில்லை. எல்லாம் தொடக்கத்திலே ஜஸ்வைக்கிறதுக்குக் கஷ்டப்படுகிறதுதான். போகப் போகத்தான் தெரியும்.” கிடைக்காத சாமாஜிக எல்லாம் மேலதிகாரிகளுக்குக் கிடைக்கச் செய்ததால் முதலாம்தர தொழிலாளியாக வந்த முத்து சொன்ன முது மொழிகள் இவை. இதைக் கேட்ட கண்ணன் முதுகிலே அழுத்திய சீமந்து பக்கற்றின் பாரத்தையும் பொருட்படுத்தாது அலட்சியமாகச் சிரித்தான்.

“என்ன தம்பி உன்னுக்குள்ளே சிரிக்கிறுய்?” இது பக்கத்திலே சீமந்துக் கல்லுக்களை

அன்பளிப்பு

## S. A. செல்லையா & கோ.

இல. 12 - 14, 4ம் குறுக்குத் தெரு,

கொழும்பு - 11.

அன்பளிப்பு

ஜெகதீஸ்வரி ஸ்டோர்ஸ்

அன் பேக்கரி

உரிமையாளர் :

பொ. மயில்வாகனம்,

சின்னக்கடை,

மன்னூர்.

பொது வியாபாரிகள்

நியூஸ் ஏஜன்ட்ஸ்

பி. சி. சி. விநியோகஸ்தர்

மார்க்கற்றிங் சேர்விஸ் லிமிட்டெட்டினதும்

இலங்கை புகையிலை இண்டஸ்றீஸ்

கோப்பரேசனினதும் ஏஜன்ட்ஸ்

## தாமோதர ஸ்ரோர்ஸ்

கிருண்ட் பசார்,  
மன்னூர்.

தொலைபேசி : 247

அடுக்கிவிட்டு மட்டம் பார்த்துக்கொண்டு ருந்த நமசிவாயத்தின் கேள்வி.

“ஓன்டுமில்லையப்பா! எல்லாம் தலை விதி” சொல்ல விரும்பவில்லை என்பதை வெளிப்படுத்திய கண்ணனின் பதி லால் திருப்தி ஏற்படா விட்டாலும் துளைச்சுக் கேட்க விருப்பமில்லா நமசிவாயம் தன்னுடைய வேலையில் மூழ்கினார். அடுத்த வன்றை பிரச்சனையானாக்கை புகுந்தால் தலையிட எண்டது நமசிவாயம் தன்றை அம்பது வருட அனுபவத்தில் வந்த முடிவு.

கிடைக்கவேண்டிய தரையர்வு கிடைக்க வில்லை என்பதால் கண்ணன் கலங்கவில்லை. விதிதான் அவன் பதிலாகையால் கேள்விகளுக்கும் பதில்களுக்கும் அங்கு இடமில்லை. மேலதிகாரிகளிடம் மதிப்பு மட்டும் இருந்து என்ன பிரயோசனம். மிளகாய், பருப்பு எண்டு கிடையாத சாமான்களை கிளப்புவதற்குச் சங்கக் கடையிலே ஒரு சிறேகிதமில்லை. சேர்ந்து திரியலாமெண்டால் குடிபு பழக்கமும் அவனிடம் கிடையாது. ஏதோ பரிதாபத்திற்காக கொஞ்சநாளுக்கு வாசச் சர் வேலை கிடைத்தத்து. அங்குதான் தொல்லை வந்தது.

ஒருநாள் கண்ணன் தன்னுடைய முறை முடிந்ததும் திறப்புடன், அடுத்த முறைக்குரிய முத்துவை பார்த்துக்கொண்டிருந்த வேலையிலே யாரோ ஒருவர் வந்து முத்து இப்போவருவானென்றும் அதுவரை தனிடம் திறப்பைத் தரச்சொல்லி முத்து கூறி யதாகவும் சொன்னன். ஒரு பாவங்கும் அறியாத கண்ணன் நம்பிக்கொடுத்தான். அடுத்தநாள் கம்பி போனதற்காக குற்ற வாளி ஆக்கப்பட்டான் கண்ணன். தான் வந்தபோது ஸ்டோர் றாம் திறந்திருந்ததா கவும் கம்பிகளைக் காணவில்லை என்றும் முத்து சொன்னன். தான் யாரையும் அனுப்பவில்லை என்று சத்தியமும் செய்தான். கண்ணன்தான் திருடியதாம்.

“அப்பவே சொன்னான் இவனுக்கு இந்த வேலை குடுக்கப்படாதென்டு” மேற்பார்வையாளருக்கு தனது சோதிடம் பவித்த திருப்தி.

“இல்லாததுகளை இப்பிடிப் பொறுப்பான வேலைகளுக்கு விட்டால் அதுகள்

எதாவது சுறுட்டிக்கொண்டுதான் நிற்கும். இஞ்சினியரின் தக்துவ முத்து.

“அது அதுகளின்றை சாதிப்புத்தி” இது அடுத்த இஞ்சினியரின் அருமந்தகண்டுபிடிப்பு.

கண்ணனுக்கு சூடாக ஏதாவது சொல்ல வேண்டுமென்று வாய் துடித்தது. ஆனால் துடிப்போடு அடங்கிவிட்டது அது. தொண்டைக்குள் இருந்தது வாய்வரை வந்திருந்தால் அவன்றை சாதியைப் பற்றி இஞ்சினியர் இன்னும் கொஞ்சம் கூட அறிந்திருப்பார். அவன் சொன்னது இரண்டே இரண்டு வசனம் தான்.

“எனக்கொண்டும் தெரியாது. எல்லாம் என்றை தலைவிதி.”

“தலைவிதி, தலைவிதி எண்டு நினைச்சுத் தான் கம்பியைக் கடத்தியிருக்கிறோய்” முத்து சொன்னன்:

“எனக்கு நம்பிக்கை இல்லை. கண்ணன் செய்திருக்கமாட்டான்” நமசிவாயம் எண்ட ஒரு சீவன்தான் இதுவரை அவனுக்கு சாதகமாய் சொன்னது. அதுகும் “நீர் சும்மா பேசாமல் இரும். உம்மை ஒருத்தரும் இஞ்சை ஒண்டும் கேக்கேல்லை” எண்ட மேலதிகாரியின் வார்த்தையுடன் அடங்கி ஒடுங்கி விட்டது.

“இவனைப் பொலிசிலை பிடிச்சுக் குடுக்க வேணும்” சொன்னதைச் செய்து காட்டி னன் மேலதிகாரி. பிறகு வழக்கு, கோட்டு எண்டு அலைஞ்சு, ஏதோ காக்கட்டி வெளியிலை வந்ததே பெரிய பாடாய் போய்விட்டுது. முத்து என் நேரத்துக்கு வரேல்லை எண்ட கேள்வி இல்லை. வழக்கறிஞரை வைக்கப் பணமில்லை. நீதியும் பணமுள்ள வர்களுக்கு மட்டும்தானே? ஆனால் கண்ணனுக்குத் தெரியும். முத்துதான் திட்டமிட்டு இந்த வேலையைச் செய்தது எண்டு. ஆனால் அவனுக்குத் தெரியாதது ஒன்று முண்டு. அவனைப் பிடித்துக்குடுத்ததில் பேலதிகாரிக்கும் பங்கு உண்டு என்பது. எல்லாம் தலைவிதி எண்டு விட்டுவிட்டான். அண்ணடக்க மட்டும் சிவம் தன் தோழனாக இருந்திருந்தால் இன்று திட்டப்படுகின்ற கத்தி அன்றே திட்டப்பட்டிருக்கும்.

With Compliments

of

## MOD CENTRE

332, GALLE ROAD,

COLPETTY.

(Adjoining RENUKA HOTEL)

Telephone: 20770

With Best Wishes

from the

## FASHION FIT

DEALERS IN TEXTILES

GRAND BAZAAR,

MANNAR.

With the Best Compliments

from

## Private Institute

An Ideal Centre for Studies

## PRIVATE INSTITUTE

CHAVAKACHCHERI

With Best Wishes

from

## VIJAYALUCKSHMI BOOK DEPOT.

PUBLISHERS — BOOK SELLERS

STATIONERS

248, GALLE ROAD,

COLOMBO-6.

Telephone: 88930

குற்றம் இருந்ததாலே பிறகு அரசாங்கத்திலேயும் வேலையில்லை. அவனுடைய தகப்பன் அவரை இவரைப் பிடிச்சு ஒரு கண்ணுடத் தொழிற்சாலையிலே வேலை கிடைத்தது. தொழிற்சாலை வேலையோடை அடிக்கடி முதலாளி வீட்டிலே சேவகம் செய்யவேண்டியதும் கண்ணாலும் கொட்டுவிட்டது. சட்டம் அதற்கு இடம் கொடுக்காவிட்டாலும் தம் இஷ்டத் துக்கு சட்டத்தின் கொட்டத்தை அடக்கி தம்மட்டத்திற்கு கொண்டுவருவதில் முதலாளிக்கு நிகர் முதலாளிதான் என்பது உலகறிந்த உண்மையாயிற்றே. முதலாளித்துவ சமூகத்தில் திறமை என்பதே சட்டத்தை சட்டத்தின் உதவியுடன் மீறுவது தானே. தொழிற் சங்கங்கள் எதுவுமே கிடையாத அங்கு அதைப்பற்றிக் கேட்பதற்கே ஆன் இல்லை என்ற நிலை. முதலாளி வீட்டில் ஒவ்வொரு ஞாயிறும் விறகு கொத்துவதும், முதலாளிக்கு வீட்டிலிருந்து சாப்பாடு எடுத்துக்கொண்டு போவதும் அவனுக்கு தொழிற்சாலை வேலைகளைவிட்ட பிரத்தியேகமான நிரந்தர வேலைகளைவிட்டன. அங்குதான் அவனுக்கு அடுத்த பிரச்சனை முன்னத்தது.

முதலாளியின் மூத்த மகள் பள்ளிப்படிப்பை முடித்துவிட்டு வீட்டிலேயே பொழுதுபோக்கிக்கொண்டிருந்த காலமது. அடங்காப்பசி கொண்டவனுக்கு கூழோ, கஞ்சியோ, குடிக்கக்கூடியது கிடைத்தால் சரிதான். அதுமாதிரித்தான் பருவத்துப் பசியும். அழகோ, படிப்போ, குலமோ, குணமோ ஒன்றும் தேவையில்லை. பருவத்து உணர்ச்சிகளைத் தணித்துக்கொள்ள ஒரு துணை கிடைத்தால் போதும். அது தாளி விடும். அதுவும் சம்மா வீட்டில் இருக்கிற வள் என்றால் கேட்கத் தேவையில்லை. கண்ட கண்ட ஆபாசக் களஞ்சியங்கள் தானே வாராவாரம் இந்தியாவில் இருந்து ஏராளமாக வருகின்றன, அதில் கண்ணனின் உணர்வுகளும் கலந்து விட்டதுதான் பரிதாபம். ஏழை என்றால் உணர்வுகள் இல்லாமல் போய் விடுமா? “கசி, கசி” என்று தாய் கூப்பிடும் போதெல்லாம் “என்ன அம்மா” என்றபடி துள்ளிச் செல்லும் பள்ளிச் சிறுமியைக் கண்டு கண்ணனின் பருவமும் கூச்சளிடத் தொடர்கியது. ஆனால் அதுதான்

நினைத்தும் பார்க்க முடியாத இடம் என்று எண்ணியபோது அவன் எண்ணங்கள் யாவும் மங்கி மடிந்துவிடும். இந்த நேரத்தில் அவன் வலிய வந்து வாய்கலந்தால் எப்படி இருக்கும்.

“அம்மா, கோப்பி தரச் சொன்னவா” கோப்பியை நீட்டியபடி முகத்தை ஒருக்கித்து வைத்துக்கொண்ட சுசீயைக் கண்டதும் கோடாவியை விட்டு கையை எடுக்காமலே திரும்பிப் பார்த்தான்.

“அம்மா..... கோயிலுக்குப் போனது போல இருந்தது.”

“அது...அவதான் போட்டுக் கொடுக்கச் சொல்லிப்போட்டுப் போனவா” நீட்டியபேணி கை மாறுகையிலே கையெல் கைபாட்கண்ணேரம் மின்சாரம் பாய்ந்தது. அப்போது கண்களும் கண்களும் காதலுடன் கலந்து கொண்டன. அவ்வளவுதான். விருட்டென்று ஓடி உட் சென்றுவிட்டாள் சுசீ. என்றுமில்லாதவாறு இன்று கோப்பி வந்தது சுசீயினுடைய வேலைதான் என்று கண்ணாலுக்குத் தெரியும். உழைத்து உரமேறிய கண்ணவின் உடம்பு சிலிர்துக்கொண்டது. அதற்குப் பிறகு அடே குழந்தைமுகம் யன்னல் கம்பிகளை அழுத்தி அதை உடைத்துக்கொண்டு வெளிவரத் துடிக்கும் கவர்ச்சியிக் கண்ணுடன் அவளைக் கவனித்துக்கொண்டு வருவதை காணத் தவற வில்லை கண்ணன்.

“கசி” என்ன அழகான பெயர். பெயருக்கேற்ற அழிகு. கண்ணன் மட்டும் என்ன குறைந்தவனு? உழைத்து உழைத்து உழைப்பால் முறுக்கேறிய உருண்டு திரண்ட நெடிய உடம்பு அவனுடையது. அவனிடமிருந்து முதல் கடிதம் வந்தபோது தினைத்தான். ஆனால் பதில்போடவிடாது அவனுள் இருந்த ஏதோ ஒன்று அவனை அடக்கிக்கொண்டது. இரண்டாவது கடிதம் வந்தபோது அந்த ஏதோ ஒன்று தானே அடங்கிக்கொண்டது. கண்ணவின் தாய்க்குப் பெரிய ஆச்சரியம். என்னடா இவன் இரவிரவாக ஏதோ எழுதுகிறென்று. காலம் செல்லச் செல்ல கடிதம் எழுதுவதே அவன் இரவு வேலையாகிவிட்டது.

With the Best Compliments  
from

**KANESAN STORES**

K. K. S. ROAD.  
JAFFNA.

---

*Visit*

for your fashionable jewells



**STAR JEWELL HOUSE**  
GRAND BAZAAR,  
MANNAR.

முதன் முதலாக படம்பார்க்க வரும் படி எழுதிய அன்று தன்னுடைய சேட்டு காற்றட்டையை தோய்த்து லோன்றியில் கொடுத்து மினுக்கிக் கொண்டான். தாய்க்கு அன்று தன் மகளின் அழைச்சுக் கண்டபோது உச்சிகுளிர்ந்தது. அன்றுதான் அவன் நகரின் மிகப் பெரிய தியேட்டர் ஓன்றில் முதல் வகுப்பில் இருக்கும் அனுபவம் கிடைத்தது. அதுவும் அழகிய இளம் பெண் அருகில். ஆனால் இருவரும் ஒன்றும் பேசவில்லை. இருட்டிலே சுசியின் கை தன்கையை தீண்டுவதை உணர்ந்தான்.

“சுசி! உங்களுக்கு பயமில்லையோ” தன் பயத்தை விடுத்துக் கேட்டான்.

“உங்களுக்கு?”

“நான் ஆம்பிளை எனக்கென்ன பயம்”

“உங்களுக்கு பக்கத்திலே இருக்கேக்கை எனக்கென்ன பயம்?”

சொர்க்க வாசலீ தட்டத் தொடங்கி விட்டான் கண்ணன். பின்னர் அவர்கள் இருவரும் யாருக்கும் தெரியாமல் சந்திப்பது வழக்கமாகிவிட்டது. தெரிந்தாலும் முதலாளியின்றை மகனும், வேலைகாரனும் கதைக்கினம் என்றுதான் ஊர் நினைக்கும். வருடம் ஓன்றுனது காதல் மலர்ந்து பின் சாகி, காயாகி, பறிப்பதற்கேற்ற பருவத் தில் கணியாகிய வேலையிலே சுசி வீட்டில் கல்யாணப் பேச்க அமளியாக நடந்தது. தன் கதையை சுசி தந்தையிடம் சொல்வாள் என்று எதிர்பார்த்து கனவு கண்டான் கண்ணன். ஆனால் அவனுக்குக் கிடைத்தது முதலாளிதந்த திருமன அழைப்பிதழ்தான். ஓருவேளை தனக்குத் தெரியாமலே சுசி காரி யத்தில் வென்றுவிட்டாளாக்கும் என்ற ஒரு நப்பாசையில் அழைப்பிதழைத் திறந்து பார்த்தான். அவன் உள்ளும் சுக்கு நூரூகி வெடித்துச் சிதறியது. ஆரோ இஞ்சினியர் மாப்பிள்ளையாம்.

“இது..இது...” அவனால் அதற்குமேல் ஒன்றும் சொல்ல இயலவில்லை.

“என்ன கண்ணாதிகைச்சுப் போனாய். சுசிக்குத்தான் கவியானம். சின்னப் பெட்டதானே என்று யோசிக்கிறோய். சும்மா

வீட்டிலே இருக்கிறது கரைச்சலைத்தான் கொண்டுவரும். அவனும் ஓமெண்டான். நீதான் வந்து எல்லா வேலையும் செய்ய வேணும். மனிசி உன்னைக் கட்டாயம் வரச்சொன்னான்.”

“நான்.”

“ஓன்றும் சொல்லாதை. நீ இல்லா மல் அங்கை ஓன்றும் நடக்கத் து. இனிக் கொஞ்ச நாளைக்கு உனக்கு இஞ்சை வேலை இல்லை, அங்கைதான் என்ன என்ன என்ன சொல்லிரோய்.”

“ஓம் முதலாளி”

“அவனும் ஓமெண்டான்” என்ற வார்த்தை அவன் செவியில் நாராசமாய் விழுந்தது. “இருக்காது. இல்லை இதுபொய், இவர் சும்மா கனதவிடுகிறோர்” அவன் உள்ளம் அவற்றியது. “இனிக் கொஞ்சநாளைக்கு வீட்டிலைதான் வேலை அப்ப உன்னைச் சந்திச்சு இரண்டிலே ஓன்று கேக்கிறன்” கறுவிக் கொண்டான் கண்ணன். ஆனால் அவனால் அவளை இரண்டு மூன்று நாளாக சந்திக்க இயலவில்லை. “ஓருவேளை ஹீட்டுக் குள் அடைத்து வைத்திருக்கிறோர்களோ?” இல்லை என்பது நான்காம் நாளே தெளிவாகியது. அவள் ஏதோ எடுப்பதற்காக வெளியே வந்தாள் அந்த நேரம்தான் அவறும் வீட்டை போறதுக்கு வெளியிலே வந்தான். கண்கள் இரண்டும் கலந்தன.

“சுசி...நீ..” இவ்வளவுதான் அவன் சொன்னது. அதற்குமேல் அவன் சொல்வதைக் கேக்க அங்கே அவள் இல்லை. எடுக்க வந்ததையும் விட்டு உள்ளே ஓடிவிட்டாள். உண்மையும் கண்ணானுக்கு புரிந்து விட்டது. இதெல்லாம் பணம் படைத்தவரின் பருவ விளையாட்டுக்கள் என்பது கண்ணனுக்கு விளங்கிவிட்டது. எடுபிடிக் கென்றே எத்தனையோ பேரை வைத்திருப்பவர்கள் ஏழை வீட்டுக்கு குடிசையில் கஞ்சியுடன் காலம் முழுதும் வாழச் சம்மதிப்பார்களா? “எல்லாம் என்றை விதி” என்று படி சோகமே உருவாக வீடு வந்தான். பிறகு கவியான வீட்டிற்குக்கூட போக வில்லை. காச்சல் என்று காரணம் சொன்னான். ஏதோ பறிகொடுத்தவன்போல

With the Compliments  
from

## BOND'S INSTITUTE

274/2, HOSPITAL ROAD,  
JAFFNA.

---

## UNIVERSITY OF SRI LANKA

EXTERNAL DEGREE  
STATISTICS (G.S.Q.)

CLASSES AT JAFFNA & COLOMBO  
Saturday & Sunday

**External Studies Organization**  
148-1/1, STANLEY ROAD,  
JAFFNA.

ஒரே படுக்கையாகக் கிடத்த கண்ணனைக் கண்ட தாய்க்கும் கவலை வந்தது. காலா காலத்தில் கலியானம் செய்துவைக்க வேண்டியதுதான் கவலையைத் தீர்க்க மருந்து என்பது தாய் கண்ட முடிவு ஆனால் கண்ணன் சம்மதித்தபாடில்லை. அன்று மட்டும் சிவம் தன் தோழனுக்க் கிடைத் திருந்தால் இன்று தீட்டப்படும் கத்தி அன்றே தீட்டப்பட்டிருக்கும்.

கட்டுக்கட்டாய் கள்ளிப் பெட்டிக்குள் கிடத்த கடிதங்களைக் கொழுத்தியபோது தன் காதலையும் கொழுத்திவிட்டதாகக் கணவு கண்டான். இரண்டொரு வருஷத் துக்குப் பின் எல்லா எண்ணங்களையும் கழு வித் துடைத்துவிட்டு சொந்த மச்சாளைக் கட்டிக்கொண்டான். தந்தையாலும் இனி வேலைசெய்ய முடியாத நிலை, தம்பி தங்கை கள் படித்துக்கொண்டிருந்தார்கள். புல்லுக் குப் போற தாயும் வயலுக்குப் போற தகப் பழும் அவன் வாழ்க்கையைப் பொருளா தாரச் சிக்கவிலிருந்து விடுவித்தார்கள். இனி?

எல்லாப் பழைய நினைவுகளையும் விதி என்று நினைத்து மறந்து புதிய வாழ்க்கை ப் படிகளிலே மேலே செல்ல நினைத்தான். முதலாளி தரும் சம்பளம் அதற்கு இடமினித்ததா? நல் வாழ்க்கைக்கே அடிப்படை பணம் என்பது குடும்ப வாழ்க்கையில் இறங்கிய பின்தான் புதிதாகப் புரிந்தது. உண்மை, நேர்மை, சத்தியம், சமாதானம் என்ற குறிக்கோள்களுடன் வாழ்வாமென்று கண்ட கணவு காற்றேடு கலந்து போயிற்று. இந்த சமுதாய அமைப்பிலே பணமுள்ள வர்களுக்கு மட்டும்தான் வாழ்வா?

“ஜயா, இப்ப பெரிய கரைச்சலா யிருக்கு, கொஞ்சம் சம்பளம் கூட்டித்தந் தால் நல்லது” ஒருநாள் வேறு வழியின்றி கேட்டே விட்டான்.

“என்ன கண்ணன், நீ ஒருத்தன்தான் உண்மையானவன், ஒரு குழப்படி கூச்சல் இல்லாதவன் என்று நான் நினைத்துக் கொண்டிருக்கிறேன், இப்ப நீயும் தொடங்கி விட்டியே”.

குட்டக் குட்ட குனிஞ்சு கொண்டிருக்கு மட்டும் நல்ல பேர் எடுக்கிறது பெரிய கண்ட

மில்லை. நியாயம் கேட்டால் கேட்டவர்களாகி விடுவார்கள். “எல்லாம் என்ற விதி” என்று விரக்கியுடன் வாழ்ந்த காலத்தில் தரன் சிவம் வந்து சேர்ந்தான். சட்டப் படி சம்பளம் வழங்க வேண்டுமென்று கோரிக்கை விடுத்தான். கோரிக்கை வெல்ல வேணுமென்டால் தொழிலாளர் ஒன்று பட்டு உண்மையான ஒரு யூனியன் அமைக்க வேண்டுமென்டு சொன்னான். பலர் ஏற்றுக் கொண்டார்கள், சிலர் நையாண்டி செய்தார்கள். சிலர் தொழிலாளரைப் பிரிக்கின் ரூன் என்று பேசினார்கள். கண்ணனுக்கு இது பிடிக்கவில்லை எண்டாலும் அன்டைக்கு இருந்த வாழ்க்கைப் பிரச்சனைக்கு இதன் மூலம் விடிவு காணலாமோ எண்ட ஒரு எண்ணமும் சிவத்தினுடைய பேச்சும் அவனைச் சேர வைத்தன.

தொடங்கிய சில நாட்களின் பின் வெளிவேலைகள் செய்வதை நிறுத்திக் கொண்டனர். அந்த நேரத்தில் தம் சொந்த விட்டு வேலையைச் செய்தனர். அதற்கு உடனே பலன் கிடைத்தது. ஆம் சிவம் வேலையிலிருந்து நீக்கப்பட்டான். தொழிற் கோட்டில் வழக்கு நடந்து கொண்டிருக்கிறது. உரிய சம்பளம் கோரி வேலை நிறுத்தம் நடந்தது, கண்ணனும் தான். அதற்கும் பலன் கிடைத்தது, வேலை நிறுத்தம் செய்த சகலரும் நீக்கப்பட்டு புதியவர்கள் எடுக்கப்பட்டனர். அடுத்த வேலைச் சாப்பாட்டை அன்றைய சம்பளத்திலேயே நம்பும் கண்ணனின் குடும்பத்திற்கு என்ன நடக்கும் என்று சொல்லத் தேவையில்லை. தொழிற் சோட்டில் தொழிலாளர் வெற்றி பெற்றும் சுப்பிரிம் கோட்டுக்கு வழக்கு அப்பீல் செய்யப்பட்டதால் வேலையில்லை. இருந்ததெல்லாம் விற்றுத் தின்றுகிவிட்டது. இனி விற்பதற்கு அவனுடைய மனைவியும் சினிமைகளும்தான் உண்டு. அவனுல் பொறுக்க முடியவில்லை. இவ்வளவு நாளும் விதி விதி என்று தன்னுள்ளே அடக்கி வைத்திருந்த ஆங்காரம் இப்போது கட்டுப்பாடு இந்து பெரும் தீச்சவாலாக வெளி வந்தது.

ஆம்! கண்ணன் கத்தியைத் தீட்டிக் கொண்டிருக்கின்றன. தன் வாழ்வின் முடிவுக்கு வழிவகுத்த முதலாளியின் வாழ்வை

Sole Distributors in the North  
For Petroleum Products  
L.P.G.S. Autodrive Supply etc.

**AUTOS LTD.**  
190, HOSPITAL ROAD,  
**JAFFNA.**

---

We serve food that is best

So why not step in and taste

**Mayfair House**  
519, GALLE ROAD,  
**COLOMBO-4.**

Telephone: 84358

டிவுக்குக் கொண்டுவர முனைந்து விட்டான். தன் வாழ்வின் திருப்பு முனைகளி வெல்லாம் தீட்டியிருக்க வேண்டிய கத் தியை இப்போது தீட்டுகிறோன். கூர் போதும். அவன் கண்கள் தீச்சுவால் பறக்க எதிரே வந்த சிவத்தை நோக்குகின்றன.

“எங்கை போருய்” இது சிவத்தின் கேள்வி.

“இரு முடிவு காணப்போகிறேன். பழிக் குப்பழி வாங்கப் போற்ற.”

“அதாலே உன்றை குடும்பமே சிர மியும்.”

“இல்லாட்டிச் சிறப்பாய் வாழுமாக்கும்” எக்காளமாய்க் கேட்டான் கண்ணன்.

“இழப்பதற்கு எதுவுமில்லை என்ற நிலையிலே ஏராளமாய் எமது தோழர்கள் இருக்கினம். தனி ஒருத்தனை எதுவும் முடியாது. இவளைப்போல எங்களைச் சுரண்டிற ஏராளமான முதலாளியள் இருக்கினம். நீ இவளைக் கொலைசெய்யிறதாலை இந்தக் கொடுமைகள் அழியாது.”

“எப்பிடியோ நாங்கள் அழியிறது நிச்

சயம். எங்களை அழிக்கிறவளையும் அழிச்சப் போட்டு நிம்மதியாய் சாகிறன்.”

“இதிலே உன்றை எதிர்காலதுக்குப் பிரயோசனமில்லை. அடக்கி ஒடுக்கப்படுகிற நாங்கள் பெரும்பான்மை. நாங்களைல் லாம் ஒன்று சேர்ந்து அடக்கி ஆளுகிற வையை அழிச்சிட்டால் பிறகு ஒரு புதிய சமுதாயத்தை, வர்க்கமற்ற சமுதாயத்தைப் படைக்கலாம். தனிய ஒருத்தன் ஒரு சிலரை அழிக்கிறதிலே பிரயோசனமில்லை.”

சிவம் சொல்லிக்கொண்டே போனான். கண்ணனின் கையிலிருந்த கத்தி மெதுவாக நழுவியது. கண்களின் செம்மை அகன்று புத்தொளி பறவியது.

“அதுவரை என்னங்கு வாழுறது .

“இருக்கிறதை பங்கிடுவோம். எல்லாம் இந்த பிறகு எங்கடை வர்க்கம் ஒன்று சேருமதிலே தடங்கல் இல்லை. இப்ப நாங்கள் இனையிறது தான் முக்கியம்.”

தீர்க்கமான ஒரு முடிவுடன் கண்ணன் வீட்டுநோக்கி நடந்தான். அவனது முகத் தில் புதியதொரு உலகை சிருஷ்டிக்கும் உத்வேகத்தால் ஒரு மலர்ச்சி பிறந்தது.

நாம் செய்த சிறு தவறுகளை ஒத்துக் கொள்கின் ரேம். ஏனெனில், பெரிய தவறுகள் ஏதும் செய்ய வில்லை என்று பிறரை நம்பவைப்பதற்காக.

— ரோக்கி பெளகரலட்.

மொத்த சில்லறை  
விற்பனையாளர்  
கொழினன் ஏஜன்ஸ்

\*

உங்களுக்குத் தேவையான

- ★ நீர் இறைக்கும் யந்திரம்
- ★ மோட்டார் சைக்கிள்  
உதிரிப்பாகங்கள்

மலிவாகப் பெற்றுக்கொள்ள  
இன்றே விஜயம் செய்யுங்கள்

ஐங்கரன் ஸ்டோர்ஸ்  
131, 5-ம் குறுக்குத் தெரு,  
கொழும்பு-11.

ஓட்டோ சப்ளையஸ்  
மணிக்கூட்டு வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்.

அழகிய பவுண்  
நகைகள்  
தங்கப் பவுண்  
வெரங்கள்

கே. என். எம். மீறுன் சாஹி ப்  
தங்கப் பவுண் நகை மாளிகை  
54, கன்னதிட்டி,  
யாழ்ப்பாணம்.

## சங்கநாதம் முழங்கிடுவோம்

சின்னஞ்சிறு சிறு சிற்றுறே  
கூங்காரத்தேவிலவே  
கொஞ்சம் நில்லாயோ  
கொஞ்சமொழி போயே

கிள்ளைமொழி நியிர்றல்  
கூதம்போல் எனக்கிருக்க  
தெள்ளுதமிழ் மொழியினிலே  
தெம்மாங்கு பாடாயோ

தேமதுரத் தமிழினிலே  
தேசமெல்லாம் கேட்கும்படி  
தேன் கவிதை பாடாயோ  
தேங்கிச் செல்லும் தேனுறே  
  
வான்பாடும் வையத்திலே  
வளம் கொழிக்கும் நடிடிலே  
நாம்வாழ இடபில்லை  
நல்லதர்மம் நவின்றிவோய்  
  
எம்மை நாம் ஆஸ்வதற்கே  
எந்நாடும் எமக்கில்லை  
ஏனிது பகன்றிவோய்  
ஏற்றவிடை ஒன்று சொல்வாய்

இரவலர் நாமல்ல  
இராஜாக்காரதானென்று  
ஏனிந்த இராஜங்கம்  
இன்னும் புரியவில்லை

கூன் பிடித்தோர் நாமல்ல  
கொக்கரித்துக் கொட்டவில்லை  
விண்வார்த்தை இறைக்கவில்லை  
விடுதலைதான் கேட்கின்றோம்

வீரம்மிகு தமிழன் இனம்  
வீம்புடன் கேட்கிறது  
“ சோம் போவோமா  
சேரன் பரம்பரை நாம்”

பாகைறைகள் அமைத்திடுவோம்  
பாண்டியன் பரம்பரநாம்  
நீசரை நீக்கிடுவோம்  
நீண்டபோர் தொடுத்திடுவோம்

விழுப்புங்கிணை ஏற்றிடுவோம்  
விடுதலை பெற்றிடுவோம்  
சோழன் பரம்பரை நாம்  
சோந்துமட்டும் போகமாட்டோம்

பொங்கி வரும் பொன்னுறே  
சங்கநாதம் முழங்கிடுவாய்  
சங்காரம் நிஜமென்று  
சங்கநாதம் முழங்கிடுவாய்

கங்கை நீ தமிழன்சொத்து  
கலக்கம் கண்டிபாதே  
சங்காரம் நிஜமென்று  
சங்கநாதம் முழங்கிடுவாய்

முரசங்கள் அதிரட்டும்  
முழவிகள் முழங்கட்டும்  
செருவொன்று காணட்டும்  
செங்கதிரோன் உதிக்கட்டும்.

— சிவசக்தி  
1ஆம் வருடம்

*Space Donated*

*by*

# **JAMUNA PHARMACEUTICAL INDUSTRIES**

FOUNDED BY

**Dr. K. C. SHANMUGARETNAM**

SIVAN KOVIL WEST ROAD.

**JAFFNA.**

---

*Space Donated*

*by*

# **S. A. Chelliah & Co.**

HOSPITAL ROAD,

**JAFFNA.**

## **BRIGHT CENTRE**

B. COM; B.A; G.A.Q; G.S.Q; G.C.E. (A/L) & (O/L)

**காலை, மாலை நேர வசூப்புகள்**

H. N. C. E., N. C. G. E.

*Special & Spoken English*

அனுபவமிக்க ஆசிரியர்களால் போதிக்கப்படுகிறது.

கடந்த காலங்களில் இக் கல்வி நிலையத்தில் கல்வி கற்ற மாணவர்களின் சித்திகளே உங்கள் சித்திகளுக்கும் உத்தரவாதமளிக்கிறது.

விபரங்கட்டு : REGISTRAR  
BRIGHT CENTRE  
B. M. C. LANE  
WELINGTON JUNCTION  
**JAFFNA.**

**With the Best Compliments**

from

**Mrs. T. SITHAMPALAM**

SITHAMPALAM THEATRE

ANURADHAPURA

TELEPHONE : 567

For Your Next

❖ BIRTHDAY

❖ WEDDING OR

ANY OTHER OCCASIONS

For Quality Photographs Write to us or

*VISIT*

**VANEE STUDIO**

155, 1ST FLOOR,  
SEA STREET,  
**COLOMBO - II**

---

With the Compliments

from

**GEM TRAVELS LTD.**

YORK STREET,  
COLOMBO.

சிறந்த போதனை  
குறைந்த கட்டணம்

நிறைந்த திருப்புதி சித்தி நிச்சயம்  
க. பொ. த. சாதாரண, உயர்தர வகுப்புகள்  
விறைவில் ஆரம்பமாகவுள்ளன.

(1978 ஆவணி, 1979 சித்திரைக்கான  
பரீட்சைகள்)

விபரங்களுக்கு அதிபருடன்  
தொடர்பு கொள்ளவும்  
(அதிபர் செ. சிவகப்பிரமணியம்)

**அம்பனை கல்விக் கழகம்**  
பாவலர் துரையப்பாப் பிளை வீதி,  
தெல்லிப்பளை.

**உங்களுடைய அன்றூட்  
பாவனைக்குத்  
தேவையான  
பலசரக்கு வகைகளுக்கு**

\*

**இரட்னம்  
ஸ்டோரஸ்  
பஸ் நிலையம்,  
மன்னார்.**

**உங்கள்**

**வீட்டுப்**

**பாவனைப்**

**பொருட்களுக்கு**

விழயம் செய்யுங்கள்

**சென் அந்தனிஸ்**

பெரிய கடை,  
மன்னார்.

தொலைபேசி: 243

பாடசாலைப் புத்தகங்கள்,  
அப் பியாச்சுக் கொப்பிகள்,  
மின் சார உபகரணங்கள்,  
சைக்கிள் உதிரிப் பாகங்கள்,  
மோட்டார் உதிரிப்பாகங்கள்

நியாய விலையில் பெற்றுக் கொள்ள  
**குமரன் ஸ்டோரஸ்**  
கண்டி வீதி,  
சாவகச்சேரி.

உரிமையாளர்: S. K. சின்னத் தம்மி

உங்கள் தேவைகளுக்கு  
எங்களை நாடுங்கள்



## கி. தூம்பு பிரதான வீதி, சுழிபுரம்.

அன்பளிப்பு

வேல் ஸ்ரோர்ஸ்  
(புத்தக விற்பனையாளர்கள்)  
பெரிய கடை,  
மண்ணர்.

உள்நாட்டு  
கைத்தொழிலை  
ஆதரியுங்கள்

உணவு உற்பத்திற்கு உதவும்  
மெவின் உபகரணங்கள்,  
ஆயுதங்கள் விற்பனையாளர்கள்

வேலழகன்  
தொழிற்சாலை  
காங்கேசன் துறை வீதி,  
சுன்னுகம்.

புதிய, பழைய சேகிகளில்  
நவீன டிசைன்களுக்கு  
— நவரத்தினம் பிரின்டுகள் —

உங்களுக்குத் தேவையான  
எல்லா வித கைத்தறி துணி வகைகள்  
நியாய விலையில் பெற்றுக்கொள்ள

எமது புதிய காட்சி அறைக்கு  
விஜயம் செய்யுங்கள்.

கைத்தறி மாளிகை  
ட்ச்ச வீதி,  
சாவகச்சேரி.

# பழந்தமிழர் நீர்ப்பாசனவியல்

## தொழில் நுட்பம்

— பேராசிரியர் கா. இந்திரபாலா

ஐரோப்பிய ஆதிககம் நீங்கி அன்மையிற் சுதந்திரம்பெற்ற நம் நாடுகளிலே நமது பழைய நாகரிகங்களை அறிவுதற்கான ஆர்வமும் ஆராய்ச்சியும் இப்பொழுது வளரத் தொடங்கியுள்ளது. இந்நிலையில் பொதுவாக நமது கவனம் நம் முன்னேரது கலைத் துறைச் சாதனைகளிலேதான் பெருமளவு செலுத்தப்படுகின்றது. இன்று விஞ்ஞானம், தொழில் நுட்பம் ஆகிய துறைகளிலே மேலத் தேசம் மேலோங்கி நிற்பதனாலும், மேலத் தேசத்து விஞ்ஞானத் துக்கும் தொழில் நுட்பத்துக்கும் நாம் வாரிசுகளாகி விட்ட காரணத்தினாலும் நம் முன்னேர இத்துறைகளிலே சாதனைகளை ஈட்டியிருக்கலாம் என்று கூடச் சிந்திக்கத் தயங்குகிறோம். அவர்களுடைய சாதனைகள் தனிப்படக் கலைகளைப் பொறுத்துத்தான் அமைந்தன என்ற ஒரு தப்பபிப்ரியாயம் பரவலாக நமக்கு உண்டு.

உதாரணமாக, பழந்தமிழர் நாகரிகம் பற்றி யாராவது கேட்டால், கலைகளாகிய நடனம், இசை, கட்டிடம், இலக்கியம் போன்றவற்றைப் பற்றியும் சமயச் சிந்தனை பற்றியும் கறுவோம். ஆனால் தமிழர்களுடைய மருத்துவம், கணிதம், நீர்ப்பாசனம் போன்ற துறைகளைப் பற்றிக் கூறுமாட்டோம். பலர் வியக்கத்துக்க வகையிலே பழந்தமிழர் நாகரிகத்தின் சின்னங்களாகத் திராவிடக் கட்டிடக் கலையும் பரத நாட்டியமும் கர்நாடக இசையும் தமிழ் இலக்கியமும் சைவ சித்தாந்தமும் இருப்பது உண்மையே. ஆனாலும், இத்துறைகளிலே ஈட்டப்பட்ட சாதனைகள் விஞ்ஞான, தொழில் நுட்ப வளர்ச்சியில்லாது சாதிக்கப்பட முடியாதவை என்பதை நாம் பொது

வாக உணர்வதில்லை. இச் சாதனைகளுக்கு மேலதிக உற்பத்தியையும் செல்வத்தையும் கொடுக்கும் ஒரு போருளாதாரம் இருந்திருக்க வேண்டும். அத்தகைய பொருளாதாரம் இடம்பெறத் தொழில் நுட்ப வளர்ச்சி ஏற்பட்டிருக்க வேண்டும்.

சோழர் காலத்து நாகரிகத்தை எடுத்துக் கொண்டால் பிரமிக்கத்தக்க பெருங்கோயில்கள் கட்டப்பட்டதையும், சிறந்த சிறப் பூவியங்கள் படைக்கப்பட்டதையும் இசையும் நடனமும் சிறப்புற்று வளர்ந்ததையும் சைவ சித்தாந்தம் உண்ணது தத்துவமாக உயர்வு பெற்றதையும் தமிழ் இலக்கியம் செழிப்புற்று வளர்ந்ததையும் காணகிறோம். இத்தனையும் சாதிக்க மேலதிக உற்பத்தியைக் கொடுத்த விவசாயமும் பிறநாட்டுச் செல்வங்களைக் கொண்டுவந்த வாணிபமும் பின்னணியில் நின்றன. அவை தமிழர்கள் அக்காலத்தில் நீர்ப்பாசனம் (irrigation), கப்பலமைப்பு (ship-building), கப்பலோட்டம் (navigation) போன்ற பல்வகைப்பட்ட தொழில் நுட்பத்துறைகளிலே அடைந்திருந்த முன்னேற்றக் கிலே தான் தங்கியிருந்தன. பத்தாம் நூற்றுண்டுக்கும் பன்னிரண்டாம் நூற்றுண்டுக்கும் இடையில் மேற்கூறிய சாதனைகளுடன் சோழ அரசு ஆசியாவில் ஒரு வஸ்தரசாகத் தொழில் நுட்ப வளர்ச்சியின்றி ஏழுச்சி பெற்றிருக்க முடியாது. அவ்வாறு வளர்ச்சியடைந்த தொழில் நுட்பத் துறைகளுள் இன்றும் வியக்கத்தக்கதாக அமையும் ஒரு துறை நீர்ப்பாசனமாகும். நம் காலம்வரை ஏறக்குறைய ஆயிரம் ஆண்டுகளாக உலகத்திலேயே மிகப் பெரிய நீர்ப்பாசனக் குளம் தமிழ் நாட்டிலே தான் இருந்தது என்றால்

# V. மாணிக்கம் அன் பிரதர்ஸ்



இறக்குமதி ஏற்றுமதியாளர்கள்,  
பொது வியாபரிகள்  
&  
தரகு காரியஸ்தர்கள்



34, 4-ம் குறுக்குத் தெரு,  
கொழும்பு - 11.

தொலைபேசி: 23408



## G. T. A.

கட்டுப்பெத்தை வளாக  
 தமிழ்ச் சங்கத்தின்  
 ஆக்கப் பணிக்கு

எ ம து

நல்வாழ்த்துக்கள்

# ஜெனரல் ரேடின் ரெஜன்ஸி

152, 4ம் குறுக்குத் தெரு,  
 கொழும்பு - 11.

தொலைபேசி எண் : 29562

தங்கி: “ஜென்ரெட்ஸ்”

அமைப்புக்களைப் பற்றிக் கூறி, நீர்ப்பாசன வியல் சம்பந்தமான கலைச் சொற்கள் பல வற்றைத் தரும் தமிழ்ச் சாசனங்கள் பெருந்தொகையாக நமக்குக் கிடைத்துள்ளன. இவற்றில் வரும் கலைச் சொற்கள் சில கவனிக்கத் தக்கவை:

ஆற்றுக்கால்	— channel from river
உடைகுளம்	— breached tank
உல்லியம்	— irrigation well
ஊற்றுக்கால்	— spring channel
ஏத்தம்	— picottah
ஏத்தம் புலம்	{ lands irrigated by
ஏத்தப்பாடம்	} — means of lifts
கற் குமிழி	— aqueduct
கண்ணூறு	— water course
கலிங்கு	— sluice
கீழ்க் குமிழி	— siphon in bed of channel
குமிழி	— siphon
குறங்கு	— small channel
குறப்பு	— channel bunds
குற்றீரத்தம்	— small picottah
குலை	— artificial bund
குழிகுத்துதல்	— dredging
குடையிறைத்தல்	— lift irrigation by means of baskets
குற்றன் வாய்	— main sluice
செந்தீர்ப் போதிலி	— drinking water channel
தலைப் பேழை	{ — head sluice
தலைவாய்	}
தாங்கல்	— irrigation pond
துரவு	— large irrigation well
தூம்பு	— vent in a sluice
புங்குதளம்	— rain water pool
புன்னீர்	— drainage water
பூட்டைக் கிணறு	— well fitted with water-lift for irrigation
பெருவளவாய்	— big channel
நிலம் அளவு படிப் பெருமக்கள்	— survey officers.
மடை	— sluice

மடைப்போக்கு	— flood - gate
மறுகால் தலை	— drainage sluice
மேனடை நீர்	— surplus water
வயக்கால்	— small branch channel
வாய்த்தலை	— head sluice of a channel
வெள்ளக்கால்	— inundation canals
ஐயந்திரம்	— water-raising machinery

இவை சாதாரணமாக வழக்கிலிருந்த சொற்களாய்ச் சாசனங்களில் இடம்பெறுகின்றன. ஆனால் இவற்றைவிடச் சிறப்பான கலைச் சொற்கள் நீர்ப்பாசன வசதிகளை அமைத்தோராலே பயன்படுத்தப்பட்டிருக்க வேண்டும். சாசனங்களிலே தற்செயலாக இடம்பெறும் இச் சொற்களைவத்துக்கொண்டு பழந் தமிழருடைய நீர்ப்பாசனவியல் அறிவினை முழுமையாக அறிந்து கொள்ள முடியாது. எனினும் இவற்றையும் இன்று நமக்குக் கிடைக்கும் பழைய நீர்ப்பாசன அமைப்புக்களையும் ஆராய்வதன் மூலமாக இத்துறையில் தமிழர் அடைந்திருந்த முன்னேற்றத்தை இன்றைய விஞ்ஞானிகளாலே கண்டுபிடிக்க முடியும்.

சாசனங்களிலே வரும் குறிப்புகளை நோக்கின் ஆற்றிலிருந்து கால்வாய் மூலம் நீர் பெறுவது (canalisation) ஒரு முக்கிய மான நீர்ப்பாசன முறையாக இருந்தது என்பதைக் கண்டுகொள்ளலாம். இலங்கையிற்போல, ஆற்றுக்குக் குறுக்கே அணைகட்டி நீர்த் தேக்கத்தை அமைத்து (weirs), பின்னர் அந்தெரக் கால்வாய்கள் மூலமாக வயல்களுக்குப் பாய்க்கம் முறை இன்னெனுள்ளாகும். இத்தகைய அமைப்புக்கள் பெருஞ்செலவிலே மன்னர்களாலே தான் அமைத்துக் கொடுக்கப்பட்டிருக்க வேண்டும். காவேரி ஆற்றில் இத்தகைய அணைகளை அமைத்ததன் விளைவாகக் காவேரி வடிநிலத்தில் பெருமளவு விவசாயத்தைச் செய்து மேலதிக உற்பத்தியைக் குறிப்பிடத் தக்க அளவிலே பெறக் கூடியதாய் இருந்து

- ★ REPUTED PLACES
- ★ FOR VERY TASTY AND DELICIOUS FOODS
- ★ FOR PROMPT ATTENTION

*Step Into*

## HOTEL DE VIRGINIA

403, GALLE ROAD, (Opposite Sri Kotha)  
COLOMBO - 3.



### BRANCHES:

#### Kew Hotel

154, Kew Rood,  
COLOMBO-2.

#### Hotel de Beruwala

120, Galle Road,  
BERUWALA.

#### AJMEER HOTEL & BAKERY

Balangoda Road,  
RATNAPURA.

#### JAYASIRI HOTEL & BAKERY

100, Main Street,  
RATNAPURA.

தது. இவற்றை அமைப்பதற்கு முன்னேற்ற மான் தொழில் நுட்பத்தைப் பயன்படுத்த வேண்டியிருந்தது. அணைகள் மூலம் தடுக்கப்பட்ட நீரைத் தேக்கி வைப்பதற்கும், நீர்த் தேக்கங்களிலிருந்து வயல்களுக்கும் சிறு குளங்களுக்கும் நீரைச் செலுத்துவதற்கும் சிக்கலான கால்வாயமைப்பு முறை ஒன்று பயன்பட்டிருக்க வேண்டும். கல் வெட்டுக்களிலே நீரைத் தடை பண்ணியும் திறந்தும் விடுவதற்கான அமைப்புக்குக் கொடுக்கப்பட்டுள்ள பல்வகைப் பெயர்களும், கால்வாய்களுக்குக் கொடுக்கப்பட்டுள்ள பலவிதப், பெயர்களும் இச் சிக்கலான அமைப்பினை உணர்த்துகின்றன.

பெரு நதிகளிலிருந்து அதிகம் தூர இருந்த இடங்களிலே மழை நீர்த் தேக்கங்கள் (புனக்குளம்), பெருங் கிணறுகள், தூரவகள், கேணிகள் ஆகியவை அமைக்கப்பட்டு நீர் பாச்சப்பட்டது. பல்லவர் காலத்தில் அமைக்கப்பட்ட, 37 அடி நீளமான பக்கங்களைக்கொண்ட சதுரமான மார்ப்பிடுகு பெருங் கிணறு என்னும் கிணறு இவற்றுக்கு ஒர் உதாரணமாக இன்றும் பேணப்பட்ட நிலையிலே காணப்படுகின்றது. இவற்றிலிருந்து நீரை வெளியேற்றுவதற்கான தொழில் நுட்பம் எந்தளவுக்கு வளர்ந்திருந்தது என்பதைச் சரியாக அறிய முடிய வில்லை. பழமையான துலாமுறை (well-sweep) நிச்சயம் பயன்பட்டிருக்கும். இது ஏற்கனவே ஆதி எகிப்திலும் பயிலோனியாவிலும் பயன்படுத்தப்பட்டு ஆசியாவின் எல்லாப் பாகங்களுக்கும் பரவியிருந்தது: ஆனால் ஒரு காலகட்டத்தில் ஏருதுகளைப் பூட்டி இயக்கும் நீரிரைக்கும் இயந்திரம் ஒன்று சினவில் உபயோகிக்கப்பட்டது. தமிழ் நாட்டில் இதை ஒத்த முறை ஒன்று இருந்திருக்கலாம். பல்லவர் சாசனங்களிலே ஜலயந்திரம் என்று ஒரு இயந்திரம் குறிக்கப்படுகின்றது. இது எவ்வாறு இயங்கியது என்பது தெரியவில்லை, பிற சாசனங்களிலே

நீரிரைக்கும் அமைப்பினைக் கொண்ட கிணறுகள் பூட்டைக் கிணறுகள் எனப் பெயர் பெறுகின்றன. இவற்றை இயக்குவதற்கு மிருக சக்தி பயன்படுத்தப்பட்டிருக்கலாம்.

நுட்பமான கருவிகளைப் பயன்படுத்தாவிட்டாலும், அனுபவரீதியாகத் திறமையுடன் செயலாற்றக்கூடிய நீர்ப்பாசன அமைப்பாளர் பலர் நாட்டில் இருந்திருப்பர். என்பதில் ஐயமில்லை. ஆனால் இவர்களைப் பற்றிய தகவல்களும் எமக்குக் கிணைக்கவில்லை. அமைக்கப்பட்ட குளங்களையும் கால்வாய்களையும் நல்ல நிலையிலே வைத்திருப்பதற்காகச் சேகரிக்கப்பட்ட ஏரிப்பட்டம் போன்ற வரிகள் பற்றியும்: திருத்தவேலைகளில் ஈடுபட்ட ஆற்றுக்கால் அமன்சி (free labour to keep channels in good repair), குலை வெட்டி (free labour to keep bunds and dams in good repair) ஆகியோரைப் பற்றியும், வாருதல் (desilting), குழி குத்துதல் (dredging) போன்ற பராமரிப்பு வேலைகள் பற்றியும், குழி குத்துதலுக்காகப் பயன்படுத்தப்பட்ட ஓடங்கள் (dredging boats) பற்றியும் சாசனங்கள் கூறுகின்றன.

இத்தகைய தகவல்களை எல்லாம் நுணுக்கமாக ஆராய்வதன் மூலம் பழந்தமிழர் நாகரிகத்தின் சிறப்பம்சங்களுள் ஒன்றாக அமைந்த நீர்ப்பாசனத் தொழில் நுட்பத்தைப் பற்றிப் பல விஷயங்களை நாம் மீட்டுக் கொள்ளலாம் என்பதில் ஐயமில்லை:

<sup>1</sup>.....it must be remembered that the Cauvery valley had the largest reservoir in the world for nearly a millennium, the Viranam-kulam near Jayankonda-Cholapuram already mentioned, built by the Cholas, a command of 22,000 acres'. Joseph Needham, *Science and Civilisation in China*, IV, 3, Cambridge 1971, p. 368 fn. f.

- FIBRE GLASS AND FERRO CEMENT  
BOAT BUILDERS
- FISH NET MANUFACTURERS
- SEA FOOD EXPORTERS

# **CEY - NOR DEVELOPMENT FOUNDATION LTD.**

**KARAINAGAR.**

**TEL : 804**

**ORGANISED AND UNDERTAKEN  
BY**

**NORGES GOODTEMPLAR UNGDOMSFORBUND  
NORWAY.**

உம் தமிழ் பணிக்கு  
எம் நல் வாழ்த்து



புரேஸ்வரி ஸ்டோரஸ்  
1, பிரதான வீதி,  
மட்டக்களப்பு.

With the  
Best Compliments

From:-

**THE TORA LTD.**  
32, KASTHURIAR ROAD,  
**JAFFNA.**

**N. C. S.**

சகலவித என்னைய வகைகட்டும்

பலசரக்குகளுக்கும்

ஏக வினியோகஸ்தர்கள்

**நியு கொழும்பு ஸ்டோர்ஸ்**

26, தெற்கு ஒழுங்கை,

பதுளை.

தொ. எ. 488

# **P. V. S. PARAMUTHU NADAR AND COMPANY**



*DEALERS IN:*

ALL KINDS OF GUNEY BAGS  
AND  
JUTE TWINE



*PROP:*

**V. RAMACHANDRAN**  
56, NALGALAGAM STREET,  
COLOMBO-14.

# ஈழத்துத் தமிழ் நாடக உலகமும்

## கட்டுப்பெற்றை வளாகத்துத்

### தமிழ் நாடகங்களும்

— சி. மௌனாகுரு

அண்மைக் காலமாகப் புதிய தலைமுறையினர் ஈழத் தமிழ் நாடக உலகில் புதிய பரிமாணத்தையும் புதிய வீச்சுக்களையும் ஏற்படுத்தி வருகின்றனர் ‘தரமான’, ‘பரீட் சார் த்தமான’, புதிய ‘உத்திகள் நிறைந்த’ என்ற பதப்பிரயோகங்கள் தமிழ் நாடக உலகில் இன்று அடிக்கடி கேட்கின்றன. இவை இன்றைய நாடகப் போக்கின் பிறிதொரு வளர்ச்சி நிலையினையே காட்டுகின்றன. சிங்கள நாடக மேடை வளர்ச்சியினால் தாக்கப்பட்ட, உலக நாடக இலக்கியங்களினாற் கவரப்பட்ட இப் புதிய தலைமுறையினரே இப் புதிய நெறி நாடகங்களைத் தமிழ் பக்களுக்களிக்கிருர்கள். இத்தகையதொரு நாடக மரபினை ஆகவும், ரசிக்கவுமான ஒரு குழாம் மெல்லென வளர்ந்து வருவதை நாடக உலகப் பயிற்சியடையோர் அறிவர்.

பள்ளு, குறவஞ்சி நாடகத்தினின்றும் வளர்ச்சியடைந்த சூத்து மரபும், பார்ஸி வழி நாடகத் தாக்கத்தினால் கிளைத்து வளர்ந்த ‘மிரமா’ மோடி மரபும், கலையரசு சொர்ணவிங்கம் வளர்த்துவிட்ட செயற்கைப் பண்பு வாய்ந்த நவீன நாடக மரபும், பேராசிரியர் கண்பதிப்பிள்ளை தொடக்கிவைத்த இயற்பண்பு வாய்ந்த நவீன நாடக நெறி மரபும் இன்றைய புதிய தலைமுறையினர் பரீட்சிக்கின்ற புதிய நெறி நாடக மரபும் (Stylized Plays) ஈழத்து நாடக மரபின் முக்கிய அமிசங்களாகும். இம்மரபுகள் 17ம் நூற்றுண்டிலிருந்து இன்று வரை காலத்துக்குக் காலம் காலத்தின் தேவைக்கு ஏற்பாடும் நாட்டில் நடைபெற்ற

சமூக பொருளாதார மாறுதல்களுக்கு ஏற்பாடும் ஏற்ற இறக்கம் பெற்றதாக வளர்ந்து வந்துள்ளன. இம்மரபுகள் படிமுறை வளர்ச்சியில் வளர்ந்தவை. படிமுறை வளர்ச்சியில் நோக்கின் புதிய நெறி நாடக மரபே பிந்திய மரபாகக் காணப்படுகின்றது. இத்தகைய நாடகங்கள் இன்று கொழும்பிலும் பூழிநகரிலும் மேடையிடப்படுகின்றன.

இத்தகைய புதிய நெறி நாடகத்தின் தயாரிப்பாளர்களாகவும் நடிகர்களாகவும் பணிபுரிவோரிற் பலர் பல்கலைக்கழகத் துடன் தொடர்புடையவர்களே.

சமூகத் தாடக உலகில் பல்கலைக்கழகங்களின் பங்கு குறிப்பிடற்றுகிறியது. கொழும்பு பல்கலைக்கழகம் இயற் பண்பு வாய்ந்த நாடக நெறி ஒன்றினையும், பேராதஜைப் பல்கலைக்கழகம் நவீனப்படுத்திய சூத்து மரபு ஒன்றினையும், நாடக உலகில் வளர்ந்து வந்திருக்கின்றன. இவ்விரு பல்கலைக்கழகங்களினின்றும் வெளிப் போந்த மாணுக்கரே இயற்பண்பு நாடக நெறி, நவீனப்படுத்திய சூத்து நெறி ஆகியவற்றுடன் உலக நாடக நெறியின் புதிய போக்குகளையும், சிங்கள நாடகத்துறையிற் காணப்பட்ட சிறப்பு அமிசங்களையும் கலந்து ஒரு புதிய நாடக நெறிப் போக்கினை ஏற்படுத்துகிறார்கள்.

இந்த மரபுச் சங்கமத்தின் பின்னணி யிலேயே கட்டுப்பெற்றை வளாகத் தமிழ் நாடகங்களை வைத்து ‘நோக்குதல் வேண்டும்.

சுவையான அறுசுவை

உண்டிகளுக்கு

என்றும் சிறந்த இடம்

## யுதியா ஹாட்டல்

19, 5-ம் குறுக்குத் தெரு,

கொழும்பு - 11.

தொலை பேசி இல: 29244

உங்கள் கட்டிடத் தேவைகளை

பூர்த்தி செய்வதற்கு

எப்பொழுதும்

நினைவில் வைத்திருங்கள்

## யுனைட்டட் ஹாட்வெயர் ஸ்டோர்ஸ்

346, பழைய சோனக தெரு,

கொழும்பு - 12

தொலைபேசி இல: 32445

கட்டுப்பெத்தைத் தொழில் நுட்பக் கல்லூரி, பல்கலைக்கழக அந்தஸ்தைப் பெற்றைத் தோறும் அடுத்து 1972 இலிருந்து அவர்கள் ஆண்டுதோறும் எடுத்துவரும். கலைவிழாக் களில் நல்ல பல நாடகங்களை மேடையேற்றுகின்றனர்.

கலை விழாக்களுக்கென எழுதித் தயாரித்து மேடையேற்றிய நாடகங்கள் மட்டுமின்றிக், கலை விழாக்களால்லாத சந்தர்ப்பங்களிலும், வெளியிலும் நாடகங்களை மேடையேற்றியுள்ளனர். கலை விழாக்களில் ஓரங்க நாடகங்களையும், பரீட்சார்த்த

நாடகங்களையும், நாட்டிய நாடகங்களையும், சிறுசம்பவத்தை அடிப்படையாக வைத்து சிறு நாடகங்களையும் மேடையேற்றியுள்ளனர். வெளியிலே நீண்ட பெரிய கணமான நாடகங்களை மேடையிட்டனர்.

கலை விழாக்களிலும், வெளியிலுமாக இதுவரை 19 தமிழ் நாடகங்களைக் கட்டுப்பெத்தை வளாகம் மேடையிட்டுள்ளது. 6 வருட காலத்துள் 19 நாடகங்களை மேடையிட்டது பெருமுயற்சியே. வாசகரின் விளக்கம் கருதி நடைபெற்ற நாடகங்கள் பற்றிய விபர அட்டவணை ஒன்று கீழே கொடுத்துள்ளேன்.

ஆண்டு	நாடகாசிரியர்	நாடகம்	நெறியாளர்
1972	தாகூர்	சாவின் சதி	கு. புனிதவேல்
1972	மாவை நித்தியானந்தன்	இனிச் சரிவராது	மாவை நித்தியானந்தன் தில்லைக் கூத்தன்
1973	M. H. F. அமீர்	ஏணிப்படிகள்	சுறைவர் ஹமீட்
1973	M. H. F. அமீர்	சாதிகள் இல்லையடி பாப்பா	சுறைவர் ஹமீட்
1973	M. H. F. அமீர்	சர்ச்சை	சுறைவர் ஹமீட்
1973	மாவை நித்தியானந்தன்	ஐயா எலெக்ஸன் கேட்கிறூர்	தில்லைக் கூத்தன்
1973	விவேகானந்தராஜா	சிறுமை	வே. சண்முகநாதன் விவேகானந்தராஜா
1974	க. பாலேந்திரா	இவர்களுக்கு வேடிக்கை	க. பாலேந்திரா
1974	க. பாலேந்திரா	கிரசங்கள் மாருகின்றன	க. பாலேந்திரா.
1975	க. இராஜமேனுகரன் வே. இளங்கோ	எழிலரசி	க. இராஜமேனுகரன் வே. இளங்கோ
1975	கெளரிசங்கர்	நிர்வாண உலகில் கோவணம் கட்டியவர்கள்	கெளரிசங்கர்
1975	ந. முத்துசாமி	நாற்காலிக்காரர்	ஈஸ்வரன்
	மாவை நித்தியானந்தன்	சோசலிசம் வாழ்க	— — —
1976	அலெக்ஸி அபுசேரப்	பிச்சை வேண்டாம்	அ. தாசீசியஸ்
1977	க. பாலேந்திரா	தூரத்து இடிமுழக்கம்	க. பாலேந்திரா
1977	தில்லைக் கூத்தன்	அண்ணை லைட் எரியுது	மாவை நித்தியானந்தன்
1977	தில்லைக் கூத்தன்	இப்படியும் இருக்கிறார்கள்	மாவை நித்தியானந்தன்
1978	க. பாலேந்திரா	பலி	க. பாலேந்திரா
1978	தர்மு சிவராமு	நகஷ்த்திரவாஸி	க. பாலேந்திரா

சில்லறைப் பொருட்களை  
மலிவாகப் பெற்றுக்கொள்ள  
இன்றே விழயம் செய்யுங்கள்

\*

# மாலா ஸ்டோர்ஸ்

159, காஸ்வேர்க் வீதி,  
கொழும்பு-11.

SPACE DONATED  
BY

CITY CIGAR STORES  
230, Bankshall Street,  
COLOMBO-II.

ஆட்பத்தின் வளர்ச்சிக்கு  
உவைஸ்லி கல்லூரி  
தேசிய  
உயர்தரக் கல்வி  
மாணவர்களின்  
வாழ்த்துக்கள்.

\*\*

சமுத்து நாடக உலகிற்குப் பெரியன் வும், சிறியனவுமாக 19 நாடகங்களைக் கட்டுப்பெத்தை வளாகத் தமிழ்ச் சங்கம் அளித்துள்ளது. மேற்குறிப்பிட்ட நாடகாசிரியர்களுள் தாகூர், ஆலெக்ஸி, அடு சேர்ப், M. H. F. அமீர், நா. முத்துசாமி, தர்மு சிவராமு தவிர்ந்த ஏண்யோர் கட்டுப்பெத்தை வளாகத்தைச் சார்ந்தோரே. அதேபோல மேற்குறிப்பிட்ட நெறியாளர்களுள் சுஹூர் ஹமீட், அ. தாசீசியல் தவிர்ந்த ஏண்யோர் கட்டுப்பெத்தை வளாகத்தினரே.

சமுத் தமிழ் நாடக உலகிற்கு மேற்கூறிய நாடகங்களையும், தயாரிப்பாளர்களையும், நாடக எழுத்தாளர்களையும் வழங்கியமை கட்டுப்பெத்தை வளாகத்தின் குறிப்பிடத்தக்க பங்களிப்பெனிலும், அந்நாடகங்களின் தாரதமியம். சமுத்து நாடக உலகில் அவை வகிக்கும் ஸ்தானம் ஆகியவற்றைப் பொறுத்தே கட்டுப்பெத்தை வளாகப் பங்களிப்பை வரையறை செய்ய முடியும்.

சமுத்துத் தமிழ் நாடக வரலாற்றுப் பின்னணியில் கட்டுப்பெத்தை வளாகத் தமிழ் நாடகங்களைப் பொறுத்திப் பார்ப்பதன் முன் கட்டுப்பெத்தை வளாகத் தமிழ் நாடகங்களின் போக்கினையும் அவற்றின் குணம்சங்களையும் அறிந்து கொள்ளுதல் அவசியம்.

கட்டுப்பெத்தை வளாகத் தமிழ்ச் சங்கத்தினர் தாம் நடாத்திய கலை விழாக்களை முன்னிட்டு வெளியிட்ட சிறிய கலை விழா மலர்களில் பொறிக்கப்பட்ட செயற்குழுவினரின் சில முன்னுரைகளிலிருந்து கட்டுப்பெத்தை வளாகத்தினரின் கலை நோக்கம் பற்றிச் சிறிது அறிய முடிகிறது,

1972 புரட்டாதி 3ம் திகதி நடைபெற்ற கலை விழாவை முன்னிட்டு வெளியிட்ட மலரிலே

'கலை உணர்வும், சரியான அடிப்படை அறிவும் கொண்ட விஞ்ஞான பொறி

யியல் மாணவர்களால் தமிழினத்தின் பரிபூரண விழிப்புணர்ச்சிக்கு வித்திட முடியும் என்ற நம்பிக்கையுடன் இயங்கும் எமது சங்கம் இவ்விழாவில் சில புதுமையான நிகழ்ச்சிகளைத் தயாரித்துள்ளது.

என்று குறிப்பிடப்பட்டிருக்கிறது. இவ்விழாவிலேதான் தாகூரின் நாடகமான சாவின் சதியும், மாவை நித்தியானந்தனின் இனிச் சுவிவராதாவும் மேடையேற்றப்பட்டன.

1973 ஆடி 1ம் திகதி நடைபெற்ற கலை விழாவை முன்னிட்டு வெளியிடப்பட்ட மலரிலே

'கலை கலைக்காகவே என்று கூக்குரல் இட்டவர்கள் இன்று செல்லாக் காசாக் கப்பட்டிருக்கிறார்கள். உலகு எங்கணு முள்ள ஒடுக்கப்பட்ட மக்களின் எழுச்சிக்கான அடித்தளத்தை அமைத்துக் கொடுப்பதில் கலை இன்று முக்கிய பங்கு வகிக்கின்றது..... சமூகம் தனில் ஒருபகுதி யார்க்கு இழைக்கும் அந்தியையும், செல்வாக்குப் படைத்த வர்கள் சமூகத்துக்கு இழைக்கும் தீங்கிணையும் எடுத்துக்காட்டி எதிர்ப்புக் குரல் எழுப்பும் சாதனமாகக் கலை பயன்படுத்தப்படுகிறது. இந்த அடிப்படையில் இந்த விழாவின் நிகழ்ச்சிகளும் அமைக்கப்பட்டுள்ளன.'

என்று குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. இவ்விழாவிலேதான் விவேகானந்தராஜா தயாரித்த கிறுமை என்ற நாடகமும், தில்லைக்கூத்தன் தயாரித்த ஜயா எலெக்சன் கேட்கிறார் என்ற நாடகமும், சுஹூர் ஹமீட் தயாரித்த ஏணிப்படிகள் என்ற நாடகமும் மேடையேறின.

1974, அக்டோபர் 5ம் திகதி நடைபெற்ற கலை விழாவை முன்னிட்டு வெளியிடப்பட்ட கலை விழா மலரிலே

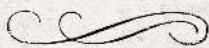
'சமூகத்தின் குறைகள், அவற்றை நிவர்த்தி செய்யும் வழிகள், அவற்றை நிவர்த்தி செய்யும் வழிகள், அவற்றை நிவர்த்தி செய்யும் வழிகள்'

A U M

# A M B A L

## ENGINEERING INDUSTRIES

கடைசல் வேலைகளும் (Lathe Works) உழவு  
யந்திரம் மற்றும் எல்லா வகை வாகனங்களின்  
திருத்த வேலைகள் வெஸ்டிங் வேலைகளும் உங்கள்  
திருப்திக்கேற்ற வகையில் செய்து தரப்படும்.



அம்பாள் இன்ஜினியரிங்  
இன்டஸ்ட்ரீஸ்  
புகையிரத நிலைய வீதி,  
மன்னார்.

நிற்கான தேவைகள் என்பவற்றை இலகுவான முறையில் தெளிவாக அறியவைக்க கலை ஒன்றினாற்றுன் முடியும்..... இவற்றையெல்லாம் கருத்திற் கொண்டமைக்கப்பட்ட இல்லிழா.....'

என்று குறிப்பிடப்பட்டுள்ளது. இல்லிழாவிலேதான் க. பாலேந்திராவின் இவர்களுக்கு வேடிக்கை, கிரகங்கள் மாறுகின்றன, ஆகிய நாடகங்கள் மேடையேறின.

கலை பற்றிய இத்தகைய தெளிவான வாசகங்களை ஏனைய பல்கலைக்கழகத்துக்கலை விழா மலர்களிலே காணமுடியாது. கலைக்கு ஒரு சமூகப் பணியுண்டு. அப்பணி யினைக் கலைமுலம் நாங்கள் செய்கிறோம் என்று பகிரங்கமாகப் பிரகடனப்படுத்திக் கொண்டு அத்தகைய நாடகங்களை மேடையேற்றிய பெருமை கட்டுப்பெத்தை வளாகத்தினரையே, சாரும்.

இவ் வண்ணம் தமது கலை பற்றிய கொள்கையை வெளிப்படையாகக் கூறிய போதும் கட்டுப்பெத்தை வளாகத்தினரின் 19 நாடகங்களும் இக் கொள்கைக்கு விளக்கமாய் நின்றன என்று கூறமுடியாது.

கட்டுப்பெத்தை வளாகத்தினரின் நாடகங்களை வசதி கருதி 3 முக்கிய பெரும் பிரிவுகளுக்குள் அடக்கலாம். ஒன்று பழைய பாளியிலமைந்த அல்லது சென்றது இனியிலாதா? என்ற பழைய விடயங்களைக் கொண்ட நாடகங்கள். இன்னேன்று சமூகப் பிரச்சினைகளைச் சுட்டிக்காட்டி கிண்டலும் கேளியுமாகப் போவிகளைச்சாடி, புதிய யுகத்தை அவாவி நிற்கும் கருத்தினைக் கொண்ட நாடகங்கள். இன்னேன்று புதிய உத்திகளைக் கையாண்டு மேடையேறிய சமூகப் பிரச்சினைகளை உள்ளடக்கமாக்கிய அல்லது உள்ளடக்கமாக்காத பரீட்சார்த்தமான நாடகங்கள். முன்னதற்கு எழிலாகி போன்றவற்றையும் இரண்டாவது பிரிவுக்கு இனிச் சரிவராது, ஜயா எலெக்ஷன் கேட்கிறார் போன்றவற்றையும், மூன்றாவதற்கு ஏனிப்படிகள், நாற்காலிக்காரர், கிரகங்கள் மாறுகின்றன போன்றவற்றையும் குறிப்பிடலாம்.

மேற்குறிப்பிட்ட 3 பிரிவினருள் முதற் பிரிவினர் நாடகத்துறையில் அதிகம் ஈடுபடாத நடாடன் காத்திரமாக நாடகத்துறையில் எதுவும் செய்யவில்லை. ஆனால் சமூகப் பிரச்சினைகளைச் சுட்டிக்காட்டிய இரண்டாவது பிரிவினரும் நாடகப் பொருளுக்கு முக்கியமளிக்காது புதிய உத்திகளைக் கையாண்டு பரீட்சார்த்த நாடகம் பண்ணிய வெது பிரிவினரும் கட்டுப்பெத்தை வளாக நாடக உலகில் சிறப்பாகவும், சமூத்தமிழ் நாடக உலகில் பொதுவாகவும் காத்திரமான பாதிப்பை ஏற்படுத்தினர்.

1972 புரட்டாதி 3ம் திகதி மேடையேறிய இனிச் சரிவராது என்ற மாவை நித்தியானந்தனின் நாடகத்தின் அறிமுக உரையில்

'சாதி முறைகள் இனிச் சரிவராது ஏனென்றால் போராட்டம் தொடங்கி விட்டது. சாதிப் பிரச்சனையைக் கிளரக் கூடாது என்றும் சிலர் கூறுவர். இவர்கள் சாதி அமைப்பினால் ஏற்கனவே மிகவும் லாபம் அடைந்து கொண்டிருப்பவர்களே.'

என்று கூறப்பட்டுள்ளது. இங்கு நாடகத்தின் கரு வெளிப்படையாகக் கூறப்படுகின்றது. இந் நாடகத்தில் கலை நேரடியாகப் பிரசாரசாதனமாவதைக் காணுகின்றோம்.

இதே ஆண்டில் மேடையேறிய கு. புனித வெல் தயாரித்த தாகூரின் சாவின் கடி நாடக அறிமுக உரையிலே

'புதுமையான உத்திகளைத் தமிழ் மக்கள் புரிந்துகொள்ள மாட்டார்கள் என்ற கூற்றையே சவாலாகக் கொண்டு தாகூரின் படைப்பை உங்கள் முன் சமர்பிக்கின்றோம்.'

என்று கூறப்பட்டுள்ளது. மேற்குறிப்பிட்ட இரண்டு மரபுசனும் – அதாவது சமூகப் பிரச்சனைகளுக்கு முக்கியத்துவம் அளித்து அவற்றையே முதன்மைப்படுத்துகின்ற ஒரு மரபும் உத்திகளுக்கு முக்கியமாக இரண்டாவது பிரிவினர் நாடகத்துறையில் அதிகம் ஈடுபடாத நடாடன் காத்திரமாக நாடகத்துறையில் எதுவும் செய்யவில்லை. ஆனால் சமூகப் பிரச்சினைகளைச் சுட்டிக்காட்டிய இரண்டாவது பிரிவினரும் நாடகப் பொருளுக்கு முக்கியமளிக்காது புதிய உத்திகளைக் கையாண்டு பரீட்சார்த்த நாடகம் பண்ணிய வெது பிரிவினரும் கட்டுப்பெத்தை வளாக நாடக உலகில் சிறப்பாகவும், சமூத்தமிழ் நாடக உலகில் பொதுவாகவும் காத்திரமான பாதிப்பை ஏற்படுத்தினர்.

**GENERAL MERCHANTS  
AND COMMISSION AGENTS  
FOR LOCAL PRODUCE**

**Weligama Stores**

139, 4th Cross Street,

COLOMBO - 11.

Telephone: 23271

---

**தமிழ்ச் சங்கம் செழித்தோங்கி வளர்  
எம் நல் வாழ்த்துக்கள்**

அளவை கொன்பெக்சனரி ஸ்தாபனத்தாரின் தயாரிப்பான  
**உதய சூரியன் குளுகோ வெல்ல**,  
கைக்கடக்கமான பக்கெற்களில் வெளிவருகின் றன  
குறைங்க விலையில் தரமான இனிப்பு, டொபிகளை  
பெற்றுக் கொள்ள சிறங்க இடம்

**அளவை கொன்பெக்சனரி வேர்க்ஸ்  
அளவெட்டி வடக்கு,  
அளவெட்டி.**

யத்துவம் அளித்து உத்திகளையே முதன் கைப் படுத்துகின்ற இன்னெரு மரபுமாக இரண்டு மரபுகள் ஆரம்ப காலத்திலிருந்தே கட்டுப்பெற்றை வளாகத்தில் இற்றைவரை வளர்ந்து வந்துள்ளன.

முன்னைய மரபினர்களுக்கு உதாரணமாக மாவை நித்தியானந்தன், தில்லைக் கூத்தன் ஆகியோரைக் கூறலாம். பின்னைய மரபினர்களுக்கு உதாரணமாக க. பாலேந் திரா, கு. புனிதவேல் ஆகியோரைக் கூறலாம்.

இவ்விரு மரபும் இணைய உருவானதே கட்டுப்பெற்றை வளாகத்தினரின் வெற்றிப் படைப்பான் ‘பிச்சை வேண்டாம்’ நாடகமாகும். இதில் மிகப் பெரும்பாலான நடிகர்கள் கட்டுப்பெற்றை வளாகத் தமிழ்ச் சங்கக் கலை விழா நாடகங்களில் நடித்துப் பயிற்சி பெற்ற கட்டுப்பெற்றை மானுக்கரே. பிரபல ரஷ்ய நாடகாசிரியரான அலெக்ஸி அபு சேர்வின் இந் நாடகத்தை அ. தாசீசியஸைக் கொண்டு கட்டுப்பெற்றை வளாகத்தினர் தயாரித்தனர். இக்கால கட்டத்திற்குச் சற்று முன்னர்தான் புதிய நெறி நாடக மரபு ஈழத் தமிழ் நாடக உலகில் அறிமுகமாகத் தொடங்கியிருந்தது. ந. சுந்தரவிங்கம், அ. தாசீசியஸ் போன்ற மேதமையிக்க தயாரிப்பாளர்கள் முறையே பிரபல கவிஞர்களான முருகையனின் கழேயியம் என்னும் நாடகத்தையும், மஹாகவியின் புதியதொரு வீட்டினையும் தயாரித்தனர்.

ந. சுந்தரவிங்கத்தின் கழேயியத்தில் சமூக உண்மையைப் புலப்படுத்த உத்தி முறைகள் பாவிக்கப்பட்டது என்றும், அ. தாசீசியஸின் புதியதொரு வீட்டில் உத்தி முறைகளைக் காட்டவே கதை பாவிக்கப் பட்டது என்றும் அப்போது விமர்சிக்கப் பட்டது.

இவ்வண்ணம் ஈழத் தமிழ் நாடக உலகில் சமூக உணர்வும், உத்தி முறைகளும் பிரிந்தும் சேர்ந்தும் நின்று புதிய நெறி

நாடக மரபு ஒன்று உருவாகிக் கொண்டு கருகும் காலகட்டத்திலேதான் கட்டுப்பெற்றை வளாகம் தன் பங்கான ‘பிச்சை வேண்டாம்’ நாடகத்தையும் அளித்தது.

பிச்சை வேண்டாம் நாடகம் பற்றி அப்போது பின்னரும் விமர்சனங்கள் உரைக்கப்பட்டன.

‘இலங்கைத் தமிழ் நாடக உலகில் இவ்வளவு தரமான படைப்புகள் அரங்கேற்றப்படுகின்றன என்பதை நம்பவே முடியவில்லை.’

— தினகரன் - கலையமுதம் 19.7.75

‘பல விதத்திலும் சிறந்த இந் நாடகம் மீண்டும் மீண்டும் மேடையேறுதல் அவசியம். ஏனெனில் நல்ல நாடகங்கள் எவ்வென்றென் இனங்களும் சுவைக்கும் பயிற்சியை தமிழ் மக்களுக்கு அளிக்கும் வல்லமை இந் நாடகத்திற்குண்டு.’

— முருகையன்-மல்லிகை, நவம்பர் 75

‘For the first time I felt an alien-play has been staged as an assimilated Tamil play. There was never a dull moment witnessing it...’

— K. S. Sivakumaran. Tribune,  
September 13, 1975

நாடக ரசிகர்களும், விமர்சகர்களும் ஏகோபித்துப் பாராட்டிய இந் நாடகம் உருவத்திலும் உள்ளடக்கத்திலும் சிறந்திருந்தது. ஈழத் தமிழ் நாடக உலகிற்கு இது கட்டுப்பெற்றை வளாகத்தின் பங்களிப்பாயமைந்தது. இதன் மூலம் வளர்ந்து வந்த புதிய நெறி நாடக மரபிற்கும் கட்டுப்பெற்றை வளாகம் தன் பங்கைச் செலுத்தியது.

பிச்சை வேண்டாம் - நாடகத்தைத் தொடர்ந்து 1978 இல்; பிச்சை வேண்டாம் நாடகத்தில் முக்கிய பங்கேற்றவரும், கட்டுப்பெற்றை நாடக வரலாற்றில்

For all your requirements  
of Electrical Goods

*CONTACT:-*

**ROTAX LTD.**

113, OLCOTT MAWATHA,  
**COLOMBO-II.**

TELE { phone: 29973  
grams: "ROTAX"

---

அன்பளிப்பு

ජ. කො. ගල්.  
දෙක මාලි දෙක  
68, කන්නතිඟ,  
යාම්පාණම்.

தொலைபேசி: 519

உத்தி முறையிலமைந்த பரிட்சார்த்த நாடக மரபில் பயிற்சி பெற்றவரு மான க. பாலேந்திரா, பலி, நகூத்திர வாளி என்ற இரண்டு நாடகங்களைக் கட்டுப்பெத்தை வளாகத் தமிழ்ச் சங்கத்தின் சார்பில் கட்டுப்பெத்தை வளாக மாணைக் கரைக் கொண்டு, தயாரித்து மேடையேற நினூர்.

நாடகத்தைப் பார்த்த இரசிகர்களும், விமர்சகர்களும் நாடகத் தயாரிப்பையும், தயாரிப்பாளர் பாவித்த உத்திமுறைகளையும் பாராட்டினராயினும் நகூத்திரவாளியின் கதையைப் புரிந்துகொள்ள முடியாது இடர்ப்பட்டனர். நமது நடைமுறை வாழ்க் கையினின்று அந்தியப்பட்டதாகக் கதை இருந்தமையே இப்புரியாமைக்கு முக்கிய காரணமாகும்:

நாடகம், கருத்துக்களை மக்கள் மத்தியில் கொண்டு செல்லும் ஓர் ஊடகமாகும். நாடகத்தின் கலை வடிவம் பற்றிய தெளி வான அபிப்பிராயம் கட்டுப்பெத்தை வளாகத்தினருச்கு உண்டு என்பதை அவர்களின் கலை விழா மலர்களே எமக்கு உணர்த்துகின்றன. எனினும் நாடகத்தில் கருமறந்து அல்லது கரு புரியாது உத்தி முறைகள் மாத்திரமே நாடகத்தில் எஞ்சமாயின் நாடகம் என்பதே உத்திகள் நிறைந்த ஒரு சித்து விளையாட்டோ என்ற ஜயம் எஞ்சும்.

சமூத்துத் தமிழ் நாடக உலகின் வளர்ச்சிப் போக்குடன் கட்டுப்பெத்தை வளாகத் தமிழ் நாடகங்களை ஒப்பிடுகையில் இனிச் சரிவராது, சோசலிலம் வாழ்க, ஜ்யா எலெக்ஷன் கேட்கிறூர் போன்ற நாடகங்கள் மூலமாக இயற்பண்பு வாய்ந்த நாடக நெறிப்போக்கிற்குத் தன் பங்களிப்பினைச் செலுத்தியிருக்கிறது. ஏனிப்படிகள், பிச்சை வேண்டாம், இவர்களுக்கு வேடிக்கை போன்ற நாடகங்களின் மூலமாக நல்ல நெறி நாடகப் போக்கிற்கும் தன் பங்களிப்பினைச் செய்திருக்கின்றது.

தில்லைக் கூத்தன், மாவை நித்தியானந்தன், க. பாலேந்திரா, கௌரி சங்கர் போன்ற ஆற்றல் மிக் காதாகாசியர்களையும், தயாரிப்பாளர்களையும் சுகந்தன் பிளாஞ்

சாட், யோ. க. மதுரநாயகம், முத்துரத்தின் நெந்தன் போன்ற சிறந்த நடிகர்களையும் சமூத்து நாடக உலகிற்குக் கட்டுப்பெத்தை வளாகம் அளித்திருக்கின்றது.

விதந்து கூறப்போனால் சமூத்தமிழ் நாடக மேடையில் உத்தி முறைகளைக் கையாண்டு பரிட்சார்த்த நாடகங்களையும் நாடக உலகிற்கு அளித்த பெருமையும் கட்டுப்பெத்தை வளாகத்திற்கே யுண்டு.

இத்தகைய மேடை உத்திகளைக் கட்டுப்பெத்தை வளாகம் வழங்குவதற்கு மேடை அமைப்பு, ஒவி, ஒளி அமைப்பு பற்றிய கட்டுப்பெத்தை வளாகத்து மாணைக் கரின் நடைமுறை அறிவும் ஒரு காரணமாகக் கூடும். கட்டுப்பெத்தையாரின் இவ்வறிவு இயற்பண்பு வாய்ந்த நாடக நெறி யுடன் இணையுமானால் உள்ளடக்கமும் உருவரும் இணைந்த சிறந்த நாடகங்கள் சமூத்தில் எதிர்காலத்தில் இன்னும் தோற்றுக்கூடும்.

கருக்கமாகப் பார்ப்போமாயின் சமூத்தின் இயற்பண்பு வாய்ந்த நாடக நெறி மரபினைக் கொழும்புப் பஸ்கலைக்கழகம் தொடக்கி வைத்தது மாத்திரமின்றி அது தொடர்த்து மேடையேற்றிய நாடகங்கள் மூலமாக அம்மரபினைச் செழிக்கவுஞ் செய்தது.

சமூத்தின் தமிழ்க் கூத்து நெறி நாடக மரபினை நல்வெப்படுத்தியதன் மூலம் சமூத்துக் கூத்து நெறி நாடக மரபுக்குப் பேராதனைப் பல்கலைக்கழகம் தன் பங்களிப்பினைச் செலுத்தி அம்மரபினைச் செழிக்கச் செய்தது.

சமூத்துத் தமிழ் நாடக உலகில் மிகப் பிந்திய மரபான புதிய நெறி நாடக மரபிற்கு புதிய உத்திகள், பரிட்சார்த்தங்கள் மூலமாகத் தம் பங்களிப்பு செலுத்தி இப்புதிய நெறி நாடக மரபினைச் செழிக்கச் செய்கிறது கட்டுப்பெத்தை வளாகம்.

கட்டுப்பெத்தை வளாகத்தின் இப்பங்களிப்பு சமூத்தமிழ் நாடக உலகைச் செழிப்பான பிரதேசங்களுக்கு இட்டுச் செல்லும்.

நம்பிக்கையும் நாணயமும் உள்ள அசல்  
 தங்க, வைர நகைகளுக்கும்  
 குறித்த நேரத்திற்கு உங்கள் ஓடர்களைச்  
 செய்து கொடுப்பதற்கும் சிறந்த இடம்



## சோன்னம் நூலை மாளிகை

24, பிரதான வீதி,  
 கல்முனை.

அன்பளிப்பு

•

குயின்ஸ்  
 டெயிலர்ஸ்  
 மன்னர்.

சிறந்த புகைப் படங்கள்  
 எடுப்பதற்கு

இன்டேர  
 விழுயம் செய்யுங்கள்

★

ஜீவனு போட்டோ  
 சாவகச்சேரி.

சிறந்த  
புகைப்படங்களுக்கு



சித்ராலயா  
படப்பிடிப்பாளர்  
18, ஸ்ரான்லி வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்.

போன்: 522

ஸ்ரீ ஸங்கா அரச மருந்தாக்கற்  
கூட்டுத்தாபனத்தினால்

இறக்குமதி செய்யப்படும் சகல  
மருந்து வகைகளும் எம்மிடம்  
மொத்த விலையில்  
பெற்றுக்கொள்ளலாம்.

யாழ்ப்பாண ஜக்கிய  
வியாபார சங்கம்  
420, ஆஸ்பத்திரி வீதி,  
யாழ்ப்பாணம்.

தொ. பே. 438, 537, & 310  
யாழ்ப்பாணம்.

கட்டுப்பெத்தை தமிழ் மாணவர்களுக்கு

எங்கள் நல்லாசிகள்

தரத்திலே உயர்ந்த தயாரிப்புகள்  
எங்களிடம் பெறுங்கள்

றிபைன் டிரெஸ் மனுபக்டரி  
3, ஜாம்மா மொஸ்க் லேன்,  
யாழ்ப்பாணம்.

# நடப்புவருடத்தில் நாம்

தமிழ் மொழி, தமிழ் இனம் எங்கும் எப்பொழுதும் எல்லோராலும் நசுக்கப் பட்டு வரும் வேளையில் இளைஞர்களாகிய நாம் எமது மொழியின், இனத்தின் இழிநிலை போக்கக் இயன்ற பணி செய்ய வேண்டியது அவசியமாகிறது. அது எம் அரும் கடமையாகிறது. எம் மொழியின் தொன்மையும், இனிமையும் என்றும் நிலைத்து நிற்க இன்றைய தலைமுறையினரான நாம் உழைக்கக் கடமைப்பட்டுள்ளோம். இதையே முக்கிய நேரக்காகக் கொண்டு இயங்கும் எமது சங்கம் மொழியின், இனத்தின் வளர்ச்சியிலே பெரியதொரு பங்கேற்றது என்று தற்பெருமையடையாது மொழியின் வளர்ச்சியில், இனத்தின் உயர்ச்சியில் ஏதோ ஒரு துரும்பையாவது செய்தது என்று திருப்புதி அடைவது தவறென்று கொள்ள மாட்டார்கள் என நம்புகின்றோம்.

## கலை விழா 76

வழமைபோல் எமது கலைவிழாவின் காலை, மாலை நிகழ்சிகள் காணவந்தோம் மத்தியிலே கனமான தாக்கத்தை ஏற்படுத்தியது என்பதில் நம்பிக்கையடைகின்றோம்; பொது மக்களிடையே எமது கலைவிழாக்கங்கு ஏற்கனவே இருந்த மதிப்பை குறைவடையாவன்னம் நிகழ்சிகள் அமைந்தன என்பது எமது தாழ்மையான அபிப்பிராயம்?

## விவாத அரங்கு

“கலப்புத் திருமணங்கள் இன ஒற்றுமைக்கு வழி வகுக்கும்” என்ற தலைப்பில் வாதிகளாக, எமது சங்க உறுப்பினர்களும், பிரதிவாதிகளாக வித்தியாலங்கார வளாக தமிழ்ச் சங்க உறுப்பினர்களும் கலந்து கொண்டனர்.

## கவியரங்கு

“தன்மானத் தமிழனமே தலை நிமிர்ந்து நில்லாயோ” என்ற தலைப்பில் விரிவுரையாளர் திரு. வே. இளங்கேர தலைமையில் எமது சங்க கவிஞர்கள் தம் கவிதைனைப் படைத்தனர்.

## சிறப்புச் சொற்பொழிவு

“தீதும் நன்றும் பிறர் தர வாரா” என்ற தலைப்பில் அருட்திரு சா. ம. செல்வரத்தினும் அடிகளார் அவர்கள் சிறப்புச் சொற்பொழிவாற்றினார்.

## நாடகங்கள்

மக்கள் சிந்தனைக்கு விருந்தாக “புது நாடகங்கள்” மூன்றையும், நாட்டியநாடகம் ஒன்றையும் மேடையேற்றினார்களேனும். இந் நாடக தயாரிப்பில் பல வழிகளிலும் ஒத்துழைத்த பழைய மாணவர்களுக்கும், விரிவுரையாளர்களுக்கும், போதனுசிரியர்களுக்கும் நாம் என்றென்றும் கடமைப்பட்டவர்களாவோம்.

## தமிழிசை

பொறியியலாளரும் எமது வளாகப் பழைய மாணவருமான திரு. த. கிருஷ்ணனின் “வசந்த கானம்” இன்றைய இனம் சந்ததியினரை “பொப்” இசையக்கத்திலிருந்து மெல்லிசைக்கு மீட்டுச் செல்லப் பணி புரிந்தது,

## பரத நாட்டியம்

திருமதி கமலா ஜயத்திலகா அவர்களின் மாணவியர் செல்வி தயாமதி கணக்கைப் பொறுத்து செல்வி பாமதி கணக்கைப் பொறுத்து ஆகியோரின் பரத நாட்டிய நிகழ்ச்சி பார்த்தோர் பலரின் பாராட்டுதலைப் பெற்றது.

### நூட்பம் 76

76-ம் ஆண்டு “நூட்பம்” மலர் 144 பக்கங்களில் சிந்தைக்கு விருந்து தரும் சிறப்பான ஆக்ஸங்களுடன் முதுமையாக வெளிவந்தது.

### எழுபத்தேழில் நாம்

பொதுக் கூட்டங்களில் கலை, இலக்கிய சம்பந்தமான நிகழ்ச்சிகள் நடத்தப்படுவதன் மூலம் அங்கத்தினரிடையே நிகழ்கால சமூகப் பிரச்சனைகள் சம்பந்தமான பிரச்சனையினை ஏற்படுத்துவதுடன் புதிய விஷிப்புணர்வினையும் ஊட்டக்கூடியதாக இருந்தது. புகுமுக மாணவர்களின் கலைத்திறனை வெளிப்படுத்தும் களமாக புதிய நிர்வாகங்களின் முதல் பொதுக் கூட்டம் அமைந்து வருகின்றது.

கடந்த ஆவணிக் கலவரங்கள் காரணமாக பல வசதியீணங்கள் ஏற்பட்டபோதும் நாம் எமது வழுமையான நடவடிக்கைகளை வெற்றிசரமாக செய்து முடித்தோம்.

### விவாதங்கள்

இவ்வாண்டு விவாதக் குழுவில் நா. தனபாலசிங்கம் (விவாதக் குழுத் தலைவர்), க. பாலகிருஷ்ணன், க. தருமலிங்கம், ஐ. கணேசானந்தம், தி. சிவகுமாரன் க. தனி நாதன் ஆகியோர் அங்கம் வகிக்கின்றனர். எமது வளாக கட்டிடக் கலை இறுதியாண்டு மாணவர்களுடன் “ஒரு மனிதனின் முதற் கடமை குடும்ப நலன் பேணுவதா? சமூக நலன் பேணுவதா?” என்ற தலைப்பில் எமது விவாதக் குழு கருத்து மோதியது.

### சொற்பொழிவு

கொழும்பு வளாக வைத்திய பீட விரிவரையாளர் திரு. பொன் சத்தியன் அவர்கள் “நாம் பேசுவது தமிழா” என்ற மொழி ஆராய்வு சொற்பொழிவை நிகழ்த்தினார். இது சங்க அங்கத்தவர்களின் மொழி அறிவு விருத்தியடைய வழி வகுத்தது.

### நிதி

சங்கத்திற்கு நிதி வேண்டி “நஷ்டத்திரவாஸி” “பலி” எனும் இரு நாடுகள் களையாற்பாணம், திருமலை, கொழும்பு ஆகிய இடங்களில் மேடையேற்றினாலும் நிதி எதிர்பார்த்தளவிற்கு கிடைக்காவிடினாலும் தரமான இரு நாடுகளுக்கொமேடையேற்றிய பெருமை கிடைத்தது.

### அனைத்து வளாக தமிழ் மாணவர் ஒன்றியம்

வளாகங்களில் தமிழில் மாணவர்கள் தொகை குறைவதன் காரணமாக அனைத்து வளாக தமிழ் மாணவர் ஒன்றியம் அமைக்க வேண்டிய தேவை ஏற்பட்டது. இது 19 பெப்ரவரி 1978-ம் ஆண்டு கொழும்பு வளாகத்தில் சகல வளாகப் பிரதிநிதிகள் சமூகத்தில் அங்குரார்ப்பணம் செய்யப்பட்டது.

எதிர்காலத்தில் சங்கம் பல புதிய முயற்சிகளை செய்யும் என்று உறுதி கூறுகின்றோம்.

பி. ஐ. அந்தவி,  
(களரவ செயலாளர்)

# இவர்களுக்கு -

- \* ஆசிச் செய்தி தந்து சிறப்புச் செய்த வளாகத் தலைவர்;
- \* மலரை வெளியிடுவதற்குப் பல விதங்களிலும் உதவிய எமது துணைக்காப்பாளர், பதிவாளர்;
- \* இம்மலரின் சிறப்பிற்குச் சிகரமாய் அமையும் சிறந்த படைப்புகளைத் தந்துத விய கட்டுரையாசிரியர்கள், விரிவுரையாளர்கள், இலக்கிய கர்த்தாக்கள்;
- \* கலவரத்தின்போது பலவற்றையும் இழந்த நிலையிலும் தமிழின் மீதுள்ள பற்று காரணமாக விளம்பரம் தந்துதவிய ஆதரவாளர்கள், விளம்பரதாரர்கள்;
- \* குறுகிய கால எல்லையில் சிறந்த முறையில் மலரை அச்சிட்டுத் தந்த யுனெஸ்ட் ட் மேச்சன்ட் லீமிட்டட் அமுத்தகத்தின் நிர்வாகத்தினர், பணியாட்கள்;
- \* சிறப்பான முறையில் அட்டைப் படத்தை வடிவமைத்து உதவிய நண்பன் சி. குணசிங்கம்;
- \* சிறந்த ஒரு மலராக இம்மலர் வெளிவருவதற்குச் சகல விதத்திலும் ஆலோசினாகள், உதவிகள் வழங்கிய அன்பர்கள்;
- \* சிரமம்பாராது விளம்பரங்கள் சேகரித்துத் தந்த நண்பர்கள்;
- \* எமது சங்க நிதிக்கு நாடகம் நடாத்தி உதவிய க. பாலேந்திரா, மற்றும் பங்குபற்றியவர்கள்;
- \* புதிய கதிரேசன் மண்டபப் பொறுப்பாளர்கள்;

எமது மனமார்ந்த நன்றிகள்.

இதழாசிரியர் குழு.



## விளம்பரதாரர்களுக்கு,

எமது தமிழ்ச் சங்கத்திற்கு முழு மனதுடன் விளம்பரங்கள் தருவதன் மூலம் உதவி செய்து வரும் ஆதரவாளர்களை எங்களின் பெயரினைக்கறி ஏமாற்றும் செயல், கடந்த சில ஆண்டுகளாக நடத்து வருவதாக அறிகிறோம்.

எனவே உங்கள் விளம்பரங்களை எமது தமிழ்ச் சங்கத்தின் முத்திரை பொறித்த பத்திரங்களுடன் வருபவர்களிடம் மட்டுமே கையளிக்கும் படி கேட்டுக்கொள்கின்றோம்.

தமிழ்ச் சங்கம்  
இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்  
கட்டுப்பெற்றை வளாகம்.

## அன்பர்களே,

எங்கள் விளம்பரதாரர்களை  
முழு மனதுடன் ஆதரியுங்கள்.

கட்டுப்பெத்தை வளாக  
தமிழ்ச் சங்கத்தி னரின்  
தமிழ்ப்பனி மேலும்  
சிறப்புடன் தொடர

எமது நல்லாசிகன்

★

கே. ஜெயபாலசிங்கம் அன் கோ.

கப்பற்துறை ஏஜன்ட்ஸ்

காங்கேசன்துறை — திருகோணமலை